

Gemengebuet

Informationsblatt herausgegeben
im Namen der Verantwortlichkeit vom Schaffner



Vor kurzem haben die beiden neuen Gemeinderatsmitglieder Ed Buchette (CSV) und Nancy Dax-Brosius (déi gréng) Ihren Eid abgelegt. Bürgermeister Gilles Roth und die beiden Schöffen Roger Negri und Luc Feller wünschten den neuen Gemeinderatsmitgliedern viel Erfolg in ihrer neuen Funktion.

SITZUNGSBERICHT VOM 09.12.2013 - Seite 3

- Finances communales:
 - a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2012;
 - b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2013 et du budget initial de 2014;
- Avis au sujet du plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2014
Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2014 par la commune de Mamer.

SITZUNGSBERICHT VOM 16.12.2013 - Seite 28

- Finances communales – budget rectifié de l'exercice 2013 et budget initial de l'exercice 2014 – discussions et votes.
- Office Social Commun à Mamer:
 - a) approbation du budget rectifié 2013 et du budget initial 2014 de l'Office Social Commun à Mamer ;
 - b) nomination de deux membres au sein du conseil d'administration.



Anlässlich des diesjährigen Neujahrsempfangs im Centre Culturel Kinneksbond ehrte Bürgermeister Gilles Roth zusammen mit den Schöffen Roger Negri und Luc Feller sieben Personen. Ein passendes Geschenk wurde übergeben an Marie-Antoinette Bossaert-Lion, Nicole Sinner-Feiereisen und Maria Pier, welche im Laufe des Jahres 2013 in den wohlverdienten Ruhestand gingen. Für 20 jährige Tätigkeit in verschiedenen Bereichen der Gemeinde Mamer wurden Pascale Tapella, Anne-Marie Lauer, Patrice Muller-Gillen und Edmée Besch-Glangé geehrt.



Bürgermeister Gilles Roth und Schöffe Roger Negri bei der offiziellen Eröffnung des „Chrëschtmaart 2013“.

Sitzungsbericht vom 9. Dezember 2013

Beginn der Sitzung: 14.00 Uhr Ende der Sitzung: 17.15 Uhr Zuhörer: 5

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

DÉI GRÉNG MAMER

BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT JemP (Rat)
SOMMAVILLA Mario (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DP

BISSSEN Jean (Rat)

1. Finances communales:

- a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2012;
- b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2013 et du budget initial de 2014;
- c) Prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 4.000.000,00 pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen);
- d) approbation de modifications au budget des recettes extraordinaires de l'exercice 2013;
- e) approbation d'un emprunt de 4.000.000,00 pour équilibrer le budget de 2013 et pour financer la réalisation des projets «Kinneksbond» à Mamer et Campus scolaire à Capellen.

2. Avis au sujet du plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2014.

3. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation communal du 11/07/2008.

4. Fixation des nuits blanches d'office pour 2014.

5. Approbation d'un avenant à la convention du 21/08/2012 avec Mme Monique Simon de Hollenfels dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicona-Ouest sur des fonds sis à Holzem, lieu-dit "in den Aehlen".

6. Approbation d'un règlement instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables.

7. Décision sur la composition d'une équipe interdisciplinaire «Equipe Climat».

8. Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2014 par la commune de Mamer.

9. Démission de M. Stefano Trotta comme membre effectif de nationalité italienne dans la Commission Consultative Communale d'Intégration.

.....



10. Affaires de personnel:

- a) prolongation des services provisoires de Mme Deborah Schettini et de Mme Cindy Hack, expéditionnaires administratives;
- b) fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées des fonctionnaires communaux pour 2014;
- c) approbation de l'occupation des postes par les instituteurs 2013/2014 conformément à l'article 38 de la loi du 06/02/2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.

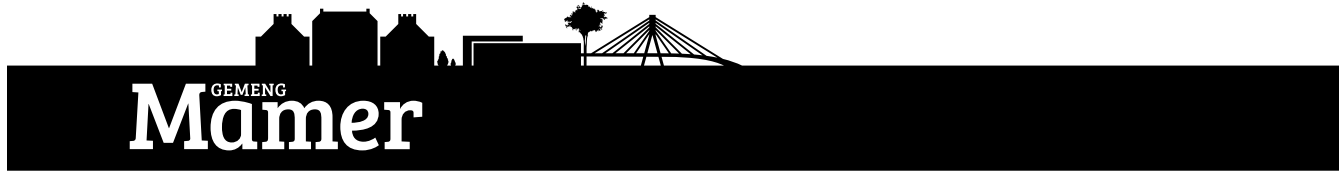
11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

.....

1. Finances communales:

- a) présentation du compte de gestion et du compte administratif de l'exercice 2012;
- b) présentation du budget rectifié de l'exercice 2013 et du budget initial de 2014;
- c) Prorogation de la ligne de crédit en compte courant de 4.000.000,00 € pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au «Kinneksbond» à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen (Campus scolaire Capellen);
- d) approbation de modifications au budget des recettes extraordinaires de l'exercice 2013 ;
- e) approbation d'un emprunt de 4.000.000,00 € pour équilibrer le budget de 2013 et pour financer la réalisation des projets « Kinneksbond » à Mamer et Campus scolaire à Capellen.

a) Die Abschlusskonten des Geschäftsjahres 2012

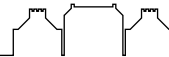


Compte Administratif 2012 et Compte de Gestion 2012

présentés le 9 décembre 2013 par

M. Gilles ROTH,
Bourgmestre

.....



Dir Dammen an Hären Schäffen a Gemengeconseilleren,

I) Allgemeng Bemierkungen

Opgrond vun dem Artikel 163 aus dem Gemengegesetz presentéieren ech haut dem Gemengerot d'Ofschlosskonten vun dem Joer 2012.

Et sinn dëst d'Konten vun dem dräizéngten Exercice fir deen dës Schäfferot d'politesch Verantwortung dréit. Op Wunsch vun dem Gemengerot geschitt d'Virstellung vun den 2012er Ofschlosskonten virun der Presentatioun an dem Vote vun dem Budget rectifié fir d'Joer 2013 an dem Budget fir d'Joer 2014.

Am Géigesatz zu dem Budget, deen eng Aschätzung vun de geplangten Recetten an Dépenses virgesäit, ginn d'Konten nämlech Opschloss iwwert déi reell getätegte Einnahmen an Ausgaben op den 31.12. vun dem betreffenden Exercice.

Och erlaabt de Kont et dem Gemengerot déi sougenannten véracité budgétaire anzeschätzen, d.h. feststellen a wéi engem Mooss d'Estimatiounen vun de Recetten an den Dépenses am Kader vun der Opstellung vun dem Budget der Realitéit entsprach hunn.

II) Ofschlosskonten vum Joer 2012

D'Eckdaten vun dem 2012er Kont sinn an der Tabell 1 nach eng kéier opgefouert :

Tableau 1

	Service Ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	27.362.824,02	5.909.209,17
Total des dépenses	22.564.890,06	9.524.026,39
Boni propre à l'exercice	4.797.933,36	
Mali propre à l'exercice		-3.614.817,22
Mali du compte 2011	- 8.258.105,37	
Boni général		
Mali général	- 3.460.171,41	- 3.614.817,22
Transfert ord./extraord.	- 3.614.817,22	
Mali définitif	- 7.074.988,63	

Aus dësem Tableau gesinn mir datt d'Joer 2012 mat engem Mali définitif vun 7.074.988,63 € ofgeschloss huet.

III) Compte ordinaire 2012

Den Total vun den uerdentlech Einnamen beleeft sech am Joer 2012 op 27.362.824,02 €.

Déi uerdentlech Dépenses louchen am Joer 2012 bei 22.564.890,06 €.

Tableau 2

Exercice	2005 compte	2006 compte	2007 compte	2008 compte	2009 compte	2010 compte	2011 compte	2012 compte
Report d'exercice	59.825,71	1.393.561,50	1.615.442,40	- 1.369.865,85	- 4.269.925,66	- 5.859.453,10	- 6.179.001,93	- 8.258.105,37
Recettes ordinaires	16.887.238,98	19.057.611,78	21.306.739,61	22.468.284,22	20.778.772,74	24.085.523,54	25.958.622,18	27.362.842,02
Dépenses ordinaires	11.434.554,52	12.604.033,36	13.620.148,60	16.121.228,23	16.421.308,73	17.506.193,57	20.369.034,97	22.564.890,06
Recettes extraordinaires	13.284.298,07	8.762.917,16	9.268.112,85	7.940.440,06	7.780.353,12	13.041.184,89	11.213.865,62	5.909.209,17
Dépenses extraordinaires	14.857.864,22	14.994.614,68	19.940.012,11	17.187.555,86	13.727.344,57	19.940.063,69	18.882.556,27	9.524.026,39
Report d'exercice	1.393.561,50	1.615.442,40	- 1.369.865,85	- 4.269.925,66	- 5.859.453,10	- 6.179.001,93	- 8.258.105,37	- 7.074.988,63
Impôt commercial	7.093.863,45	7.717.870,27	9.029.133,23	8.877.259,24	7.381.889,95	8.061.998,19	8.827.221,59	7.481.230,26
Dotation de l'Etat	5.892.896,25	7.015.580,24	7.758.728,80	8.511.748,54	8.416.256,62	9.347.704,08	9.850.699,62	10.695.050,49
Emprunt: intérêts	43.397,41	277.611,06	616.723,32	879.502,51	275.609,77	183.389,25	378.362,94	263.498,47
Emprunt: amortissements	141.578,85	357.765,67	431.288,91	666.726,63	912.381,76	1.282.935,89	1.461.081,61	1.711.429,34
Dettes à long terme								
BGLL (1993-2013)	840.904,37	785.987,22	687.739,22	589.491,22	491.243,22	392.995,22	294.747,22	196.499,22
BCEE (2005-2025)	4.000.000,00	3.806.507,24	3.701.930,57	3.536.450,64	3.350.429,38	3.149.487,51	2.955.492,79	2.750.886,32
BCEE (2006-2026)	4.000.000,00	3.890.570,47	3.788.108,03	3.626.131,34	3.441.661,25	3.242.039,92	3.049.724,74	2.846.443,76
CCRA (2007-2027)			7.939.825,93	7.694.408,36	7.339.118,84	6.950.380,85	6.577.647,60	6.183.139,22
BCEE (2007-2027)			2.000.000,00	1.939.892,45	1.851.530,06	1.755.211,11	1.662.927,93	1.564.856,83
CCRA (2009-2029)					2.004.695,91	3.816.132,87	3.640.995,25	3.454.030,12
BCEE (2010-2030)						979.378,47	936.462,82	891.688,66
BCEE (2010-2030)						1.957.875,71	1.872.052,85	1.782.546,22
BCEE (2010-2030)							3.779.797,53	3.594.818,73
BCEE (2011-2031)							2.964.549,15	2.827.484,92
BCEE (2012-2032)								1.430.508,33
Total à rembourser	8.840.904,37	8.483.064,93	18.117.603,75	17.386.374,01	18.478.678,66	19.094.014,15	27.734.397,88	27.522.902,33



Am Joer 2012 beleeft sech d'Zomm vun de staatlechen Einnamen un der Gewerbesteier an der Dotatioun de l'Etat op 18.176.280,75 €. Dat sinn 501.640,46 € manner wéi am Joer 2011.

Aus dem Tableau 3 gesi mir, datt déi uerdentlech Gesamteinnahmen am Kont 2012 ëm ronn 3,20 % méi niddereg louchen wéi am Budget 2012 ageschat. D'Dépenses louchen am Kont 2012 ëm 0,32 % méi niddereg wéi ursprénglech ageschat.

Tableau 3

	Budget init. 12	Budget rect. 12	Compte 2012	Différence Compte/B.I. en %
Recettes ordinaires	28.269.870,16	28.337.064,36	27.362.824,02	- 3,20%
Dépenses ordinaires	22.636.265,42	22.534.794,34	22.564.890,06	- 0,32%
Boni ordinaire	5.633.604,74	5.802.270,02	4.797.933,96	- 14,83%

An dem Tableau 4 (Annexe) sinn am Detail d'Differenzen bei den uerdentlechen Einnamen an Ausgaben zwëschent dem Budget initial, dem Budget rectifié an den Ofschlosskonten 2012 opgefouert.

- D'Rubrik Enseignement huet mat insgesamt 6.686.135,76 € zu Buch geschloen. U Recetten hu mir 2.002.509,95 € kritt. D'Gemeng huet hei also Nettokäschten vun insgesamt 4.683.625,81 €.
- D'Musekcoursen an Zesummenaarbecht mat der UGDA, hunn eis 2012 472.735,28 € kascht. Mir kruten staatlech Subsidien vun insgesamt 207.832,00 €. D'Aschreiwungen an di verschidden Coursen hunn eis 62.686,00 € bruecht. Hei muss d'Gemeng also nach netto 202.217,28 € bäileeën.
- D'Gestioun vun dem Offall, deem ons Gemeng zum groussen Deel iwwert de SICA mécht, ass an dem Kont 2012 mat 894.131,43 € veruschlagt. Dem stinn 898.163,74 € Recetten déi aus de Mülltaxen an dem Verkaf vun Dreckskäschten kommen, géintiwier. Apport en capital un den SICA gëtt bekanntlech am Extraordinären Budget gefouert.
- D'Participatioun un der Kläranlag huet eis 936.469,89 € am Joer 2012 kascht. D'Gesamtausgaben fir d'Traitement vum Ofwaasser louch bei 1.051.649,03 €. D'Recetten un Klärtaxen louchen bei 1.435.631,53 €.
- Waasser hu mir akaaft fir 805.271,51 €. Insgesamt hu sech d'Waasserkäschten op 1.212.233,56 € belaf. De Verkaf vun Waasser an d'Locatioun vun den Waasserzieler hunn eis 1.971.488,96 € an d'Kees bruecht.
- D'Rubrik „Administration Générale“ schléit mat ronn 2,98 Milliounen zu Buch.

IV) Compte extraordinaire 2012

Ech kommen elo zu den aussergewöhnlechen Recetten an Dépenses. Am Tableau gesäit een eng Géintiwierstellen vun dem Ofschlosskont 2012 an dem Budget initial respektiv dem Budget rectifié vun dem Exercice 2012.

Am Tableau 5 a 6 (Annexe) ass eng detailléiert Oplëschung vun den Einnamen respektiv den Ausgaben.

	Budget init. 12	Budget rect. 12	Compte 2012	Différence Compte/B.I. en %
Recettes extraordinaires	13.313.645,70	6.161.946,14	5.909.209,17	- 55,62%
Dépenses extraordinaires	9.277.202,04	12.667.124,79	9.524.026,39	2,66%
Boni /Mali extraordinaire	4.036.443,66	- 6.505.178,65	- 3.614.817,22	- 189,55%

Am Joer 2012 sinn 9.524.026,39 € investéiert ginn.

Den ausseruerdentlechen Ausgaben stinn extraordinär Recetten vun 5.909.209,17 € entgéint.

Déi wichtegst heivu sinn:

- 667.102,50 € Subsid fir den pacte logement,
- 2.072.058,39 € Subsid fir de Kinneksbond,
- 1.286.000,00 € Subsid fir de Bau vun der Schoul op der Cap,
- 178.523,47 € Subsid fir d'Jugendhaus
- 529.554,59 € un Infrastruktur Taxen

Ze notéieren bleiwt, dat de Subsid fir de pacte logement sech an der Rubrik Urbanismus an Ëmwelt op der Ausgaben- an Recettensäit neutraliséiert. Well d'Gemeng dëse Subsid geholl huet fir den Campus Kinneksbond ze finanzéieren, ginn se deemno an der Rubrik Enseignement op der Recettensäit definitiv verbucht.

Bei de Mali extraordinaire vun 2012 kënn nach den extraordinären Defizit vun 2011 dobäi, deem sech op 8.258.105.37 € beleeft. Dat mécht en Mali extraordinaire vun 11.872.922,59 €.

Setzt een deem den Iwwerschoss am ordinäre Kont vun 4.797.933,96 € entgéint, dann hu mir en Mali propre à l'exercice fir d'Joer 2012 vun 7.074.988,63 € .

V) Investissementer a Groussprojeten

Den Tableau 6 (Annexe) lescht am Detail fir d'Joer 2012 d'Investissementer an déi eenzel Projeten op. Insgesamt sinn em déi 9,52 Milliounen € investéiert ginn:

Déi gréissten Dépenses waren

- 2.649.282,21 € fir de Schoulkampus „Kinneksbond“,
- 473.307,16 € fir de Bau vun engem neien C.I.,
- 3.135.393,32 € fir de Bau vun enger neier Schoul mat MRE op der Cap,
- 358.834,84 € fir d'Erstellung vun engem neie Bebauungsplang
- 221.444,25 € un Apport fir de SIDERO,
- ronn 0,9 Milliounen € fir Strosseprojetsen.

VI) Ofschléissend Bemierkungen

- 1) D'Présentation vun den 2012er Konten baséiert gréisstendeels op der vun deenen virechten Exercicen. D'Diskussioun iwwerloossen ech deenen eenzelnen Fraktiounen am Gemengerot.
- 2) Ech wëll ofschléissend vun dëser Plaz dem Personal aus dem Gemengesekretariat Merci soen fir hier Aarbecht bei der Opstellung an der Presentatioun vun den 2012er Konten. Dem Personal aus der Recette soen ech Merci fir hier exakt a gewëssenhaft Buchféierung.

D'Diskussioun an de Vote vun den 2012er Konten fënnt am Prinzip statt nodeems se vum zoustännegen Service de comptabilité vum Inneminister aviséiert gi sinn, et sief dann de Gemengerot wënscht sech eng Diskussioun virdun. Ech soen Merci fir d'Nolauschteren.



Tableau comparatif entre: - budget initial 2012/budget rectifié 2012/compte 2012

Tableau 4

	Budget init. 12	Budget rect. 12	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. en %
Recettes ordinaires	28.269.870,16	28.337.064,36	27.362.824,02	- 3,20852602 %
Dépenses ordinaires	22.636.265,42	22.534.794,34	22.564.890,06	- 0,31531420 %
Boni ordinaire	5.633.604,74	5.802.270,02	4.797.933,96	- 14,83367788 %

Ch.	Libellé	DÉPENSES ORDINAIRES				RECETTES ORDINAIRES			
		Budget 2012	Budget rect. 12	Compte 2012	Différence Compte/B.I. 2012 en %	Budget 2012	Budget rect. 12	Compte 2012	Différence Compte/B.I. 2012 en %
1	Administration générale	3.028.364,52	3.006.254,88	2.984.314,49	- 1,45458150 %	443.707,00	446.004,58	430.799,43	- 2,90903006 %
3	Ordre public et sécurité	579.977,73	567.660,74	535.342,99	- 7,69594033 %	85.175,00	84.050,00	69.520,35	- 18,37939536 %
4	Enseignement	6.759.794,93	6.800.614,73	6.686.135,76	- 1,08966575 %	1.620.172,00	1.881.186,01	2.002.509,95	23,59860249 %
5	Hygiène et santé	8.072,50	7.572,50	5.170,83	- 35,94512233 %	0,00	0,00	0,00	
6	Prévisions sociales	601.417,92	521.022,62	488.888,06	- 18,71075940 %	518.640,00	511.317,60	512.064,45	- 1,26784475 %
7	Logement, aménagement du terri, environnement	4.775.773,48	4.823.597,43	4.617.330,54	- 3,31763934 %	3.898.720,00	3.623.970,00	4.335.070,23	11,19214075 %
8	Culture, loisirs et cultes	3.086.529,94	3.096.872,22	2.967.819,74	- 3,84607317 %	685.035,00	690.655,00	704.730,45	2,87510127 %
9	Production et transport d'énergie	0,00	0,00	0,00		34.900,00	37.864,75	38.399,71	10,02782235 %
10	Agriculture, viticulture, domaine forestier	320.307,06	315.820,92	248.146,78	- 22,52847002 %	114.850,00	171.925,00	214.747,80	86,98110579 %
11	Affaires économiques	29.750,00	83.545,83	79.468,81	167,12205042 %	1.500,00	1.500,00	1.053,45	- 29,77000000 %
12	Transport et communications	680.261,07	676.283,48	614.362,82	- 9,68719995 %	175.536,20	33.236,81	30.230,04	- 82,77845823 %
13	Dép./Rec. non ventilables	1.074.241,34	925.548,99	876.759,57	- 18,38337091 %	20.691.634,96	20.808.402,96	18.976.746,51	- 8,28783445 %
14	Dette communale	1.691.774,93	1.710.000,00	1.711.429,34	1,16176269 %	0,00	0,00	0,00	
35	Dépenses ajournées	0,00	0,00	0,00	0,00000000 %	0,00	0,00	0,00	
36	Reprises pour recettes ord. non rentrées	0,00	0,00	749.720,33	0,00000000 %	0,00	46.951,65	46.951,65	
50	Ajournements	0,00	0,00	0,00	0,00000000 %	0,00	0,00		
90	TVA	0,00	0,00	0,00	0,00000000 %	0,00	0,00	0,00	
	TOTAL	22.636.265,42	22.534.794,34	22.564.890,06	- 0,31531420 %	28.269.870,16	28.337.064,36	27.362.824,02	- 3,20852602 %

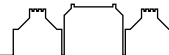
RECETTES EXTRAORDINAIRES

Tableau comparatif entre: budget initial/rectifié/compte 2012: budget extraordinaire

Tableau 5

	Budget init. 2012	Budget rect. 2012	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. en %
Recettes extraordinaires	13.313.645,70	6.161.946,14	5.909.209,17	- 55,61539414 %
Dépenses extraordinaires	9.277.202,04	12.667.124,79	9.524.026,39	2,66054732 %
Boni /Mali extraordinaire	4.036.443,66	-6.505.178,65	- 3.614.817,22	- 189,55450700 %

EXTRAORDINÄR EINNAHMEN				
Artikel	Budget init. 2012	Budget rect. 2012	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. 2011 en %
ADMINISTRATION GENERALE				
1/0125/2111/001 Verkaaf vun Terrain'en secteur non public	2.000.000,00	0,00	0,00	
1/0125/2111/002 Verkaaf vun Terrain'en secteur public	50.000,00	50.000,00	0,00	
SECHERHEET				
1/0340/1440/004 Subsid Pompjeesbau	555.535,99	555.535,99	0,00	
ENSEIGNEMENT				
1/0420/1440/001 Subside Kinneksbond	2.726.936,81	2.072.058,39	2.072.058,39	- 24,01516667 %
1/0420/1440/002 Subside Campus Cap	4.833.910,00	1.035.000,00	1.286.000,00	- 73,39627755 %
1/0420/2701/001 Hellef Pacte Logement	800.000,00	633.352,50	667.102,50	- 16,61218750 %
SOZIALES				
1/0643/1491/001 Remboursement TVA CIPA	100.000,00	0,00	0,00	
BAUWIESEN, URBANISMUS AN EMWELT				
1/0710/1440/002 Subside Pacte Logement	800.000,00	633.352,50	667.102,50	- 16,61218750 %
1/0710/1491/001 Remboursement TVA Dengschtunneng	40.000,00	0,00	0,00	
1/0710/2430/001 Remboursement vun Bauprimen	500,00	500,00	868,00	73,60000000 %
1/720/1440/005 Subside place de l'Indépendance zu Holzem				
1/0733/1431/001 Kanalschlosstaxen	115.000,00	176.000,00	176.663,36	53,62031304 %
1/0733/1440/001 Kanalisationsarbechten Capellen mat P & Ch				
1/0733/1440/008 Subside Schutzarbechten Eglantiers Mamer		8.017,37	8.017,37	
1/0740/1431/001 Wasseruschlosstaxen	60.000,00	90.000,00	90.769,87	51,28311667 %
1/0740/1440/001 Participation Staat Wasserleitung MamerLycée	200.000,00	0,00	0,00	
1/0740/1492/001 Remboursement TVA	25.000,00	25.000,00	57.155,46	128,62184000 %
KULTUR + FRAIZAIT				
1/0830/1440/008 Subside fir Spillplaz Brill	0,00	0,00	0,00	
1/0830/1440/009 Subside fir de Jardin de circulation				
1/0830/1440/010 Subside fir d'Jugendhaus	217.762,90	178.523,47	178.523,47	- 18,01933663 %
1/0833/1440/002 Subside Astandsetzen vun der Sportshaal	0,00	0,00	0,00	
1/0840/1410/001 Gemengendeel fir Gemeinschaftsantenn	2.000,00	2.000,00	912,97	- 54,35150000 %
1/0850/1440/002 Subside fir d'Paschtoueschhaus Cap	30.000,00	0,00	0,00	
PRODUCTION ET TRANSPORT D'ENERGIE				
1/0921/1440/001 Subside fir eng Cogénératiounszentral				
AGRICULTURE				
1/1012/1440/001 Subside fir chemins ruraux	52.000,00	69.605,92	76.480,69	47,07825000 %
1/1012/1450/001 Part. Gemengen un Investissementer	0,00	0,00	0,00	
TRANSPORT				
1/1212/1410/001 part. Entreprises an den Infrastrukturfrais'en	5.000,00	5.000,00		
1/1212/1432/001 Infrastrukturtaxen	700.000,00	530.000,00	529.554,59	- 24,34934429 %
FONDS DE RESERVE				
1/1410/1610/001 Ouverture d'un emprunt	0,00	0,00	0,00	
REPRISE POUR RECETTES NON RENTREES				
1/3600/2991/001 Recettes extraordinaires restant à recouvrer		98.000,00	98.000,00	
TOTAL	13.313.645,70	6.161.946,14	5.909.209,17	- 55,61539414%



RECETTES EXTRAORDINAIRES

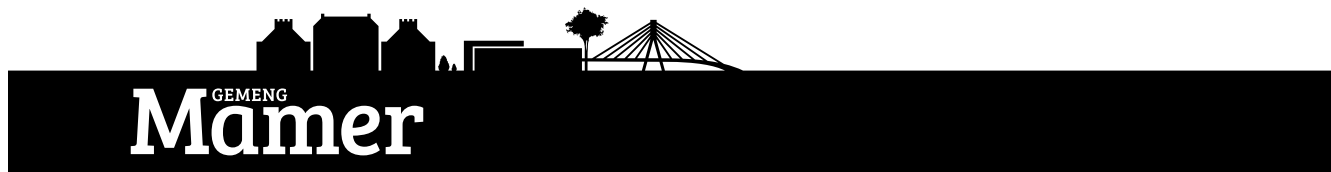
Tableau comparatif entre: budget initial/rectifié/compte 2012: budget extraordinaire

Tableau 6

	Budget init. 2012	Budget rect. 2012	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. en %
Recettes extraordinaires	13.313.645,70	6.161.946,14	5.909.209,17	- 55,61539414 %
Dépenses extraordinaires	9.277.202,04	12.667.124,79	9.524.026,39	2,66054732 %
Boni /Mali extraordinaire	4.036.443,66	- 6.505.178,65	- 3.614.817,22	- 189,55450700 %

Artikel	EXTRAORDINÄR EINNahmen			
	Budget init. 2012	Budget rect. 2012	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. 2011 en %
ADMINISTRATION GENERALE				
4/0125/2111/001 Kaaf vun Terrain'en	60.000,00	96.292,47	833,52	- 98,61080000 %
4/0125/2123/001 Mamer Schlass	0,00	0,00	0,00	
4/0125/2123/006 Embau Mamer Schlass	0,00	4.812,44	2.331,45	
4/0125/2123/008 Öffentlech toiletten	0,00	0,00	0,00	
4/0125/2163/003 Astandsetzen v. d. Place de l'Indépendance zu Holzem		0,00	0,00	
4/0134/2123/003 Nei bureau'en STC	70.000,00	138.000,00	6.401,32	- 90,85525714 %
4/0134/2123/005 Nei Atelier'en STC	30.000,00	34.664,75	10.292,15	- 65,69283333 %
4/0134/2231/001 Nei Camionnette	0,00	0,00	0,00	
4/0134/2231/002 Neien Dengschtauto	0,00	0,00	0,00	
4/0190/2470/002 Part 1 GESCOM vum SIGI	0,00	0,00	2.838,24	
SECHERHEET				
4/0340/2123/001 Bau vun C.I.S.	100.000,00	659.906,39	473.307,16	373,30716000 %
4/0340/2231/005 Kaaf vu Pompjeesmaterial	12.600,00	0,00		
SCHOUL				
4/0420/2123/002 KINNEKS Bond	1.520.000,00	2.650.000,00	2.649.282,21	74,29488224 %
4/0420/2123/003 Bau vun 1 Schoul mat Kantin zu Capellen	4.000.000,00	4.726.972,14	3.135.393,32	- 21,61516700 %
4/0420/2123/004 Extensioun Maison Relais Kinneksbond	500.000,00	504.612,76	269.856,94	- 46,02861200 %
4/0422/2123/006 Astandsetzen Façade Trauffer Schoul	0,00	10.797,22	9.171,30	
SOZIALES				
4/0620/2123/001 Nei Büro'en fir office social	0,00	1.000,00	1.000,00	
4/0620/2470/001 Fonds de roulement fir den OSC Mamer	940,00	940,00	835,00	- 11,17021277 %
4/0631/2123/001 Embau Crèche Holzem	0,00	10.000,00	2.583,22	
4/0640/2123/001 Embau Raimlechkeeten f. d. Club Senior op der Cap	0,00	5.938,29	2.374,26	
4/0643/2123/001 Bau vum CIPA	0,00	40.000,00	6.219,39	
BAUWIESEN, URBANISMUS AN EMWELT				
4/0710/2431/001 Bauprimen	10.000,00	10.000,00	2.974,72	- 70,25280000 %
4/0710/2431/002 Bauprimen (bei ekologeschen Embauten)	15.000,00	15.000,00	7.952,99	- 46,98006667 %
4/0710/2701/001 Pacte Logement	800.000,00	633.352,50	667.102,50	- 16,61218750 %
4/0720/2001/003 Idee'en Concours fir den neien Mamer Zentrum	25.000,00	0,00	0,00	
4/0720/2001/004 Städtteschen Contrakt mat Révisioun PAG	65.000,00	455.042,75	358.834,84	452,05360000 %
4/0720/2001/006 Pläng v. de Stroossen 1:500 per Photogrammetrie	5.000,00	8.549,25	3.289,00	- 34,22000000 %
4/0720/2163/006 Ausbaggere Weier am Brill a flecken vu Passerellen	100.000,00	70.000,00	20.964,76	- 79,03524000 %
4/0730/2001/005 Centre d. compétence Energie, Construction & Rénovation	0,00	0,00	0,00	
4/0730/2470/002 Apport en Capital Sicon	15.000,00	15.000,00	15.000,00	
4/0732/2123/001 Nei Morgue Mamer	10.000,00	0,00	0,00	
4/0733/2001/001 Offwasserstudien	10.000,00	15.022,57	0,00	
4/0733/2123/002 Arbechten STEP	20.000,00	0,00		
4/0733/2143/010 Mod. Deversoir D7 rue du commerce/Henri Kirpach	10.000,00	0,00	0,00	
4/0733/2143/011 Aménagement Domaine Beaulieu Capellen	0,00	24.944,60	20.890,10	
4/0733/2143/012 Verbesserung vun der Canalisation an der Gemeng	150.000,00	100.000,00	0,00	

Artikel	EXTRAORDINÄR EINNAHMEN			
	Budget init. 2012	Budget rect. 2012	Compte 2012	Différence Compte/ B.I. 2011 en %
4/0733/2143/013 Canalisation Wieweschgaass Mamer			0,00	
4/0733/2143/015 Canalisation Libérationstrooss Mamer			0,00	
4/0733/2143/016 Canalisation Baumbusch Mamer	0,00	0,00	0,00	
4/0733/2143/019 Canalisation rue de la Gare Capellen (Cactus Wandhaff)	0,00	100.000,00	0,00	
4/0733/2145/001 Canalisation route de Garnich Holzem	150.000,00	40.000,00	0,00	
4/0733/2163/003 Arbechten rue des Eglantiers Mamer	0,00	0,00	0,00	
4/0733/240/002 Capital fir SIDERO	237.616,04	221.444,25	221.444,25	- 6,80584947 %
4/0734/2123/001 Aménagement bureau centre de recyclage	10.000,00	11.000,00	10.292,14	2,92140000 %
4/0734/2470/001 Capital fir SICA	0,00			
4/0740/2143/003 Conduite d'eau et gaz Kielenerstrooss Mamer	0,00	0,00	0,00	
4/0740/2143/004 Drenkwaasserreseau Cité Kurt Capellen	0,00	0,00	0,00	
4/0740/2143/005 Installation elektronesch ofliesbar Wasseraueren		60.000,00	42.335,99	
4/0740/2153/001 Astandsetzen Wasserturm Mamer	280.000,00	295.685,81	269.552,97	- 3,73108214 %
KULTUR + FRAIZAIT				
4/0830/2123/004 Jugendhaus	15.000,00	135.608,67	73.328,76	388,85840000 %
4/0830/2133/005 Verkéiersgaart	0,00	0,00	0,00	
4/0833/2123/004 Astandsetzen vun der Sportshaal	50.000,00	100.000,00	92.077,93	84,15586000 %
4/0833/2420/001 Astandsetzen Restaurant Tennishaal Capellen	20.000,00	20.000,00	13.846,39	- 30,76805000 %
4/0850/2163/002 Kiefenter	0,00	44.112,13	0,00	
4/0850/2123/006 Astandsetzen Kierch Capellen	0,00	0,00	0,00	
4/0850/2123/007 Assainissement thermique Paschtoueschhaus Cap	0,00	0,00	0,00	
4/0850/2123/008 Ersetze v. der Chaudière am Paschtoueschhaus Holzem	10.000,00	0,00		
4/0850/2420/004 Fabrique d'église Holzem	75.000,00	120.000,00	52.993,78	- 29,34162667 %
ENERGIE				
4/0910/2143/010 Gasleitungen Kiem, Basse, Risch, Funck zu Capellen	0,00	15.000,00	13.505,05	
4/0910/2143/012 Gasleitungen Roudewee an Kitchenerwee	0,00	5.000,00	4.803,34	
4/0910/2143/013 Gaz route d'Olm Capellen	40.000,00	0,00	0,00	
4/0910/2143/014 Gasleitungen Holzem Phase 2	10.000,00	42.440,11	37.770,47	277,70470000 %
4/0910/2143/015 Gasleitungen route de Garnich Holzem (phase 2)	0,00	0,00	0,00	
LANDWIRTSCHAFT				
4/1012/2133/001 Aarbechten voirie rurale	50.000,00	167.554,68	92.687,73	85,37546000 %
4/1030/2231/001 Kaaf neien Auto	0,00	0,00	0,00	
AFFAIRES ECONOMIQUES				
4/1130/2470/001 Apport en capital ZARO	66.046,00	9.750,00	9.750,00	- 85,23756170 %
TRANSPORT				
4/1212/2001/001 Verkéiersétude	10.000,00	40.095,70	34.472,16	244,72160000 %
4/1212/2001/002 Verkéiersétude P.A.C.	10.000,00	31.536,50	16.085,63	60,85630000 %
4/1212/2133/010 Astandsetzen voirie vicinale	60.000,00	66.996,88	13.738,64	- 77,10226667 %
4/1212/2133/014 Astandsetzen Aareler Strooss Zentrum Capellen	600.000,00	800.000,00	800.000,00	33,33333333 %
4/1212/2133/031 Astandsetzen Stroossen Cité Mont-Royal Mamer	0,00	0,00	0,00	
4/1212/2133/032 Astandsetzen rue Mambra Mamer	0,00	0,00	0,00	
4/1212/2133/033 Bau Mauer rue du Commerce Mamer	0,00	52.047,51	9.727,77	
4/1212/2133/034 Trottoir'en Cité Kurt Capellen	0,00	8.004,42	0,00	
4/1212/2133/035 Astandsetzen verschidden Stroossen P.A.C.	0,00	0,00	0,00	
4/1212/2133/036 Opstelle vu Parkueren am PAC		50.000,00	45.885,00	
4/1212/2251/001 Nei Bushaltestellen	35.000,00	0,00	0,00	
4/1213/2440/001 Ruffbus	20.000,00	0,00	0,00	
REPRISES POUR RECETTES				
4/3600/2991/001 Restes à recouvrir - extraordinaire	0,00	0,00	0,00	
TOTAL	9.277.202,04	12.667.124,79	9.524.026,39	2,66054732 %

**b) Budget**

Budget rectifié de l'exercice 2013

Projet de budget pour l'exercice 2014

présentés le 9 décembre 2013 par

M. Gilles ROTH,
Bourgmestre

Dir Hären Schaffen, Madame, Dir Hären Gemengeconselljeen,

Eist Land huet eng nei Regierung. Zu Mamer bleiwt alles beim Alen. Erneiert hun mir iwwert déi 14 leschten Joëren genuch. Jo villäicht dem engen oder aneren zevill. Iwwert d'Resultat vun der geleschter Aarbecht sinn mir trotzdem houfreg.

Mamer gëlt am Land als eng modern an zukunftsraecht Gemeng. An dem Geescht wäert och d'Schaffen vun der CSV/ LSAP Majoritéit hei virun goen.

Jo, mir hun mam Kinneksbond ee vun den schéinsten Schoul-, Sport-, an Kulturkomplexer am Land. All Kand ab 3 Joër huet bei eis eng Plaz an dem Précocé an an der Maison relais. Jonk Familljen apprécieieren dat. Duerfir wëllen der och esou vill op Mamer kommen. Mir sinn mëttlerweil zu bal 8.400 Awunner an eiser Gemeng. Keen soll sech do op den ronn 28 km² erdréckt fillen.

Déi eenzel nei Lotissementer déi an deenen leschten Joëren realiséiert goufen – iwwregens nët ouni massivst Kritik – erweisen sech elo als flott nei Wunnquartieen.

Eisen allgemengen Bebauungsplang huet elo déi legal d'Prozedur duerchlaf. En ass approuvéiert. Ech hat mir an dem Kontext perséinlech nët virgestallt, dass den Niveau vun der politescher Ausernanersetzung esou ënnert de Rimm kéint goen. Dat war schons blanken Haass géint iwwer menger Persoun!

Nun, de PAG ass esou ewéi virausgesot awer gestëmmt! Een wichtegt Instrument fir déi zukünfteg Entwécklung vun eiser Gemeng. Kengem seng Liewensqualitéit wäert domat erofgoen. Mamer, Cap an Holzem wäerten nët zoubetonéiert ginn. D'Propriétéiten - déi bestehend Haiser - an eiser Gemeng sinn duerch den neien Bebauungsplang nët manner, mee een gudd Steck méi wäert. Eenzelner hun dat schons gemierkt. Anerer wäerten et nach realiséieren!

Mee de Bebauungsplang ass no 30 Joër nët dowéinst erneiert ginn. Et war eng noutwendeg Entscheidung am Sënn vun der Gemeng Mamer hierer Entwécklung an hierer Plaz op der Kaart vum lëtzebuerger Land.

De Schäfferot huet an dem Schafen vun neiem Wunnraum seng Verantwortung iwwerholl. Dat huet de Buergermeeschter - am Speziellen - wuel vill politesch Téitschen kascht....ech huelen dat zur Kenntnis. Mee ech stinn zu dem wat mir gemaach hun! Et ass am Interessi vun eiser Gemeng.

Mir hun iwwregens näischt Anescht gemaach ewéi dat wat an der nationaler Politik jidferen fuerdert: méi Bauland erschloss!

Mir hun domat eis Responsabilitéit am Kampf géint iwwerdriwwen Baupräisser iwwerholl. Jonk Familljen kréien d'Méiglechkeet an d'Gemeng wunnen ze kommen.

Méi Awunner bréngen och méi Suen an d'Gemengekeess, fir d'Gemeng Mamer 8.000 € pro neien Awunner. Dat wäert Dir gesinn op der Evolutioun vun eisen Staatsdotatiounen. Eis Gemeng wäert d'nächst Joër een viraussichtlechen uerdentlechen Iwwerschoss hun vun 7,5 Milliounen €. Ouni d'Zréckbezuelen vun der Schold, esouguer ronn 10 Milliounen €.

An dobäi hun mir zanter 2000 mëttlerweil bal 250 Milliounen € investéiert. Eng stolz Zomm. Mee d'Resultat léist sech weisen. Modern ëffentlech Infrastrukturen -vun dem Mamer Schloss, iwwert den CIPA mam Parc Brill, dem Pompjeesbau, dem Kinneksbond, de Kierchen, engem Lycee, enger Europaschoul, eng gudd Stroosseninfrastruktur.

Dat gouf et nët alles zum Nulltarif. Mir fieren zanter 2013 mat käschtedeckenden Gemengeservicer - ewéi d'Waasser-, d'Kanal- an d'Mülltaxen. Dat mécht nët all Bierger frouh. Mee et geht gerecht zou.

Mir spueren och do ewou et geht. 2013 koum et zou kengen Neistellungen mat Ausnahm vun enger Juristin - iwwregens mat der Madame Susie Kirch een exzellenten Grëff.

Sie wäert spéider als Generalsekretäerin eis Gemengeverwaltung féieren.

D'Personalkäschten vun der Gemeng leien bei ronn 32% vun den uerdentlechen Ausgaben. Dat ass een niddregen Prozentsatz am Verglach zu aneren Gemengen.

All Taxen, mat Ausnahm vun rengen administrativen Taxen, goufen - ewéi virdrun gesot - dem Käschtedeckungsprinzip no berechent.

Den cumuléierten Waasser- an Ofwaasserpräis goung duerfir ab Mee 2013 op duerchnëttlech 5,5 € pro Fudder erop. D'Grundsteuer, déi am Joer 2012 erhéicht gouf, bleift onverännert.

Screening an zerobased budgeting oder aner klug Begrëffer déi se elo an der Staat ugekënnegt hun, sinn hei zu Mamer schons laang keng Friemwierder.



De Budget begräift eng Steigerung an eisen uerdentlechen Ausgaben vun 3,12% par rapport zum Budget rectifié. Rechent een di zousätzlech d'Charge financière wech, déi duerch di nei Empruntsen bedéngt ass, hu mer awer just eng Progressioun vun 0,39%.

D'Einnahmen steigen awer ëm 8,52%, dëst duerch den neien Taux ICC, deen vun 300% op 350% ropgaangen ass an duerch zousätzlech Einnahmen op den Waasser- an Kanaltaxen.

Den uerdentlechen Boni beleeft sech op iwwert 7,5 Milliounen €.

De Brutto Iwwerschoss virun Remboursement vun Schold an Zënse läit bei ronn 10 Milliounen €.

D'Nofolgekäschten vun méi Awunner schloen opgrond vun deenen modernen Infrastrukturen déi eis Gemeng huet, vun Schoul-, Sport-, Kultur-, Sozial- an Fräizäitméiglechkeeten bis zur Waasser-, Gas- an Kanalisatioun demno nët deemt-sprechend zu Buch.

Ech weess, Taxen- an Grondsteuererhéijung sinn onpopulär. Mee d'Resultat vun käschtedeckenden Taxen weist sech. Een équilibréierten Budget deen bei iwwert 29,5 Milliounen € uerdentlechen Einnahmen e uerdentlechen Boni vun iwwert 25,40% ausmécht.

An dat trotz engem niddregen nationalen Wirtschaftswuestum. Mir kennen am Budget 2013 an der Gemeng Mamer keen sougenannten Schéiereffekt.

D'Finanzen vun der Gemeng Mamer stinn demno op zoliddem Féiss. Mir hunn duerfir och den néidegen Spitt fir d'nächst Joer parallel an d'Caper Schoul ewéi an dat neit Précocegebai zu Mamer nët manner ewéi 17 Milliounen € ze investéieren. Domat kënnen dës 2 Chantieren zügeg virun goen fir 2015 fäerdeg ze sinn.

Iwwert 50 Leit schaffen all Dag um Chantier vun der Caper Schoul. Duerfir plangen mir do 12 Milliounen € d'nächst Joer ze investéieren.

Fir dat neit Précocegebai zu Mamer um Kinneksbond laanscht d'Rue François Trausch sinn fir 2014 ronn 5 Milliounen € virgesinn.

Dat sinn déi virleefeg lescht 2 grouss Chantieren an eiser Gemeng, duerno ginn mir an eng Vitesse de Croisière wat d'Investitiounen ubelaangt iwwer.

Natierlech mussen mir zousätzlech Schold ophuelen.

Um Niveau vun den Emprunten hunn mir de Moment 30,6 Milliounen € Schold.

4 Milliounen € huelen mir nach iwwert den Budget rectifié 2013 op.

4,5 Milliounen € Emprunt stinn am Budget fir 2014.

Well mir 2,5 Milliounen € Emprunt pro Joer zrëckbezuelen wäert d'Schold Enn 2014 op 36 Milliounen € eropgoen. Dat däreft den Maximum sinn well dann déi 2 Chantieren wäit fortgeschratt sinn. Mir maachen déi Schold fir ewéi gesot Schoulen ze finanzéieren. D'Scholdenlaascht bedréit ronn 8% vun eisen uerdentlechen Gemengerecetten. Mir hunn de Moment méi Schold ewéi aner Gemengen, mee mir hunn och aner Mëttel fir déi zrëck ze bezuelen.

Bei engem duerchschnëttlechen Zënssatz vun 0,388% - jo manner ewéi een halwen Prozent- bedréit déi jährelch Zënslaascht bei eiser Gemeng 153.000 € pro Joer. Well den allgemengen Inflationstaux méi héich ass, ass eis Gemengeschold reng ekonomesch gesinn keng weider Laascht.

Eis Gemeng an e puer Zuelen déi interesséieren.

- 84 Leit sinn bei der Gemeng ugestallt, 36 Aarbechter, 29 Fonctionnaires, 4 Salariaéien am Sekretariat, an 15 Leit an der Cantine an Busopsicht - dës Leit sinn awer nëmmen Stonnweis bei der Gemeng beschäftegt.
- Vun 100 € Recette, ginn 16 € an d'Schoul, 20 € an d'Administratioun, 9 € an d'Kultur, Sport- an Fräizäit, d'Culte, dovunner 2 € an den Centre culturel Kinneksbond, 2 € an déi ëffentlech Uerdnung, 1 € an d'Kirche, 4 € an d'Waasser, 4 € an den Kanal, 3 € an d'Müllabfuhr, 4 € an den Ënnerhalt vun den Gréngflächen, 16 € an aner ordinaire Ausgaben an 21 € an eisen Boni, deemno an Investitiounen.
- Den Enseignement kascht d'Gemeng insgesamt 4,41 Milliounen € pro Joer, lafend Käschen. Do kënn dann nach d'Maison Relais mat netto 750.000 € dobäi. Zesummen mécht dat ronn 5,16 Milliounen €. Dat sinn ongeféier 7.068 € pro Schüler. Dorënner insgesamt 160.000 fir Computeren an Kopiermaschinen, 105.000 € Classe en nature an Ausflug, 107.000 € fir Stroum- an Heizkäschen, 205.000 € fir Iwwerwaachung an 300.000 € fir Botzen. D'Funktionskäschen fir den Centre Culturel Kinneksbond belafen sech op ronn 550.000 €.

Deen neien Office social kascht d'Gemeng 85.250 €.

D'Funktionskäschten vum Jugendhaus belafen sech netto op 88.700 €, de Club Senior kascht d'Gemeng 49.050 €.

Madame, Dir Hären,

I. Budget rectifié 2013

Éier mir zur méi detaillierter Virstellung vun dem Budget initial fir d' Joer 2014 kommen, muss ech dem Gemengerot opgrond vun dem Artikel 129 aus dem Gemeindegesetz Opschloss iwwert den Budget rectifié vun dem lafenden Geschäftsjoer 2013 ginn. Den Budget rectifié 2013 muss deemno och virun dem Budget 2014 gestëmmt ginn.

Déi finanziell Eckdaten fannt Dir am Tableau 1, deen eng Géintiwuerstellung vun dem Budget initial 2013 an dem Budget rectifié fir dat selwecht Joer mécht.

Tableau 1	(1) Budget initial 2013	(2) Budget rectifié 2013	Variation (2)/(1)
Budget ordinaire			
Recettes	29.064.956,99	27.251.430,32	- 6,23 %
Dépenses	23.061.393,37	21.391.550,42	- 7,24 %
Excédents	6.003.563,62	5.859.879,90	- 2,39 %
Budget extraordinaire			
Recettes	14.957.604,43	11.641.010,00	- 22,17 %
Dépenses	11.160.287,25	13.556.318,48	+ 21,46 %
Excédents	3.797.317,18	- 1.915.308,48	
Budget total			
Recettes	44.022.561,42	38.892.440,32	- 11,65%
Dépenses	34.221.680,62	34.947.868,90	+ 2,12%
Excédents	9.800.880,80	3.944.571,42	

Am **Budget rectifié 2013** hu mir **uerdentlech Recetten** vun ronn 27,2 Milliounen €. Dës leien ëm 6,23 % manner héich wéi bei der Opstellung vun dem Budget 2013 ageschat.

Hei verdeelen sech d'Ofweichungen haaptsächlech op folgend Posten:

- Keng Recetten méi bei der Maison Relais, well den Stat seng Bedeelegung direkt un den Bedreier iwwerweist, also 1.556.000 € manner;
- Ronn 770.000 € manner Gewerbesteier;
- Ronn 300.000 € manner Dotatioun de l'Etat;
- Ronn 230.000 € manner Kanaltaxe.
- Ronn 436.000 € Remboursement vun zevill bezuehlter Participatioun un den Paien vum Léierpersonal.

Déi **uerdentlech Dépenses** belafen sech op 21,4 Milliounen €. Si leien ronn 7,24 % manner héich wéi am Budget initial 2013 ageschat. Gréisser Ofwäichungen am Verglach zu dem Budget initial goufen et ënner anerem op folgende Posten:

- Ronn 1.556.000 € manner bei der Maison Relais, well dem Stat seng Participatioun net méi iwwert d'Gemeng leeft;
- Ronn 67.000 € manner Zënsen wéi virgesinn;
- Ronn 125.000 € manner Amortissement vun dem Emprunt wéi geplangt;



Bei den **ausseruerdentlechen Recetten** leien mir mat 11,64 Milliounen € ëm 22,17 % manner héich wéi ursprüngelech ageschat. Dëst kënn awer virun allem doduerch dat verschidden versprochen Subsidien nach net vum Staat ausbezelt ginn sinn. Dës Einnahmen verlagere sech awer op d'nächst Joer. Ausseruerdentlech Einnahmen kommen ënner anerem op folgenden Posten:

- 9.000.000 € Emprunt;
- 199.255,00 € Subside fir de Campus Kinnesbond;
- 939.127,50 € Subside am Kader vum pacte logement;
- 350.000 € Infrastrukturtaxen.

Ausseruerdentlech Depensen hunn mir am Joer 2013 fir 13,5 € Milliounen € gemaach. Dat sinn 21,46 % méi wéi ursprüngelech geplangt. Hei schloen virun allem zu Buch:

- 131.598,68 € fir den Ëmbau vun den techneschen Servicer;
- 186.599,23 € fir de Bau vun engem Centre d'Intervention et de sauvetage régional;
- 186.000 € fir den Kaf vun engem Pompjeescamion;
- 1.049.000 € fir de Kinneksbond;
- 7.591.578,82 € fir den Bau vun enger Schoul mat Maison Relais zu Capellen;
- 750.000 € fir den Bau vum neien Précocé zu Mamer;
- 196.207,91 € fir den neien PAG ;
- Ronn 100.000,00 € fir Aarbechten um Kanalnetz ;
- 174.866,95 € fir d'Astandsetzen vun den Feldweeër;
- 143.424,24 € Apport en capital un den SICA;
- 464.225,02 € Apport en capital SIDERO;
- 290.000,00 € fir d'Areler Strooss zu Capellen;
- 69.115,00 € fir d'Opriichten vun Parkauern.
- Ronn 103.000 € fir d'Refektioon vun den Gemengestroossen;
- 90.000 € fir d'Astandsetzen vun den Kierfenter;
- 250.000 € fir d'Installatioun vun elektronesch ofliesbaren Waassercompteuren.

De Budget rectificié vum Joer 2013 schléisst mat engem Boni vun 3.944.571,42 of.

Wann een dann nach de Mali vum Exercice 2012 derbezielt, dee sech op 7.074.988,63 € beleeft, däreft de Budget rectificié 2013 mat engem présuméierte Mali à reporter vun 3.130.417,21 € ofschléissen

III. Budget 2014

D'Eckdaten vum dem Budget 2014 fannt Dir am Tableau 2:

Tableau 2

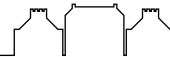
	(1) Budget initial 2013	(2) Budget rectifié 2013	(3) Budget initial 2014	Variation (1)/(3)	Variation (2)/(3)
Budget ordinaire					
Recettes	29.064.956,99	27.251.430,32	29.575.016,65	1,75 %	8,52 %
Dépenses	23.061.393,37	21.391.550,42	22.060.472,59	- 4,34 %	3,12 %
Excédents	6.003.563,62	5.859.879,90	7.514.544,06	25,16 %	28,23 %
Budget extraordinaire					
Recettes	14.957.604,43	11.641.010,00	16.904.999,43	13,01 %	45,21 %
Dépenses	11.160.287,25	13.556.318,48	20.887.987,20	87,16 %	54,08 %
Excédents	3.797.317,18	- 1.915.308,48	- 3.982.987,77		
Budget total					
Recettes	44.022.561,42	38.892.440,32	46.480.016,08	5,58 %	19,50 %
Dépenses	34.221.680,62	34.947.868,90	42.948.459,79	25,50 %	22,89 %
Excédents	9.800.880,80	3.944.571,42	3.531.556,29		
Boni/mali reporté	- 8.961.014,00	- 7.074.988,63	- 3.130.417,21		
Avoir en fin d'année	839.866,80	- 3.130.417,21	401.139,08		

Déi **uerdentlech Recetten** belafen sech op ronn 29,5 Milliounen €. Si leien 1,75% méi héich wéi am Budget initial 2013.

Well jo d'lescht Joer en neien Plan comptable agefouert ginn ass, ass en Verglach mam Compte vun 2012 net méiglech, well d'Opdeelung vun deenen eenzelen Kapitelen nei geregelt ass an di ganz Artikelen anescht zesummegeluecht gi sinn. Ab dem nächste Joer ass rem alles normal a Compte, Rectifié an Budget kënnen rem mateneen verglach ginn.

Tableau 3 – Ventilatioun vun den uerdentlechen Recetten

Chapitre	Libellé	Budget initial 2013	Budget rectifié 2013	Budget initial 2014	Variation initial 2013 initial 2014
0	Codes techniques	0	734.012,59	0	
1	Services généraux des administrations publiques	21.431.075,99	20.409.703,18	23.237.089,65	8,42 %
2	Protection sociale	1.637.250,00	129.000,00	81.000,00	- 95,05%
3	Ordre et sécurité publics	78.900,00	72.900,00	82.250,00	4,24 %
4	Affaires économiques	190.775,00	153.358,47	193.525,00	1,44 %
5	Protection de l'environnement	2.755.000,00	2.506.500,00	2.770.000,00	0,54 %
6	Logements et équipements collectifs	1.884.872,00	1.738.112,00	2.079.952,00	10,34 %
7	Santé	322.724,00	323.600,41	331.500,00	2,71 %
8	Loisirs, culture et culte	709.185,00	692.846,00	734.600,00	3,58 %
9	Enseignement	55.175,00	491.397,67	65.100,00	17,98 %
	TOTAL	29.064.956,99	27.251.430,32	29.575.016,65	1,75 %



Op Basis vun den aktuellen Donnéeën wat d'Recetten vum Stat ugeet an op Grond vun der Erhéihung vun dem Taux vun 300 op 350%, plangen mir fir 2014 mat enger Méi-recette par rapport zum Budget rectifié vun ronn 1,3 Milliounen € wat den ICC betrëfft. Do ass och engem Zouwuess vun der Populatioun vun 350 Leit Rechnung gedroen. No Virgaben vum Stat, rechnen mir mat engem Plus vun ronn 1,4 Milliounen € bei der Dotatioun de l'Etat géintwärt dem Budget rectifié initial vun 2013.

Fir 2014 hu mir 8,7 Milliounen € Einnahmen un Gewerbesteier an 13,1 Milliounen € Recetten bei der Dotation de l'Etat virgesinn. Dat sinn ronn 73,56 % vun den uerdentlechen Einnahmen vun der Gemeng Mamer.

Supplementar Recetten am Verglach zu dem Budget initial vum Joer 2013 ginn et op folgende Posten:

- Ronn 140.000 € méi Grondsteuer;
- Ronn 100.000 € méi Müllabfuhr;
- Ronn 100.000 € méi fir den Verkaf vu Waasser;

Déi **uerdentlech Depënsen** belafen sech op ronn 22,06 Milliounen €. Am Verglach zu dem Budget initial vum Joer 2013 leien dës ëm 1.000.920,78 € oder 4,34% manner héich.

D'Recetten klammen méi staark wéi d'Depënsen.

Am Joer 2013 ass d'Scholdelaascht mat 1.805.000 € zu Buch geschloen. Am Budget 2014 gëtt de Remboursement (Kapital + Zësen) vun der Schold dogéint mat ronn 2.453.000,00 € veruschlaagt. D'Scholdelaascht geet am Verglach zu 2013 ëm 648.000 € an d'Luucht doduerch, datt mir am Laf vum Joer 2013 5.000.000 € Emprunt geholl hunn an nach 4.000.000 € fir 2013 an 4.500.000 € fir 2014 € virgesinn hunn. Insgesamt mécht den järelechen Remboursement vun dem Kapital an de Scholdzësen 8,29% vun den uerdentlechen Einnahmen aus.

Fir 2014 hunn mir viraussichtlech Lounkäschten vun ronn 7,16 € Milliounen €. Dës sinn 32,46 % vun eisen uerdentlechen Depënsen. Dës Lounkäschten verdeelen sech mat 2,63 Milliounen € op d'Gemengenaarbechter (hei hunn mir keng grouss Progressioun well een groussen Deel vun dem lwwerstonnen duerch Congé erageholl gëtt), ronn 2,09 Milliounen € op d'Schoulpersonal a Kantine (part communale), ronn 1,36 Milliounen € Gehälter an der Administratioun an 817.000 € Gehälter am Service technique.

Och fir 2014 wäerten mir weiderhin alles drusetzen fir am Sozial- an Ëmweltberäich, souwéi Schoul- a Fräizäitberäich-eise Bierger eng héich Liewensqualitéit unzébiden.

Fir all dës weiderhin ubidden ze kënnen, müssen mir op der anerer Säit och kucken fir Geld an d'Gemengekees ze kréien. Dobäi gëllt och fir 2014 datt de Schäfferot d'Geld sou effizient wéi méiglech asetzen muss.

Am Tableau 4 gesidd dir wéi déi uerdentlech Depënsen op déi eenzel Rubriken verdeelt sinn.

Tableau 4

Chapitre	Libellé	Budget initial 2013	Budget rectifié 2013	Budget initial 2014	Variation initial 2013 initial 2014
0	Codes techniques				
1	Services généraux des administrations publiques	6.157.380,46	5.893.326,26	6.644.988,70	7,91 %
2	Protection sociale	2.664.772,38	1.173.023,13	1.181.246,71	-55,67 %
3	Ordre et sécurité publics	572.036,80	560.045,13	571.759,32	-0,04 %
4	Affaires économiques	924.163,25	865.239,92	801.650,99	-13,25%
5	Protection de l'environnement	2.315.338,75	2.428.803,72	2.425.567,09	4,76 %
6	Logements et équipements collectifs	3.160.301,07	3.261.496,07	3.245.236,59	2,68 %
7	Santé	17.000,00	17.500,00	19.500,00	14,70 %
8	Loisirs, culture et culte	2.659.848,00	2.677.284,53	2.752.388,89	3,47 %
9	Enseignement	4.590.552,66	4.514.831,66	4.418.134,30	-3,75 %
	TOTAL	23.061.393,37	21.391.550,42	22.060.472,59	-4,34 %

Wéi gesot ass et duerch den neien PBN (plan budgétaire normalisé) dëst Joer leider net méiglech d'Zuehlen vum Compte 2012 mat den Budgetsen 2013 an 2014 ze vergläichen.

An der Rubrik „Services généraux des administrations publiques“ belafen sech d'Dépenses op viraussichtlech 6.644.988,70 € fir d'Joer 2014. Dës Rubrik begräift di administrativ an technesch Verwaltung, de Gemengerot an d'Commissiounen, souwéi d'Finanzkäschen.

D'Rubrik „Protection sociale“ schléit mat 1.181.246,71 € zu Buch. Si begräift den 3. Alter, de repas sur roues, den service „Téléalarme“, d'Maison Relais an d'Jugendhaus, den Service RTPH an den Office social. Di staark Variatioun an dëser Rubrik ass op de neien Verrechnungsmodus vum den Käschen vum der Maison Relais zeréckzeféieren.

D'Rubrik „Ordre et sécurité publics“ begräift eisen Agent municipal an Garde-champêtre, souwéi d'Servicer vum den Pompiers an der Protection civile. D'Gesamtausgaben belafen sech hei op 571.759,32 €.

D'Rubrik „Affaires économiques“ begräifen eis Feldweeër, d'Exploitatioun vum eisen Bëscher, den Tourismus, den Entretien vum den Busarrëtsen an eis Late-Night-Bussen, d'Gemeinschaftsantenne an den ZARO. Se kascht eis 801.650,99 €.

An der Rubrik „Protection de l'environnement“ fannen mer eis Offallgestioun an d'Ofwaasser, den Naturschutz duerch den SICONA. Dat Ganzt kascht 2.425.567,09 €.

D'Rubrik „Logements et équipements collectifs“ begräift den Entretien vum eisen öffentlechen Plazen an Gréngflächen, den Ënnerhalt vum den Verkéiersschëlde, der Belichtung, den Stroossen, den gemengeneegene Gebaier an d'Kierfenter. Dorënner fällt awer och eisen Ateliers mat all eisen Gefierer an den Entretien vum deenen. Och d'Waasserversuergung fällt ënnert dës Rubrik. Dëst alles schléit mat 3.245.236,59 € zu Buch.

D'Rubrik „Santé“ beinhalt nëmmen den Entretien vum eise CIPA; deen mat 19.500 € zu Buch schléit.

D'Rubrik „Loisirs, culture et culte“ begräift den Entretien an den Fonctionnement vum eisen Sportsterrainen an –Hallen, eis Centres culturels, den Scouts Homen, d'Käschen fir d'Museksschoul, Mediathék an d'Benotzen vum der Schwämm am Lycée Josy Barthel. Donieft falen och nach d'Subsiden fir eis Sports- a Kulturveräiner heidrënner, souwéi d'Käschen vum den offiziellen Feieren vum der Gemeng. Fir all des Aktivitéiten hu mir fir 2014 Ausgaben an Héicht vum 2.752.388,89 €.

An der Rubrik «Enseignement» stinn 4.418.134,30 € Dépenses. Den Gros vum den Dépenses sinn hei d'Participatiounen un den Paien vum Léierpersonal an den Schoultransport. De Rescht sinn Entretiens- a Fonctionnementskäschen vum den Gebaier an pädagogesch Material fir di verschidden Klassen, Schoulausfligg etc.

Ab dem nächstem Joer kënnen mer rëm Compte a Budget mateneen vergläichen.

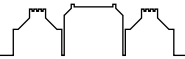
Ech wëll iech awer soen, datt de Schäfferot weiderhin probéiert all Servicer, déi mer an der Vergaangenheet ugebueden hunn, och an Zukunft z'offréieren. Mir hunn am Budget 2014 bei den uerdentlechen Ausgaben probéiert d'Käschen sou niddreg wéi méiglech ze halen an di Mëttel, di eis zur Verfügung stinn optimal anzesetzen. Sou probéieren mir beim Entretien a beim Botzen eis Ausgaben weider ze reduzéieren an deems mir z.B d'Frequenzen vum den Interventiounen den effektiven Besoinen unpassen.

Bei all gréisseren Fournituren an Aarbechten verhandelen mir och weiderhin den Präiss, well oft ass et sou, datt soubal et fir eng Gemeng ass, de Präiss automatesch méi héich läit.

Recettes extraordinaires. Déi ausseruerdentlech Einnahmen ginn fir d' Joer 2014 op 16.904.999,43 € ageschat. Dës leien deemno ronn 1.947.395,00 € méi héich wéi am Budget initial vum Joer 2013.

Folgend recettes extraordinaires siefen ervirgestrach:

- 3.480.000 € Infrastrukturtaxen;
- 120.000 € Subsid am Kader vum Klimapakt
- 359.750 € fir den Ausbau vum Kinneksbond;
- 3.798.910 € fir den Bau vum neien Schoulexpléx op der Cap;
- 507.600 € Subsid fir den Bau vum engem neien Précoce um Kinneksbond;
- 1.800.000 € Subsid am Kader vum pacte logement;
- 4.500.000 € Emprunt.



Dépenses extraordinaires. Ausseruerdentlech Depënsen sinn am Joer 2014 am Total fir 20.887.987,20 € virgesinn. Dësen héichen Investitiounsvolumen ass fir folgend Projeten virgesinn:

- 50.000 € fir de Bebauungsplang;
- 415.000 € fir nei Pompjeescamionen;
- 46.301,27 Apport en capital fir den ZARO;
- 140.000 € Apport en capital fir den SICA;
- 238.730,93 € Apport en capital un den SIDERO;
- 125.000 € fir den Klimapakt;
- 50.000 € fir d'Astandsetzen vun eisen Stroossen;
- 300.000 € fir den Bau vun engem Pavillon am Parc Brill;
- 300.000 € fir Waasser an Gas an der Kiehlenerstrooss;
- 270.000 € fir d'Astandsetzen vun der Sportshal Nic Frantz zu Mamer;
- 12.000.000 € fir de Bau vum Schoulcampus op der Cap;
- 5.000.000 € fir de Bau vun engem neien Précocegebai um Kinneksbond.

Ofschléissen mécht de Budget 2014 mat engem viraussichtlechen *Boni définitif* vun 401.139,08 €.

Gemengeschoold

De Solde vun eiser Gesamtgemengeschoold läit haut bei 30,64 Milliounen €. Fir 2013 hunn mir een zousätzlechen Emprunt vun 4 Milliounen an den rectificé ageschriwwen an am Budget 2014 en Emprunt vun 4,5 Milliounen. Eis Schoold wäert Enn 2014 bei insgesamt 36,84 Milliounen € leien. Verrechent op déi uerdentlech Recetten beleeft sech de Remboursement vun der Gemengeschoold dann op 8,29%.

Am Verglach zu dem uerdentlechen Iwwerschoss vun 7.514.544,06 € bedréit déi jährelch Scholdelaascht vun 2.453.000 € ronn 32,64 %. Mat deem ordinären Iwwerschoss könnte mir, haut, bannent 5 Joer eis Gesamtschoold zeréck bezuelen.

Well eis Gemeng jo och an Zukunft wäert wuessen, sinn eis färdeggestallten an nach geplangten Infrastrukturen an di domadden verbonnen Gemengeschoold gerechtfäerdeg. Well nëmmen die wäitsichteg Investitiounspolitik, déi dës Schafferot schonns zanter Joeren applizéiert, erméiglecht dësen gesonden Wuesstum vun eiser Gemeng.

Conclusion: Als Schaffen- a Gemengerot wäerten mir och dofir suergen, datt eis Bierger och an méi schwieerege Zäiten weiderhin an enger moderner a leeschtungsstaarker Gemeng wunnen.

Dës erfuerdert eng permanent an opmierksam Kontroll vun eisen uerdentlechen Ausgaben, donieft d'Notzen vun allen Méiglechkeeten di et ginn, eis Einnahmen ze steigere.

Duerch de Wuesstum vun eiser Populatioun kënnen mir och weiderhin, dank ënner anerem dem Pacte logement, an der Dotation de l'Etat, am Verhältnis zu anere Gemengen op gréisser Einnahmen vun Säiten vum Staat rechnen.

Dës erlaben eis di néideg Infrastrukture fir d'Bierger vun der Mamer Gemeng ze realiséieren.

Och de Budget 2014 soll e Budget vun der Solidaritéit sinn. Mir wäerten op jiddefall och do sinn fir all déi, déi am Laf vum Joer, opgrond vun der ekonomescher Entwécklung an eisem Land eis Hëllef wäerte brauchen. Obwuel mer duerch d'Gesetz gezwongen sinn, eis Taxen a Tariffer op Basis vun den Gestehungskäschten ze héichen, wäerten mir och am Fall wou et néideg gëtt kuerzfristeg Moossnamen huelen fir dës Leit ënnert d'Äerm ze gräifen.

Ofschléissen wëllt ech andeems ech de Leit aus dem Gemengesekretariat –speziell der Madame Diane Coenjaerts aus dem Finanzservice an deenen aneren Servicer Merci soen fir hir kompetent Mataarbecht, déi si bei der Opstellung vun dem Finanzplang an dem Budget gelescht hunn an deen sécherlech vill Asaatz mat sech bruecht huet.

Ech sinn der Meenung, datt mir als Schafferot all Gemengeconseillée transparent an informativ Dokumenter virgeluegt hunn, déi eng objektiv an fundéiert Diskussioun vun dem Budget erméiglechen missten. D'Diskussioun an de Vote si fir den 16. Dezember 2013 virgesinn.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Im Anschluss an die Haushaltsvorstellung von Bürgermeister Gilles Roth (CSV) berichtete CSV-Rat Alfons Schmid über die Entwicklung der Gemeindefinanzen, dies in Bezug auf vergleichbare Gemeinden auf Basis der Angaben des Gemeindesyndicats "SIGI".

- c) Betreffend die Verlängerung der Kreditlinie in Höhe von vier Millionen Euro zur Vorfinanzierung der staatlichen Beihilfen zum Bau des neuen Früherziehungsgebäudes auf dem Schulcampus Kinneksbond in Mamer und zum Bau von "Accueil"-Infrastrukturen auf dem Schulcampus in Capellen vermisst Grünen-Rat JemP Weydert eine detaillierte Liste der noch ausstehenden staatlichen Beihilfen. Ohne diese Informationen könne die Fraktion von déi gréng diesem Tagespunkt nicht zustimmen.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) wartet mit den entsprechenden Antworten auf.

DP-Rat Jean Bissen erkundigt sich nach dem Zinssatz der Kreditlinie beim betreffenden Giro-Konto.

Der Bürgermeister erklärt, dass dieser Zinssatz nicht zwangsläufig höher sei als bei einem klassischen Darlehen und dass es sich aus wirtschaftlicher Sicht für die Gemeinde lohne, derartige Vorfinanzierungen über Kreditlinien abzuwickeln anstatt Darlehen mit einer jahrelangen Laufzeit aufzunehmen.

Jean Bissen (DP) fordert des Weiteren eine präzise Kostenaufstellung der einzelnen Arbeiten ein, was bezahlt sei und welche Rechnungen noch ausstünden.

Der Bürgermeister erläutert, dass der Campus Kinneksbond integral bezahlt sei, die gewünschte Liste werde den Gemeinderatsmitgliedern zugestellt, wenn sie denn gemäß den Vorstellungen des Innenministeriums erstellt sei.

Dieser Punkt wird mehrheitlich verabschiedet (Jean Bissen / DP: Enthaltung; JemP Weydert, Edmée Besch-Glangé und Mario Somnavilla / Grüne: Enthaltung).

- d) Die Anpassungen auf der außerordentlichen Einnahmenseite des laufenden Geschäftsjahres beziehen sich auf zwei Millionen Mindereinnahmen bei den kommerziellen Infrastrukturtaxen sowie auf Darlehen in Höhe von vier Millionen Euro bei Kreditinstituten.

Die Darlehen steigen laut Bürgermeister Gilles Roth (CSV) dadurch von fünf auf insgesamt neun Millionen Euro. Die Mindereinnahmen seien im Wesentlichen auf die ausstehende Taxe eines Gewerbetreibenden in der Gewerbezone in Capellen zurückzuführen. Im Klartext bedeute das, so Gilles Roth unmissverständlich, dass die Gemeinde Mamer ein Darlehen aufnehmen müsse, weil besagter Geschäftsmann die ausstehende Gebühr nicht entrichte. Für jegliche Verspätungen beim indirekt mit dieser Angelegenheit zusammenhängenden sogenannten Bauhaus-Teilbebauungsplan in besagtem Gewerbegebiet könne die Gemeinde Mamer demzufolge in keinsten Weise verantwortlich gemacht werden.

Rat JemP Weydert (déi gréng) sieht seine vor Jahresfrist, im Rahmen der Budgetdebatte getätigte Kritik an dem damaligen Haushaltsentwurf durch die heutige Korrekturen bestätigt.

Der Punkt 1d) wird mehrheitlich (Grünen-Fraktion: nein) verabschiedet.

- e) Die Aufnahme des Darlehens in Höhe von vier Millionen Euro zwecks Verwirklichung vorerwählter Projekte wird mehrheitlich (Grünen-Fraktion: nein) verabschiedet.

2. Avis au sujet du plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2014.

Förster Fabrice Reuland stellt den Hau- und Forstplan des Jahres 2014 mit Einnahmen in Höhe von 112.600 Euro und Ausgaben in Höhe von 103.550 Euro vor. Beim Holzverkauf ist laut Förster mit 9.000 Euro Einnahmen zu rechnen.

Rat Mario Somnavilla (Grüne) will wissen, wieso die Baumstämme nicht mit Pferden aus dem Wald geschleppt werden, so wie das im Fernsehen zu sehen sei.

Der Förster entgegnet, dass das aufgrund des Gewichtes bestimmter Baumstämme nur bedingt möglich sei, auch sei der Einsatz von Pferden ziemlich kostenintensiv.

Rat Jean Bissen (DP) dankt dem Förster für die interessante Präsentation und macht auf eine Stelle entlang der Eisenbahntrasse in Capellen aufmerksam, wo der CR 103 bis 2020 verlegt werden müsse.

Rat Alfons Schmid (CSV) erkundigt sich weiter nach der Verwendung des Holzes für den Schulcampus Capellen.

Schöffe Roger Negri (LSAP) weist auf die Notwendigkeit der Reinigung des Regenüberlaufbeckens in Capellen gelegen unterhalb des Scoutshomes beim Parc de Loisirs hin, um die Gefahr von Hochwasser zu bannen.

Rat Roland Trausch (LSAP) dankt dem Förster für die aufschlussreiche Präsentation.

Der Hau- und Forstplan 2014 wird einstimmig verabschiedet.



3. Approbation de modifications à apporter au règlement de circulation communal du 11/07/2008.

Die Anpassung des kommunalen Verkehrsreglements vom 11/07/2008 wird einstimmig verabschiedet.

Zuvor hatten DP-Rat Jean Bissen und Grünen-Rätin Edmée Besch-Glangé einzelne Details hervorgehoben und Verbesserungsvorschläge unterbreitet. Für Diskussionen hatte die geplante "Circulation interdite"-Beschilderung im Domaine Beaulieu in Capellen gesorgt. Die Grünen-Rätin fordert die Anbringung von einfahrbaren Pfosten.

Der Bürgermeister hat aber Bedenken, da sich besagte Siedlung an der Grenze zur Gemeinde Kehlen befinde und dass größerer Ärger mit den Anwohnern zu befürchten sei, doch möchte er sich dem Willen der Grünen-Rätin nicht widersetzen. Er will obendrein die Polizei darum bitten, an besagtem Ort regelmäßig Kontrollen durchzuführen.

4. Fixation des nuits blanches d'office pour 2014.

Die Liste der "Nuits blanches" für das Jahr 2014 wird einstimmig verabschiedet:

Mamer: 18. und 19. Oktober / "Grande kermesse"

Cap-Capellen: 4. und 5. Oktober / "Grande kermesse"

Holzem: 7. und 8. Juni / "Grande kermesse"

Ganze Gemeinde: 1., 2. und 3. März/Karneval;

29. und 30. März/"Mi-carême";

20. April / Ostern;

30. April und 1. Mai / Tag der Arbeit;

8. Juni / Pfingsten;

23. Juni / Nationalfeiertag;

24. und 25. Dezember / Weihnachten;

31. Dezember und 1. Januar (2015) / Silvester bzw. Neujahr.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) gibt vor diesem Hintergrund bekannt, dass aller Voraussicht nach im hinter dem Haupt- haus gelegenen Gewerbelokal von Alain Leen in Mamer ein Schanklokal (Brasserie) eingerichtet werde. Er komme nicht umhin, die entsprechende Genehmigung zu erteilen, wenn alle Bedingungen erfüllt seien. Er habe den Gemeinderat lediglich hierüber informieren wollen, so Gilles Roth.

Rat JemP Weydert (déi gréng) erinnert in diesem Zusammenhang an seinen Vorschlag von 2003, den Übergang zwischen der Rue du Commerce und der neuen Wohnsiedlung „Op Edemer“ anders zu gestalten.

5. Approbation d'un avenant à la convention du 21/08/2012 avec Mme Monique Simon de Hollenfels dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicona-Ouest sur des fonds sis à Holzem, lieu-dit "In den Aehlen".

Der Zusatz zur Konvention vom 21/08/2012 mit Mme Monique Simon aus Hollenfels im Rahmen einer Sicona-Naturschutzmaßnahme für den Ort genannt "In den Aehlen" in Holzem wird einstimmig verabschiedet.

Schöffe Roger Negri (LSAP) informiert, dass es sich um Arbeiten am Bach zwischen Garnich und Holzem handelt, um das ursprüngliche Bachbett wieder herzustellen.

6. Approbation d'un règlement instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables.

Die Verordnung betreffend die finanziellen Beihilfen für "personnes physiques" im Rahmen der Förderung des bewussten Umgangs mit Energie sowie der erneuerbaren Energien im Allgemeinen wird einstimmig genehmigt. Rat Mario Sommariva (Grüne) bemängelt, dass im Bereich der öffentlichen Gebäude keine Auflagen zu berücksichtigen seien und dass dort Energie regelrecht verschwendet werde.

7. Décision sur la composition d'une équipe interdisciplinaire «Equipe Climat».

Die Zusammenstellung des interdisziplinären Teams "Equipe Climat" wird einstimmig verabschiedet. Laut CSV-Rat Alfons Schmid ist dieses Team im Klimapakt vorgesehen. Es setzt sich zusammen aus:

- dem "Klima-Berater", der zugleich Moderator der Gruppe ist;
- jeweils einem Vertreter pro im Gemeinderat vertretener Partei;
- drei Vertretern von in der Gemeinde ansässigen Unternehmen (diese werden vom Schöfferrat bestimmt);
- drei Vertretern aus der Bevölkerung mit Vorkenntnissen in diesem Themenbereich (diese werden vom Schöfferrat bestimmt);
- einem Mitarbeiter der technischen Gemeindedienste (dieser wird vom Schöfferrat bestimmt)
- einem Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung (dieser wird vom Schöfferrat bestimmt)
- sowie jeweils einem Vertreter der Nachhaltigkeitskommission, des "Klimaforum" und der Bautenkommission.

Der Schöfferrat benennt den Vorsitzenden der "Equipe Climat". Sekretariatsarbeiten werden vom Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung bewerkstelligt.

Der Punkt wird einstimmig verabschiedet.

8. Choix d'un projet national et d'un projet international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2014 par la commune de Mamer.

Als finanziell zu unterstützende Projekte auf nationaler und internationaler Ebene im kommenden Jahr werden die Vereinigungen "Ile aux Clowns" beziehungsweise "Terre des Hommes" (genauer gesagt das Projekt "Inhijambia" in Managua in Nicaragua, das sich drogenabhängigen und sexuell missbrauchten Kindern und Jugendlichen in den Brennpunkten vor Ort annimmt) einstimmig zurückbehalten.

Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) stellte beide Projekte als das Ergebnis der Arbeit einer interfraktionellen Arbeitsgruppe vor.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Grüne) weist darauf hin dass das Projekt „Inhijambia“ von der Chancengleichheitskommission der Gemeinde vorgeschlagen wurde. Ein Projekt das hauptsächlich junge Mädchen, Frauen, junge Mütter und Kinder gegen Gewalt von Misshandlung und Vergewaltigung unterstützen soll.

9. Démission de M. Stefano Trotta comme membre effectif de nationalité italienne dans la Commission Consultative Communale d'Intégration.

Der Rücktritt von Stefano Trotta wegen dem Umzug in eine andere Gemeinde als Mitglied der Integrationskommission wird einstimmig angenommen.

10. Affaires de personnel:

a) prolongation des services provisoires de Mme Deborah Schettini et de Mme Cindy Hack, expéditionnaires administratives;

b) fixation des effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées des fonctionnaires communaux pour 2014;

c) approbation de l'occupation des postes par les instituteurs 2013/2014 conformément à l'article 38 de la loi du 06/02/2009 portant organisation de l'enseignement fondamental.

a) Die Praktika von Deborah Schettini und Cindy Hack werden einstimmig um ein Jahr bis zum 1. März 2015 verlängert.

b) Dieser Unterpunkt wird auf eine kommende Sitzung vertagt.

c) Dieser Unterpunkt wird auf eine kommende Sitzung vertagt.

11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Schöffe Roger Negri (LSAP) informiert über den Fortgang der Arbeiten am neuen Précoce-Gebäude auf dem Schulcampus Kinneksbond in Mamer. Dabei werde am 17. Dezember der unterste Kellerboden in einem Guss betoniert. Es handelt sich um 800 m³ Beton, die auf einer Fläche von 2400 m² bis durchgehend über Nacht eingebaut werden. Es werden 80 Betonlastwagen zum Einsatz kommen. Die Feinnivellierung des so später begehbaren Kellergeschosses wird mit speziellen Begradigungsmaschinen kurz nach der Betonierung im nassen Zustand fertiggestellt. Dies bedingt, dass die lärmerzeugenden Arbeiten über Nacht durchgehend bis in die Morgenstunden vonstattengehen müssen. Der Schöfferrat wird die betroffenen Anrainer schriftlich davon informieren, und um Ihr Verständnis bitten.



Rat Jean Bissen (DP) überbringt Beanstandungen von Einwohnern betreffend den Zustand bestimmter Gräber auf dem Friedhof in Capellen infolge dort geleisteter Instandsetzungsarbeiten.

Ferner fordert er die komplette vorübergehende Schließung der Rue Charles Risch in Capellen wegen Bauarbeiten.

Auch fragt er, wann den Vereinen die Subsidien überwiesen würden.

Rätin Edmée Besch-Glangé (Grüne) wünscht eine Bestandsaufnahme der Busunterstände in der Gemeinde; bestimmte seien überdacht, andere wiederum nicht.

Rat Roland Trausch (LSAP) weist darauf hin dass jetzt nach der Regierungsbildung auch Schöffe Roger Negri wieder als Abgeordneter vereidigt wurde. Für die Gemeinde Mamer kann es nur von Vorteil sein dass der Bürgermeister und der 1. Schöffe sowie Jean-Claude Juncker dem Abgeordnetenhaus angehören und die neue Staatssekretärin Francine Closener auch in Mamer wohnhaft ist.

Rat Marcel Schmit (CSV) schließt sich den Worten seines Vorredners stellvertretend für die CSV-Fraktion an und gibt in seiner Funktion als Vorsitzender des Sica-Müllsyndikats Einblick in Stichproben bezüglich der Inhalte der blauen Mülltonnen für Papier und Pappe: Dort seien immer wieder Schuhe und Kleidungsstücke zu finden, was nicht im Sinne des Recycling sei. Außerdem seien Schuhe und Kleidungsstücke zu wertvoll, um vernichtet zu werden. Künftig sollen viermal jährlich Schuhe und Kleidungsstücke in den Sica-Gemeinden eingesammelt werden. Jedoch müssten die Haushalte sich für die entsprechenden Abfuhrtermine, die im Sica-Kalender vermerkt werden würden, anmelden.

Rapport succinct du conseil communal de Mamer du 09/12/2013

1. Finances communales

- a) Monsieur le maire Gilles Roth (CSV) présente le compte de gestion ainsi que le compte administratif de l'exercice 2012.
- b) Monsieur le maire Gilles Roth (CSV) présente le budget rectifié de l'exercice 2013 ainsi que le budget initial de l'an 2014.
- c) La prorogation de la ligne de crédit en compte courant de quatre millions d'euros pour le préfinancement des subsides étatiques relatifs à la construction d'un nouveau bâtiment précoce au Kinneksbond à Mamer et la construction d'infrastructures d'accueil de l'école fondamentale et sportives à Capellen est votée avec la majorité des voix (les représentants du parti démocratique respectivement du parti Vert s'abstiennent).
- d) Les modifications au budget des recettes extraordinaires de l'exercice 2013 sont votées avec la majorité des voix (parti Vert: non).
- e) L'emprunt de quatre millions d'euros pour équilibrer le budget de 2013 et pour financer la réalisation des projets Kinneksbond à Mamer respectivement Campus scolaire à Capellen est voté avec la majorité des voix (parti Vert: non).

2. Le plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2014 est voté à l'unanimité des voix.

3. Les modifications à apporter au règlement de circulation communal du 11/07/2008 sont approuvées à l'unanimité des voix.

4. Les nuits blanches doffice pour 2014 sont approuvées à l'unanimité des voix.

5. L'avenant à la convention du 21/08/2012 avec Mme Monique Simon de Hollenfels dans l'intérêt d'une mesure de la protection de la nature du Sicon-Ouest sur des fonds sis à Holzem, au lieu-dit "in den Aehlen", est approuvé à l'unanimité des voix.

6. Le règlement instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables est approuvé à l'unanimité des voix.

7. La décision sur la composition d'une équipe interdisciplinaire "équipe climat" est prise unanimement.

8. Comme projet national respectivement international de coopération et d'aide au développement à subsidier en 2014 par la commune de Mamer ont été retenus unanimement l'association "Ile aux Clowns" ainsi que l'association "Terre des hommes" avec son projet "Inhijambia" à Managua au Nicaragua qui soutient des enfants et/ou adolescents toxicomanes et/ou victimes d'abus sexuels.

9. La démission de M. Stefano Trotta comme membre effectif de nationalité italienne dans la Commission consultative communale d'intégration est acceptée à l'unanimité des voix.

10. Affaires du personnel:

- a) La prolongation des services provisoires de Mme Deborah Schettini et de Mme Cindy Hack, expéditionnaires administratives, est votée à l'unanimité des voix.
- b) sous-point reporté
- c) sous-point reporté.

11. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux Monsieur l'échevin Roger Negri (LSAP) informe sur l'avancement des travaux sur le chantier du nouveau bâtiment pour l'enseignement précoce au Campus Kinneksbond à Mamer. Monsieur le conseiller Marcel Schmit (CSV), en sa fonction de président du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets Sica, annonce l'enlèvement d'habits et de chaussures dans les communes du syndicat quatre fois par an et sur demande préalable.



Sitzungsbericht vom 16. Dezember 2013

Beginn der Sitzung: 16.00 Uhr Ende der Sitzung: 19.20 Uhr Zuhörer: 5

CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)
FELLER Luc (Schöffe)
SCHMIT Marcel (Rat)
BEISSEL Jean (Rat)
KERSCHENMEYER Jean-Marie (Rat)
SCHMID Alfons (Rat)

DÉI GRÉNG MAMER

BESCH-GLANGÉ Edmée (Rätin)
WEYDERT JemP (Rat)
SOMMAVILLA Mario (Rat)

LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)
ROSENFELD Romain (Rat)
TRAUSCH Roland (Rat)

DP

BISSSEN Jean (Rat)

1. Finances communales – budget rectifié de l'exercice 2013 et budget initial de l'exercice 2014 – discussions et votes.
 2. Office Social Commun à Mamer:
 - a) approbation du budget rectifié 2013 et du budget initial 2014 de l'Office Social Commun à Mamer;
 - b) nomination de deux membres au sein du conseil d'administration.
 3. Allocation de subsides exceptionnels:
 - a) 3.000,00 au Volleyball Club Mamer à titre de contribution communale aux frais de participation à la compétition CEV Challenge Cup 2013/2014;
 - b) 265.000,00 à l'a.s.b.l. Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion et l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond.
 4. Modification de la répartition du congé politique supplémentaire de 9 heures hebdomadaires pour chaque conseil communal pour les délégués dans les syndicats de communes.
 5. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.
-

1. Finances communales – budget rectifié de l'exercice 2013 et budget initial de l'exercice 2014 – discussions et votes.

Gemeindefinanzen / Berichtiger Haushalt des Jahres 2013 und Budgetvorlage für das Geschäftsjahr 2014 - Diskussion mit anschließender Abstimmung

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) eröffnet die Sitzung und leitet die Diskussion ein.

Jean Beissel (CSV) macht den Auftakt.

Stellungnahme Jean Beissel (CSV)

Här Buergermeeschter,

Dir Hären Schäffen,

Madame, Dir Hären Conseilleren,

Wat fir de Budget 2013 richteg war ass fir den Budget vum nächsten Joer net falsch. CSV Fraktioun ënnerstëtzt den Schäfferot weider an senger Politik fir Zukunft vun der Gemeng Mamer ze gestalten a wäert den Budget matstëmmen.

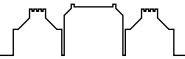
D'Ëmfeld an deem mir momentan liewen ass weider net roseg, mais Lëtzebuerg huet iwwert déi 5 leschten Joer d'Krisen esou gutt wéi méiglech iwwerstann an huet mat Däitschland a Finland säin Triple A behalen. Mais grouss Erausforderungen stinn nach ëmmer virun der Dier, mir sinn nach laang net um Ënn vum Tunnel ukomm. Weltbevölkerung wiist a mat hir och den Drock op Migratiounsfluxen. Eist Land an par conséquence eis Gemengen bleiwen dovun net verschont. Mir stinn als Politiker an der Pflicht a mussen Decisiounen huelen.

An Ärer Aleedung zur Presentatioun vum Budget huet Dir Här Buergermeeschter d'lescht Woch Mamer als eng modern an zukunftsraecht Gemeng beschriwwen. D'CSV-LSAP Majoritéit huet och an deenen leschten 14 Joer vill geschafft a Mamer vun Grond op moderniséiert. Déi 3 Uertschaften Mamer, Cap an Holzem hunn a sinn nach am Gang hiren look ze verännern, d'Gemeng ass fir dat neit Joerhonnert fit gemacht ginn an et gëtt nach ëmmer permanent dru geschafft.

Vill Suen sinn natierlech gebraucht ginn fir déi Investitiounen ze machen. Dofir ass den Iwwerschoss vum ordinären Budget geholl ginn an et sinn Emprunten gezunn ginn. Eng Schold machen gëtt dacks als e Schreckgespenst duergestalt, pro Kapp Verscholdung als Gradmesser geholl. Mais fir eng Schold opzehuelen ass et bei enger Gemeng net anecht wéi fir en privaten Stoot. Schold kann gemacht ginn wann een nützlich, generatiounsüwergäifend Projeten wëll finanzéieren. Gemeng Mamer huet Schold gemacht fir den Projet am Kinneksbond an d'Schoul op der Cap ze bauen an an deem Sënn ass déi aktuell Verschëldung och gerechtfäerdigt. An aller Logik hunn jo déi Suen, déi iwwert den ordinären Iwwerschoss zeréckbezuelt ginn, ee Géigenwert, wat an der kommerzieller Komptabilitéit als Aktiv opgefouert gëtt. Gemeng besëtzt jo och ëppes, huet e Patrimoine. Op den 31 Dezember 2013 beleeft Schold vun der Gemeng sech op 34,6 Milliounen Euros dat sinn +- 13,8% vun den effektiven Investitiounen déi zanter dem Joer 2000 gemacht gi sinn. Am Budget 2014 sinn ronn 2,453 Milliounen Euros ageschriwwen fir d'Zeréckbezuelen vun der Schold dat sinn 8,29% vun den uerdentlechen Einnahmen, Prozentsatz deen nach ëmmer am Einklang ass mat der maximaler Scholdenlascht vun 10% déi de Schäfferot sech als Virgab ginn huet. An seit e puer Joer kaascht Schold och net vill, den aktuellen Zënssatz leit bei 0,388%, d'lescht Joer luuch en ëm déi 0,6%.

Déi grouss Infrastrukturaarbechten déi seit 2000 realiséiert goufen hunn d'Gemeng Suen kaascht, dat wëssen mir, mais de Staat huet sech och iwwert Subventiounen drun bedeelegt. Allegueren dës Investitiounen, an dat sollen mir net vergiessen, hunn och zum nationalen Wuelstand bäigedroen. D'Schaafung vun Aarbechtsplätzen iwwert dësen Wee kann een net einfach ignoréieren.

Mir wëssen dass déi nei Infrastrukturen iwwert an ënnert dem Buedem net fir näischt waren, si droen haut zu enger moderner a liewenswerter Gemeng bei. Di Leit déi haut an Gemeng wunnen kommen, soen dat och. Sie kommen hei hinner weigst daer flotter Schoul, der Maisons Relais an dem Kulturzenter, engem flotten Park Brill wou e neien Pavillon virgesinn ass, de villen a gutt ugeluechten Spadséier- a Velosweër an Noerhuelungsgebäidder, mais si fannen eng ganz Panoplie vun Méiglechkeeten sief dat um kulturellen an/oder sportlechen Plang. Wëll och do ass vill geschitt.



D'Ënnerstëtzung un Sportsveräiner steet mat 70.000 € am Budget, Kulturveräiner kréien 33.500 € als direkten Subsid. UGDA's Museksschoul kaascht netto 278.000 €. De Fonctionnementsbudget vum Centre Culturel bedréit 265.000 €. Déi verschidden Gemengekommissiounen verfügen iwwert e Manifestatiounsbudget vun 205.300 €, fêtes publiques stinn mat 170.000 € am Budget. Dëst sinn e wéineg méi ewéi eng Millioun Euros, Suen déi an eisen Aen wichteg sinn a gudd ugeleecht sinn. Déi vill a gudd besichten Fête populaire fir Nationalfeierdag, an d'Opféierungen am Centre Culturel beweisen dat grad esou ewéi den Zouwuues deen vill Veräiner di leschten Zäit hunn um Niveau vun hiren Jugendequipen, Jugendmusiken an –Choralen. Bäi der Niklosfeier am Centre Culturel sinn nach nie esou vill Kanner vun der UGDA Museksschoul opgetrueden wéi dëst Joer, vill Elteren waren mat hiren Kanner komm fir den Kleeschen ze gesinn.

Mamer beweegt sech. Hei ass eng laass an ech machen mat. Dat ass dach wat mir à la fin du compte wëllen hunn. Och Jugendhaus, dat mat 72.000 € am Budget 2014 steet, huet ënnert der Leedung vun engem excellenten Gerd van Beusekom, säi Wée fonnt. Et ass eis net Bang fir d'Zukunft.

Politik ass Gestaltung, an dës Majoritéit gestalt.

Nohaltegkeet gëtt vun allen Säiten gefuerdert. Ma zu Mamer sinn a ginn nohalteg Investitiounen gemacht. Den Här Buergermeeschter huet se d'lescht Woch an senger Presentatioun allegueren opgefouert.

De PAG ass eent vun dësen Elementer, a net dat Klengst. Et war leider en ëmstriddenen Projet, et ass gestriden ginn an heinsdo net ze knaps. Et sinn Téitschen ginn, wéi den Här Buergermeeschter dat beschriwwen huet. Och dat ass Politik. Mais elo ass den PAG ugehall an mir mussen all no vir kucken. D'Entwécklung vun der Gemeng däerf net stoen bleiwen, mais et ënnerleit eis och fir den Timing festzeleën. Mais och iwwert dësen Wee ass Gemeng e responsablen Wirtschaftsakteur, well Bauen schaaft och Aarbecht an dat ass an Krisenzeiten vun héichem Chômage net näischt. Et kommen eng 10.000 Leit all Joer an eist Land wunnen. Ech well hei net op all eis Differenzen zeréckkommen, mais et muss och jidereen sech bewoost sinn dass dat esou ass. Erlabt mir och an dësem Kontext op folgend Ausso déi ech d'lescht Joer hei am Kader vum Budget gemacht hunn zeréckzekommen: „D'Mamer Gemeng wäert och net di eenzeg bleiwen an däerf net di eenzeg bleiwen fir hiren PAG unzepassen. Wëll wann mir och endlech ëppes wëllen machen fir dass Präisser vum Bauland sech kënnen stabiliséieren dann muss eng konzertéiert Aktioun kommen vun allen Gemen- gen, mat der Hëllef vum Staat“.

Mais sinn elo, nach vill Gemengenverantwortlech, no den Schlagzeilen déi mir hei zu Mamer haten, nach bereet op den Wée matzegoen??

Nei Einnahmen ginn och iwwert dëse Wée an zwar den Pacte logement an de Fonds de Dotation Communal generéiert. Méi Awunner kaschten natierlech och ëppes. De Schäfferot ass sech där Situatioun bewoost a versicht awer Fraisen esou niddreg ewéi méiglech ze haalen an ass nie an en Astellungswahn verfall, wëll Lounkäschten spillen mat bal engem Drëttel vun den uerdentlechen Ausgaben eng net onwesentlech Roll. Mais et ass kloer wann een e gudden an effiacen Verwaltungsapparat wëllt hunn, dee gëtt et net zum Nulltarif. Dësen Posten mussen mir awer och am Aa be- halen. D'Opstellen vun enger Alterspyramid an eng Tabell iwwert Evolutioun vun den Léin giff et erlaaben dëser Ausgab eng méi genau Berechenbarkeet an der Zukunft ze ginn.

De Schäfferot huet an senger Budgetsvirlag, och Akzenter gesat fir d'Fraisen an den Grëff ze kréien a versicht verschid- den budgetär Automatismen ze ënnerbannen. Mir begreissen an ënnerstëtzen dës Approche. Do wou et méiglech ass ginn Verträge tëschent Gemeng an Entrepreneuren nei verhandelt, et gëtt net all Dag do gebotzt wou et net néideg ass, d'Schoulbiicher ginn net méi mat heem, mais et gëtt op Nohaltegkeet gesat. Et ginn nach déi Kopiesmaschinen an Imprimanten opgestalt déi gebraucht ginn, och wann dat emol e Wée weider kascht fir seng Blieder sichen ze goen. Bäi den Entrepreneuren aus dem Privatsektor funktionnéiert dat net anecht. Energieeffizienz ass wichteg a muss nach weider geförderet ginn. Luuchten an den Gebäier déi net mussen brennen sollen ausgemacht ginn. Dobaussen a surtout am Wanter mussen awer d'Luuchten u sinn zur allgemenger Sécherheet.

Et ginn eng ganz Reih Ausgaben déi dëser Majoritéit wichteg sinn:

Hei der e puer erausgegraff ouni wëllen Pretentioun ze hunn se all opgezielt ze hunn

Astellung vun Studenten	100.000
Astellung vun jonken Chômeuren	75.000
Maisons Relais (25% un den Fonctionnementskäschten)	575.000
Maisons Relais (Gesamtkäschten)	742.167
Jugendhaus	72.000
Subsidien un déi verdéngschtvoll Schülerinnen, Schüler, Léierjongen a meedercher	42.000
Fonctionnementskäschten vum RTPH (Réseau pour le travail et la promotion humaine)	44.500
Services de secours	391.312
Late Night Bus	55.000
Jumboskaart	7.500
Entretien vun den Gemengenstroossen	195.000
Entretien vun den Kierfechter	95.000
Fräizäit	49.065
Terrains de sports	163.075
Sportshallen	510.259
Festival du cyclisme féminin an national Veloschampionnat	50.000
Kulturzentrum an déi verschidden Salles des fêtes	957.537
Gesamtausgaben vun eiser Schoul	4.418.134

Total Ausgaben

22.060.473

Dës Ausgaben machen eis Gemeng attraktiv, a wéi Ugangs schon erklärt, sinn se wichteg fir den Leit ee flott Liewen an eiser Mëtt hei ze erméiglechen a Mamer net als Cité dortoir op der lëtzebuerger Landkaart ofzestempelen.

Gesamtausgaben vun der Schoul ass deen gréissten Posten an eisem uedentlechen Budget a machen ronn 20% vum Total aus. Maisons Relais kascht wéi gesoot 742.167€. Dëst sinn Ausgaben déi wichteg sinn. Déi sozial Vernetzung fänkt fir d'Kanner a vill Elteren hei un. Mamer huet net nemmen modern Infrastrukturen wou et sech gutt léieren, spilen a Sport machen léist, mais huet schons laang een dynamescht, qualifizéiert an engagéiert Schoulpersonal wat der Schoul een emsou méi groussen Stellenwert bäi den Elteren a Kanner gëtt. Den appui pédagogique wéi och déi lëtzebuergesch Coursen, classes neige an découverte an d'Ausfliich, sinn mat engem gutt funktionnéierenden Pédibus wéi och Bustransport wichteg Elementer vun dëser moderner Schoul.

De Late Night Bus ass net geschenkt, mir hunn et schons hei gesoot. Mais e bréngt eis Kanner gutt heem. D'Astellung vun Studenten während den Vakanzen ass eis wichteg wëll se net nëmmen sollen kommen fir hirt Täschegeld opzubeseren, mais se sollen virun allem kommen fir ze léieren wéi eng Aarbecht soll gemacht ginn, an sech an där Aarbecht déi se machen, och léieren sech ze engagéieren. Aarbecht ass ëppes Sënnvolles an an deem Sënn sinn och 75.000€ virgesinn fir jonk Chômeuren anzustellen. Leider ass dat no den Zuelen vum budget rectifié 2013 net geschitt. An deem Sënn ënnerstëtzen mir och déi Initiativ Jobpilot iwwert den RTPH.

Kultur, Sport dat sinn net nëmmen Subsidien, mais och den entretien vun den Gebäilechkeeten, Salairen vun den Conciergen, asw.... Ouni dat gëtt et keng Veräiner a keen sozialt Zesummenliewen. Kultur a Sport ass wichteg fir eis alleguerten a begeeschtert d'Leit déi drun deelhuefen, sief dat aktive oder passive. Och ëmmer méi Aarbecht fällt an den Veräiner un, mais den Benevolat hëllt leider of. Op dësem Gebitt kommen an den nächsten Joeren grouss Erausfuerdrungen op eis duer.

Mir trieden an fir gutt a proper Stroossen an Trottoiren, Parken a Kierfechter. Och hei muss ëmmer méi gekuckt ginn dass eis ëffentlech Platzen an der Reih sinn. Et gëtt dacks ze vill aus der Autosfenster geheit, niewent eng Poubelle oder direkt op de Buedem. Dat alles kascht och Suen. Jidereen ass responsabel fir selwer Efforten ze machen.



Haut kënnen mir mengen ech och frou sinn doriwwer keng Gemengeneegen Schwämm zu hunn. Dat ass zwar flott, mais kascht och richteg vill Suen. D'Folgekäschten vun esou enger Investitioun sinn enorm. Eisen Budget gëtt net weider be-
laascht, de Posten Piscines steet mat ronn 61.000€ fir 2014 dran. De Schäfferot huet awer alles an Wée geleet fir dass
d'Kanner an der Gemeng Méiglechkeet hunn fir schwammen ze léieren an déi Erwuesen Leit kënnen 4x an der Woch
während den schoulfräien Stonnen an den Lycée Josy Barthel goen. Eis Schouklasse hunn alleguerten regelmäseg
Schwammstonnen am Lycée Josy Barthel an an den Thermen zu Bartreng-Stroossen.

Nei Awunner kaaschten Suen mais bréngen och Suen an d'Keess.

D'Einnahmen kommen haaptsächlech iwwert folgend Posten eran:

	Budget rectifié 2013	Budget initial 2014	% vun den Total Einnahmen
Fonds communal de dotation financière	11.676.000	13.086.000	44,25 %
Gewerbesteier	7.353.000	8.670.000	29,32 %
Grundsteuer	813.500	825.000	2,79 %
Ofallgestioun	1.036.500	1.120.000	3,79 %
Kanaltax	1.470.000	1.650.000	5,58 %
Verkaf vun Waasser	1.350.000	1.500.000	5,07 %
	23.699.000	26.851.000	90,79 %
Total Einnahmen	27.251.000	29.575.000	

Mir begreifen op dëser Plaz dass déi lescht Joeren de Schäfferot déi richteg Akzenter gesat huet fir och d'Einnahmen
ze stäerken.

Käschtedeckenden Waaserpräis an Offallgestioun hunn dozou bäigedroen, wéi och Eropsetzen vun der Grundsteuer
2012. Bäi der Gewerbesteier gëtt den taux communal op 350% gesaat. Erhéichung vun Taxen a Steieren sinn ëmmer
onpopulär Mossnahmen. An wann ëppes onpopulär ass dann kréien déi Politiker déi den Courage haten fir et ze machen
och gären d'Rechnung ze bezuelen. Mais wann keng Decisiounen geholl ginn dann geschitt och näischt, dann bleiwen
mir stoen. Eng Kris, ewéi déi di mir elo kënnen kënnt, jo net vun näischt. Mais an enger Kris, déi souwuel strukturell wéi
och konjonturell ass, mussen mir d'Weichen stellen fir Zukunft. Och Entrepreneuren mussen do nei Weeër goen an mussen
investéieren, fir den Staat an Gemengen ass et net anecht. Bäi den ausseruerdentlech Einnahmen kommen och 1,8
Milliounen Euros iwwert den Pacte logement eran. Dëst ass natierlech e Posten wou Zukunft muss weisen wéi deen no
2017 weidergefouert gëtt.

Politik ass Verantwortung fir d'Zukunft, ass Verantwortung fir d'Leit.

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäffen,
Madame, dir Hären Conseillere,

Di Politik, fir op verschidenen Plazen Aspierungen ze machen, ass deen richtigen Wee. Mais et ass och wichteg net
egaal wou dat ze machen. Gemeng Mamer huet mat deenen gebaute Infrastrukturen, getätegten Investitiounen an
d'Erweiterung vum Bauperimeter déi richteg Decisiounen fir Zukunft geholl. Politik ass och no vir kucken, mais mir sollen
och aus der Vergangenheet Léieren zéien.

D'Finanzkommissioun huet och an hirem Avis nach eng Kéier verschiden Elementer opgezielt fir eng efficace Gestiou
vun den Ausgaben ze kréien.

- Energieeffizienz muss eng Prioritéit bleiwen
- Verträge op hir Efficacitéit iwwerprüfen
- Prozeduren nokucken an eventuel iwwerschaffen
- Alterspyramid erstellen fir Evolutioun vun den Gehälter ze kontrolléieren

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäffen,
Madame, dir Hären Conseilleren,

De Budget 2014 schléisst mat engem uerdentlechen lwwerschooss vun 7,5 Milliounen Euros of, an dat nom Zerëck-bezuelen vun der Gemengeschild. Dat ass eng positif Entwécklung. Et ass deen héichsten Boni seit 2007 an domat deen zweet héichsten Boni deen jeemols an der Gemeng erschafft ginn ass. Den Schéiereffekt t'ass Ausgaben méi séier klammen ewéi Einnahmen spillt net.

Am ausseruerdentlechen Budget stinn mat 12 Milliounen Euros fir d'Caper Schoul an 5 Milliounen Euros fir d'Erwéiderung vum Précocé an der Maisons Relais zu Mamer déi 2 Haaptinvestitiounen am Budget déi elo Virrang hunn an och sollen esou séier ewéi méiglech fäerdeg gestalt ginn. Fir en equilibréierten Budget ginn am Joer 2014 nach 4,5 Milliounen Euros Emprunt gezunn.

De Budget rectifié 2013, huet e Boni vun 5,9 Milliounen Euros wat e lichten Minus par rapport zum Budget initial ass.

Här Buergermeeschter,
Dir Hären Schäffen,

D'CSV Fraktioun stëmmt den Budget initial 2014 souwéi den Budget rectifié 2013 esou wéi en virun enger Woch hei presentéiert gouf an ënnerstëtzen den Schäfferot weider.

Mir soen alleguerten deenen e grouse Merci déi fir déi genau an detailléiert Presentatioun vun den Zuelen vum Budget rectifié 2013, an dem Budget initial 2014, eng Hand matugepackt hunn.

Merci fir Nolauschteren.

Stellungnahme Edmée Besch-Glangé (Déi Gréng)

D'Stellungnahm vum Edmée-Besch (déi gréng)

Här Buergermeeschter,
Dir Häre Schäffen,
Dir Häre Conseilleren,

Eist Land huet eng nei Regierung!

Mat der neier Regierung hoffen a wënsche vill Bierger, dass en anere Wand, en aneren Toun, méi Éierlechkeet, méi Matsproocherecht a méi Demokratie fir d'Bierger, a besonnesch erëm d'Vertrauen an d'Politik kënnt.

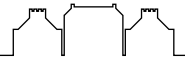
déi gréng wënschen sech dat och hei zu Mamer.

De ganzen Debakel em den néie PAG zu Mamer hätt Dir, Här Buergermeeschter, iech kënnen erspuere wann dir dat berücksichtegt hätt, wat dir 2011 an ärer Schäfferotserklärung geschriwwen hat.

An ärer Schäfferotserklärung hunn dir iech gewënscht, ech zitieren: „dass all d'Conseiller aus dem Gemengerot, aus der Majoritéit souwéi aus der Oppositioun, seng Aarbecht a seng Kontrollfunktoun als e konstruktive Beitrag zur Ausrichtung vun der Gemengepolitik versteet. De Schäfferot wär op jiddefalls gewëllt, dem ganze Gemengerot eng loyal a konstruktiv Zesummenaarbecht unzebidden“.

Här Buergermeeschter, vun enger konstruktiver Zesummenaarbecht kennen déi gréng awer nëmmen dreemen an hu bis elo nach net vill dovunner bemierkt!

Fir nëmmen ee Beispill ze nennen: d'Ausschaffe vum neie Bebauungsplang fir d'Gemeng Mamer. Di zwou Oppositoun's Parteien DP an déi gréng waren am Virfeld, souwéi an der Planungsphase vum PAG, ni gefrot gi fir matze-schaffen oder fir hir Iddien a Virschléi anzebréngen! De Kontakt mam Bierger war och ni gesicht ginn.



Firwat ass do keng interfraktionell Aarbechtsgrupp geschafe ginn, souwéi dat an der Vergaangenheet mol de Fall war? Vu Säite vun CSV an LSAP war dat leider net erwünscht.

déi gréng hu vun Ufank un ëmmer den zäitlech kuerze Spillraum fir d'Opstelle vum Bebauungsplang bemängelt. Si waren net averstan mam Tempo, deen de Schäfferot ugeschloen hat fir dësen wichtegen an och deiere Projet, fir Zukunft vun eiser Gemeng, duerchzezéien.

De Grond war ouni Zwiwel deen, dass dir Här Buergermeeschter, den éischten am Land wollt sinn, deen den neie PAG realiséiert huet.

D'Resultat hu mir elo an eiser Gemeng: de PAG ass zwar vum Minister approvéiert ginn, mee, an nächster Zukunft wäerte schonn erëm verschidde Modifikatiounen um PAG gemaach musse ginn. Dës Ännerunge belaauchten dann awer och erëm eis Gemengekees.

Déi Fehler, déi bei der Ausschaffung vum PAG entstanen sinn, sinn - no der Ausso vum Här Buergermeeschter am leschte Gemengerot - vum Bureau Zeyen-Baumann gemaach ginn. Ass de Bureau ganz eleng responsabel fir dësen Dossier? Ass en dann och fir de Käschtepunkt vun den Ännerunge responsabel?

déi gréng, Här Buergermeeschter, stellen iech d'Fro: wou war är Kontroll?

Et ka jo awer net sinn, dass de Bureau Zeyen-Baumann, grad wéi et him afält, Terrainen mol an de Bauperimeter, mol an eng Gréng-Zone oder eng „Zone agricole“ klasséiert huet, oder bestehend Servituden net berücksichtegt huet asw. An dat alles ouni äert Averständnes?

Här Buergermeeschter, an ärer Ried zur Budgetsdebatt hu dir eng Ausso gemaach, dass déi politesch Auseinandersetzungen ënnert de Rimm giong wäeren, an dass et scho blanken Haass géintwärtger ärer Persoun gi wär.

Här Buergermeeschter, ech kenne perséinlech kee Bierger den iech haasst.

All Bierger, an och déi gréng, respektéieren iech als Bierger an als Buergermeeschter. Si hunn awer och Rechter a verlaangen och vun iech, respektéiert ze ginn!

En Oppositionspolitiker huet d'Recht an et ass seng Aufgab a seng Pflicht fir Froen am Gemengerot ze stellen, fir wichteg Informatiounen gewuer ze ginn, déi de Schäfferot him eventuell virenthalen huet!

Froe wéi z.B. ob d'Taxen, déi d'Gemeng un d'Bierger verrechent huet, iwwerhaapt vum Inneminister approvéiert gi sinn? Froen, firwat e gewëssenen Terrain net an de Bauperimeter mä als „Zone agricole“ klasséiert ginn ass?

Dass dës Froe Freides den 18. Oktober, 2 Deeg virun de Landeswahlen gestallt gi sinn, dat ass net d'Schuld vun déi gréng, mä dat hu dir selwer entscheed.

Wann esou ewéi all Joer e Gemengerot am September ofgehale gi wär, dann hätte mir d'Méiglechkeet gehat, fir dës Froen schonn dee Moment ze stellen. Wat d'Press dann awer mat eise Froen mécht, dorobber hu mir keen Afloss.

déi gréng hunn hir Pflicht als Oppositionspartei gemaach am Dossier PAG, fir déi se och gewielt gi sinn.

Zum Budget allgemeng well ech ënnersträichen, dass den Zougang zum Budget, wat d'Zäit betrëfft, haaptsächlech fir d'Finanzkommissioun, ze kuerz war. D'Memberen aus der Kommissioun krute Méindes de Budget presentéiert an Dëschdes hunn si hiren Avis dozou missen ofginn. Fir do eng seriöus Analys ze maachen, dat war quasi onméiglech.

An hirem Avis zum Budget, deen d'Gemengeconseillere dann och eréischt haut de Moie virum Gemengerot zougestallt kruten, konnt een dann och feststellen, dat déi neidesch Zäit gefehlt huet fir en detailléierten Avis mat Proposen ausstellen.

Här Buergermeeschter, do muss een awer och d'Fro stellen, wann déi Kommissioun, déi eng vun de wichtegsten ass vun der Gemeng, wou et ëm d'Finanze vun der Gemeng geet, soll déi dann awer net méi ënnerstëtzt gi fir eng seriöus Aarbecht ze maachen?

déi gréng kënnen allgemeng beim Budget 2014 leider keng positiv Tendenz feststellen.

D'Gemengeschild klemmt och dëst Joer erëm. D'Gemeng huet elo eng Schold vun 30,64 Milliounen € an Enn 2014 ass eng Schold virgesi vun 36,84 Milliounen €.

Mécht een de Verglach mat aner Gemengen, Gemengen di hire Bierger och alles bidden esou wéi dat ëmmer an äre Rieden ënnerstrach gëtt, da kann een awer feststellen, dass déi sech all Méi maache fir hir Scholdelaascht ze senken. Nëmme ee Beispill: d'Gemeng Hesper.

E puer Bemierkungen zu Investitiounen.

An der Rubrik „Protection sociale“, 3. Alter, de „repas sur roues“: do muss ech erëm d'Bemierkung maachen, dass d'Berechnung vun de Molzechten net gerecht ass fir eis Gemeng.

D'Gemeng keeft bei der Croix Rouge de Repas fir 10 € an, de Client kritt e verrechent fir 15 €. Den Ënnerschied vun deene 5 € ass bedéngt duerch de Verdeelerschëlssel vum Defizit dee bei der Hirstellung vun de „Repas sur roues“ entsteet. Den Defizit gëtt berechent no Awunner vun der Gemeng, an net no der Zuel vun den lessen. Well d'Gemeng Mamer eng Gemeng ass mat villen Awunner, muss si och dee gréissten Deel vum Defizit droen. Dat heescht awer och, wann eis Gemeng an der Zukunft nach méi Awunner kritt, an dat ass jo de Fall, da muss dee Betrag vu 15 € weider gehéicht ginn. Dat ass ee Faass ouni Buedem.

déi gréng fannen et net gerecht vis-à-vis vun de Bierger aus eiser Gemeng, déi méi mussen bezuele fir dat selwecht lessen an dee selwechte Service ewéi Bierger aus anere Gemengen.

D'Finanzkommissioun huet dat selwecht bemängelt an hirem Avis. D'Familljekommissioun esou ewéi de Gemengerot vermessen och nach ëmmer den detailléierten Ofschlossbericht vun der Croix Rouge vum leschte Joer.

E Betrag vun 300.000 € ass virgesi fir de Bau vun engem Pavillon am Park Brill. Här Buergermeeschter, dir hat eng Bemierkung gemaacht, dass do nach 200.000 € derbäi keimen. Am Budget do steet e Betrag fir 2013 vu 15.000 €, fir 2014 vun 300.000 € a fir 2015 e Betrag vun 315.000 €. Am ganze mécht dat 630.000 €. Wat fir ee Betrag ass dann elo dee richtegen?

Fir de Bedreiwer vum Restaurant gëtt do eng öffentlech Ausschreibung gemaach?

30.000 € stinn am Budget fir e Wee z'amenagéiere fir déi handicapéiert Léit an d'Schlass. déi gréng kënnen dat nëmme begréissen an ënnerstëtzen.

Dobäi well ech awer och bemierken, dass an deem selwechte Kontext d'Familljekommissioun, an der Zesummenaarbecht mat der Madame Shyrley Feidert, eng Opstellung gemaach huet vun aner Plazen aus eiser Gemeng, fir och déi esou gutt ewéi méiglech Barriere fräi ze gestalten.

De Käschtepunkt vu Mamer TV fir 22 Emissiounen beleeft sech op 39.000 €. Et wär ganz flott an interessant, wa vill méi Reportagë vun eise Sport- a Kulturveräiner gewise géifen. Fir d'Veräiner wier dat eng gratis Reklamm souwéi eng wichteg Informatioun fir eis Bierger.

30.000 € sinn ageschriwwen fir Spiller ob bestehende Spillplazen.

Ass dovunner och en Deel geduecht fir zu Holzem, an der Crèche „Huesestuff“, déi bestehend Spiller duerch neier ze ersetzen? Spiller, déi dem Alter vun de Kanner, déi elo dës Crèche besichen, ugepasst sinn? Wat elo net de Fall ass!

E Betrag vu 6.650 € fir e „contrat horodateurs“ + 500 € fir Ticketen: de Käschtepunkt vun deene puer Parkauern am Parc d'Activités op der Cap steet am Budget 2012 mat engem Betrag vun 45.885 €, a fir d'Joer 2013 mat engem Betrag vun 69.115 €.

Här Buergermeeschter, wien geet déi Parkauere kontrolléieren an eidel maachen, a wat kascht dat d'Gemeng dann zum Schluss? Wéi gesäit do d'Käschten-Notzen-Verhältnis aus?

35.000 € stinn zu Buch fir d'Organisatioun vum Festival du Cyclisme Féminin, Grand Prix Mameranus. Am Abrëll hate mir 23.333 € gestëmmt fir den Undeel un den Onkäschtchen vun dësem Joer. Wéi ass dann awer d'Erhéijung vun 11.667 € ze erklären? Well dëst Joer ass de Prolog net méi an eiser Gemeng, mee zu Zéisseng. Normalerweis missten da jo manner Onkäschtchen fir eis Gemeng ufalen.



20.000 € fir e Parkleitsystem am Kinneksbond. Här Buergermeeschter, brauch d'Gemeng fir de Kinneksbond wierklech ee Parkleitsystem? Et däerf net vergiess ginn, dass Mamer an direkter Noperschaft vun der Stad Lëtzebuerg läit.

Gëtt de Parking net den Dag iwwer als P&R genotzt, zum Beispill am Kontext vun der Buslinn 222? Bei Owes-Manifestatiounen am Kinneksbond ass de Parking dann erëm fräi a gëtt vun de Kinneksbondbesicher benotzt, fir déi dann normalerweis déi néideg Plazen do sinn.

De Parking ass vläicht 2 oder 3 mol am Joer wierklech iwwerfëllt. Z.b. beim Schouffest, mee dann ass et och net schlëmm, wann d'Léit eng Kéier den Tour musse maache fir op der Arelerstrooss eng aner Parkplaz ze sichen.

déi gréng fannen dëst Investissement op jiddefalls net noutwendeg.

Mir sinn der Meenung, dass et méi néideg wär, fir dës Suen z'investéieren z.B. an iwwerdeckte Bushaisercher fir eis Schoulkanner, oder a Moossnahme fir Verkéiersberouegungen a fir eng Erweiterung vun de Parkingen op de Garen zu Mamer an op der Cap.

12.000 € stinn am Budget fir d'Ënnerhale vun de Gemenge Logementer. Dëse Montant geet awer bestëmmt net duer fir déi Haiser, déi der Gemeng gehéieren, déi scho wéi laang eidel stinn an déi am gaang sinn ze verfallen - wat eng riesech Schan ass fir eis schéi Gemeng – Häiser, déi kéinte renovéiert ginn an u sozial schwach Familljen, u Jonker oder un Asylantenfamillje verlount ginn.

Am August ass zu Mamer eng Bocciabunn ageweit ginn, eng Bunn op Gemengen Terrain! D'Gemeng hat déi 2 lescht Joer och engem Privatmann, engem Restaurateur, d'Autorisatioun gi fir eng Terrass op Gemengenterrain z'installéiere während e puer Méint am Summer.

De Schäfferot hat deemools eng Konventioun mam Bedreiwer gemaach, den huet dunn all Mount eng Tax bezuelt fir d'Locatioun. Dës Konventioun war vum Gemengerot gestëmmt ginn.

Firwat ass dat an dësem Fall net geschitt? Firwat ass hei keng Konventioun gemaach ginn? A firwat ass hei keng Tax gefrot ginn?

Soll an enger Gemeng net ee Bierger genau wéi deen anere behandelt ginn? Ech wär frou, hei eng kloer Äntwert ze kréien, Här Buergermeeschter.

déi gréng froen, fir an enger nächster Gemengerotssëtzung, de reelle Käschtepunkt vun der Asbl Proaktiv matgedeelt ze kréien. Fir hir Aarbechten, déi si während dem ganze Joer 2013 fir d'Gemeng gemaacht hunn. Am Budget ass et onméiglech, fir dat eraus ze fannen.

Am Circulaire vum Ex-Minister J.M. Halsdorf un d'Gemengen, fir d'Opstellung vum Budget, huet hien de Verantwortlech aus de Gemenge geroden, op Grond vun der ongewësser finanzieller a wirtschaftlecher Entwécklung vun eisem Land, eng ganz viirsichteg Budgetsplanung ze maachen.

Et huet jo jidderee matkritt, dass dem Stad seng Keesen zimlech eidel sinn. De Stad huet eng enorm Schold an d'Gesamtkonjunktur ass net roseg.

D'Gemeng Mamer huet schéi Gebaier mee huet kee Reservefong fir d'Zäiten, wou de Stad net méi esouvill Suen un d'Gemenge kann iwwerweisen oder wou de Scholdenzënssaz, dee fir de Moment immens niddreg ass, klamme géif.

Aner Gemengen hu schonn zënter e puer Joer ugefangen eng méi virsichteg Finanzpolitik ze maachen a versichen all Joer hir Scholden ze senken. An eiser Gemeng ass dat just de Géigendeel! Eis Schold klemmt vu Joer zu Joer.

Zum Schluss wëll ech jidderengem vun de Gemengeservicer, déi bei der Opstellung fir dës Budget matgeschafft hunn, fir hir excellent Aarbecht Merci soen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

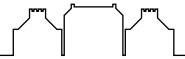
Bürgermeister Gilles Roth (CSV) betont, dass die Dienstleistung "Repas sur roues" kostendeckend erfolge. Entweder man behalte diesen Preis bei, oder man höre damit auf. 15 Euro pro Mahlzeit sei nicht zu teuer, zudem werde die Mahlzeit nach Hause geliefert. Niemand werde gezwungen, diese Dienstleistung in Anspruch zu nehmen. Betreffend das Chalet im Park Brill sagt Gilles Roth, dass er den genauen Kostenpunkt erst dann nennen könne, wenn der detaillierte Kostenvoranschlag vorliege. Der Gemeinderat werde im Frühling damit befasst. Der Preis für Mamer TV sei durchaus berechtigt angesichts der Qualität und der Einschaltquote. Er wisse jedoch nicht genau, ob und wie viele kommunale Vereine Gebrauch vom Angebot machen würden, Mamer TV zu nutzen, um sich und die vereinseigenen Aktivitäten vorzustellen. Er verspricht, via Brief einen Appell an die Vereine zu richten, verstärkt auf Mamer TV zurückzugreifen. Lieber mehrere kürzere Beiträge, als nur ein langer Beitrag, so Gilles Roth. Betreffend das "Spillatelier Huesestuff" erklärt der Bürgermeister, dass man vor Ort gewesen sei, um sich einen Überblick zu verschaffen. Die Gemeinde setze generell nur die öffentlichen Spielplätze in Stand, und die öffentlichen Spielplätze seien auf Kinder aller Altersstufen und nicht nur auf kleine Kinder - sprich: jene des "Spillatelier Huesestuff" - zugeschnitten. Besagter Spielplatz sei demzufolge für alle Kinder da. In puncto "Horodateurs"-Vertrag verliet Gilles Roth (CSV) seinem Unmut darüber Ausdruck, dass die Kleingeldbehälter der Geräte von Mitarbeitern der Betreiberfirma entleert würden. Im Prinzip könne das auch vom Gemeindeeinnnehmer oder vom "Agent communal" gemacht werden. Die Frage, wieso das nicht der Fall sei, habe er innerhalb der Gemeindeverwaltung gestellt, woraufhin der Gemeindeeinnnehmer entgegnet habe, er wolle nicht dafür verantwortlich gemacht werden, wenn sich eines Tages herausstellen sollte, dass auch nur ein Euro fehle. Er - der Bürgermeister - sei aber der Ansicht, dass die Gefahr der Unterschlagung bei einer (unbekannten) Drittperson größer sei, als bei einem vereidigten Beamten. Es sei sicherlich nicht zu viel verlangt, den "Agent communal" zu beauftragen, die Geräte zu entleeren. Der Schöffenrat werde dafür sorgen, dass die Parkscheinautomaten nicht von einer externen Firma entleert würden, wodurch dann auch keine zusätzlichen Kosten anfallen würden, so Gilles Roth (CSV) unmissverständlich. Der "Pechert" könne parallel zu seiner Tätigkeit der Überprüfung der abgestellten Fahrzeuge auch die Automaten entleeren. Beim "Festival cyclisme" sei mit weniger Kosten zu rechnen, der kommunale Beitrag liege wieder bei 15.000 Euro. Das Parkleitsystem auf dem Campus Kinneksbond sei im Interesse der Parkplatzsuchenden und erspare manch einem, mit seinem Wagen rückwärtsfahren zu müssen, wenn er in einem bestimmten Teil des Parkplatzes keine freie Lücke finde. Betreffend die Boccia-Bahn betont Gilles Roth (CSV), dass diese von einem Privatmann angelegt worden sei, diese aber für jedermann zugänglich sei. Die Vereinigung ohne Gewinnzweck "Proactif" leiste gute Arbeit und entlaste die Gemeindedienste. Nicht einverstanden zeigt sich Gilles Roth (CSV) mit dem angeführten Beispiel der Gemeinde Hesperingen, in Mamer werde sehr wohl eine vorsichtige Finanzpolitik betrieben. Man habe in den vergangenen Jahren u. a. mit dem Schulcampus Kinneksbond in die Zukunft investiert und daher verfüge die Gemeinde Mamer derzeit über mit die modernsten Schulinfrastrukturen in Luxemburg. "Private Public Partnerships" seien nicht uneingeschränkt immer die bessere Lösung. Laut Aussagen eines Immobilienpromotors seien alle Bauplätze im Neubaugebiet "Op Bierg" verkauft zu einem Ar-Preis von 110.000 Euro - und das, weil junge Familien gerade wegen der moderneren Infrastrukturen in die Gemeinde Mamer ziehen würden. Sie sähen den Grundstückkauf in der Gemeinde Mamer als Investition in die Zukunft, erklärt Gilles Roth (CSV) weiter. Die leer stehenden Häuser im Dorfzentrum von Mamer habe die Gemeinde zwecks Revitalisierung des Ortskerns gekauft, nicht um Wohnraum zu schaffen, das sei nicht Aufgabe der Gemeinde. Das überlasse man dem Fonds du Logement beziehungsweise der SNHBM, so der Bürgermeister.

Stellungnahme Romain Rosenfeld (LSAP)

Här Buergermeeschter, Dir Häre Schäffen, Madame an Häre Conseilljeeën,

Fir d'eischt e puer Bemierkungen zum Budget rectifié 2013.

Wat virun allem hei ze soen ass, betrifft den emprunt vun zousätzlechen 4 Milliounen Euro, wat mat sech brengt dat Gemengeschild Enn 2014, sou wéi dir et gesoot Här Buergermeeschter, ob ronn 36 Milliounen steige wärt. LSAP dreit dat mat, well et groussen Deels dorop zereckzeféieren ass, dat 2013, zwee ganz grouss Projeten praktesch mat eneen



gebaut gin, den Campus scolaire ob der Cap mat Maison-Relais, wou de Bau jo och nach bekanntlech e grouss Retard durch déi Faillite kritt huet, an dat neit Précoce Gebai zu Mamer, Chantier déi schnell weiderkommen a logescherweis d' Rechnungen och doduerch a kurzen Ofstänn bezuelt musse gin

Zum Budget 2014 dann:

De Schefferoot wëll, a muss och viirsichteg mat de Finanzen ëmgoen, wat sëcherlech déi richteg Astellung ass, well mir jo wessen dat déi gréissten Recetten vum Staat kommen, an déi, a nexter Zukunft durch dem Staat seng finanziell Situatioun, net méi an der sëlwechter Héicht garantéiert könnte sinn.

Mat engem viraus sichtegen Iwerschoss am ordinäre Budget vun ronn 7.5 Milliounen Euro fir 2014, dee virun allem duerch Gewerbesteier an Dotation de l'Etat méiglech gett, wäert och a nexter Zukunft d' Gemeng weider ob feste Féiss stoen, an esou déi ugefange grouss Projeten wéi Schoul ob der Cap an de neie Précoce zu Mamer och schnell färdgestelle kann. Dat dofir och e weideren Emprunt vun 4,5 Milliounen muss gemaach ginn, ass normal, a bei dem aktuellen Zënssatz och absolut ze vertrieben. Wann de Staat endlech de Gemengen an uerdentlechen Delaien Subsidien ging zoukomme lossen, wär déi eng oder aner ligne de crédit oder emprunt villeicht esou guer an der Heicht, net neideg gewiescht. D' Loun- a Fonktionnementskäscht wäerten an de nexte Joeren trotzdem liicht an d'Lucht goen, dat bedengt durch den Zouwuuss vun der Bevölkerung an der Gemeng, wat och mat sech brengt, wann een Liewensqualität an der Gemeng net a Fro stelle well, an dat huet dëse Schefferot jo nach nie gemach, dat irgendwann awer zousätzlech Personal oder Zereckgreifen ob aner Mesüeren neideg wäert sinn, fir all déi uffallend Arbechten ze leeschten.

Här Buergermeeschter, dir huet gesoot, wann naischt investéiert géif, Gemeng a 5 Joer hir Schold zeréckbezuelt hätt. Mir denken, dat daat net de richteg Wee wär, mä dat et besser ass am Rahmen vum Méiglechen a Néidegen, ze investéieren, Projeten viru allem, wéi et jo och geplangt ass, schnell weider ze féieren. No der Färdgestaltung vun der Caperschoul an dem neie Précoce zu Mamer, wäert sech déi finanziell Situatioun an de kommende Joeren stabiliséieren an esouguer verbessern, well mir hei an der Gemeng iwerall modern a funktionell Infrastrukturen hun, déi langfristeg hieren Dengscht maache wäerten, an Gemeng esou och net, nei gréisser Projeten ugoen muss.

E puer Wuert dann zum Budget vun der Edukatioun, UGDA-Musekschoul, Betreierung vun de Kanner an de Jugendlechen. Dat si Punkten wou mir der Meenung sinn, dat et absolut richteg ass Dépensen hei net ze reduzéieren, obschon bei all dësen Dëngschtleeschungen, d'Fonktionnementskäschten an Personalkäschten, e groussen Deel vum ordinäre Budget vun der Gemeng Mamer ausmaachen.

Ech denken, dat mir einfach nët derlaanscht kommen, fir och am Joer 2014 an doriwer eraus zum Beispill Schoulorganisatiounen op Been zestellen, déi op Besoien vu den Elteren a hire Kanner aginn.

Mir hun an onse Schoulen eng Rei Leit agestalt, déi sech ëm Kanner mat Lernschwierigkeeten oder Verhalensstéierungen këmmern, bidden e performanten Appui un, offréieren de Pedibus an de Schülertransport, alles Saachen, wou zousätzlech Personal gebraucht gëtt, wat Geld kascht, mä vun absoluter Noutwendegkeet ass.

Mir hoffen, dat dëse Schäfferot, och iwert de Budget 2014 eraus, an der Schoulpolitik, all déi wichteg pädagogesch Moossnahmen matdréit, déi eng Garantie fir eng performant Schoul an onser Gemeng sin.

D'Infrastrukturell Problemer an der Maison-Relais zu Mamer, hu nët dee Moment ugefangen, wéi déi Caper an Holzemer Kanner an de Kinneksbond ageschoult goufen, mä hu scho lang virdrun existéiert. Et konnt een bei der Planung vun der Maison-Relais net viraus gesinn, dat dës Betreuungsstruktur, deelweis bedengt durch Aféierung vun de Chèquesservice, esou e riesegen Zoulaaf kenne géif. Durch vill Improvisatioun a provisoresch Moossnahmen, huet Gemeng an Personal dat Ganzt awer trotzdem zefriddestellend organiséiert, dat och Dank der Tatsaach, dat vill Raïm an de Schoulgebaier zur Verfügung gestalt goufen.

Fir endlech aus dësem Provisorium erauszekommen, ass et wichteg, dat no der Färdgestaltung vum neie Précoce Gebai, esou schnell wéi méiglech och d'Infrastrukturen vun der Maison-Relais ugepasst ginn, wat zu enger staark verbesserter Qualität vun der Kannerbetreierung beidroe wäert.

Am Jugendhaus fanne mir dës Qualität erm. Jugendhaus, wat ganz professionell gefouert gtt, bidd vill Interessantes fir di Jugendlech un, wat natiirlech och saß Pras huet.

De kommunale Beitrag zu de Fonktionnementskschten vun der UGDA Musikschoul ass scherlech hich, steigt och vu Joer zu Joer, m ass berechtegt, v dat mir et hei mat hichqualifiziertem Personal ze dinn hun, wat Garant fir eng performant Erzihung ass.

Bei de Subsidien begrissen mir, dat de Schäfferot un der hijer nnersttzung fir Sport a Kulturverainer, festhält, an hei keng Aspuerung mecht;

D'Subsidienpolitik, di jo nnert aanerm als Kritr Zuel vun de Kanner a Jugendlecher di am Verin sinn, uwendt, muss een positiv bewrten, well een de Veräiner mat dser nnersttzung Responsabilitt iwerdrit, an hinnen d'Méiglechkeet schaaft, sech gudd ze organisieren.

Wat Kultur ugeet, fällt natiirlech de Centre Culturel staark an Gewicht. Positiv dat de Ministère endlech matspillt, a sait 2013 eng finanziell Ennersttzung zougesoot huet, di onser Meenung nach mi staark ausfalle misst.

Gudd ass et och, dat de Schäfferot d'Kulturkommissioun an di lokal kulturell Verainer staark nnertsttzt, wll sie niewend dem Angebot vum Centre Culturel, flott a populär Manifestatiounen ubidden, di dobausse bei de Leit mmer ganz gudd ukommen.

Niewend de Subsidien fir d'Sportsverainer, gtt jo och nach weider an Astandsetzen vun de Sportsinfrastrukturen, virun allem an Sportshal Nic Frantz investéiert. Wann dat ofgeschloss ass, an d'Sportshal ob der Cap frdeg ass, verfügen di lokal Sportsverainer iwer ideal Trainingsmeeglechkeeten. E Problem deen awer och schon eng Zait bekannt ass, ass Situatioun um Niveau vun de Vestiren um Stade Francois Trausch, di di grouss Mass vu Kanner an Erwuessener net mi packen. Och wann naischt am Budget fir 2014 steet, misst hei a nexter Zukunft gekuckt ginn, wi een ds Situatioun verbessere knnt.

Mat all onse Sportinfrastrukturen bidd sech fir de Fraizaitsport och mi Plaatz. Mir gängen et begrissen wann och hei an der Gemeng, den organisierte Fraizaitsport ging e wichtege Pilier vum Sportangebot an der Gemeng ginn.

E Wuert zum Park Brill mat snge Sport a Fraizait infrastrukturen. Ganz positiv ass ze bewrten, dat de Schäfferot de Bau vun engem Pavillon mat sanitären Anlagen fir 2014 an Ugreff hlt . Domat gewnnt de Brill nach weider un Attraktivität, a virun allem u Liewensqualitt.

Mir wrten de Budget rectific 2013 an de Budget initial 2014, esou wi proposiert, sebstverstndlech och matstmmen.

Zum Schluss nach e grouse Merci un Finanzkommissioun fir de Rapport an un Beamten vun der Administratioun, fir di gudd Arbecht di iwer ganz Joer am Interessi vun de Bierger gelescht gt, m och am Interessi vum Gemengerot, den esou wi ds nnerlagen zum Budget, mmer gudd prpariert Dossier virfnnt .

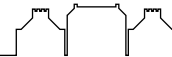
Ech soen lech Merci fir nolauschteren.

Die Umkleiderume des Fuballstadions in Mamer seien nicht vergessen, sondern lediglich vom Budget der Sporthalle getrennt, so Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erklrend. Sollten diese Verbesserungen dringend notwendig sein, so würden diese auch geleistet.

Stellungnahme Jean Bissen (DP)

Monsieur le Bourgmestre, Messieurs les chevins, Madame, Messieurs les conseillers,

En premier lieu je regrette fortement que les conseillers communaux n'avaient qu'une semaine pour consulter le dossier du budget rectific 2013 et du budget initial 2014. Je ne comprends pas pourquoi le collège échevinal ne nous ait pas accordé quinze jours, comme dans les autres communes, tout en sachant que la semaine écoulée les membres du conseil communal avaient beaucoup d'autres engagements et que le changement de certains numéros d'articles



budgetaires ne facilite guère les comparaisons des différents postes budgétaires. De ce fait je vais me concentrer principalement sur les recettes et dépenses extraordinaires des années 2013 et 2014. C'est surtout au niveau du volet des recettes et dépenses extraordinaires qu'on voit de fortes fluctuations au courant de l'année.

En partant du budget initial de 2013, voté par le conseil communal au mois de décembre 2012, pour passer après aux montants autorisés, influencés pas des décisions au niveau de la commune, pour arriver finalement au budget rectifié qui devrait être au plus près de la réalité finale, en tombe parfois sur de drôles surprises.

Au niveau des recettes on peut observer sur le poste des emprunts qu'il y a eu une estimation de 2 millions, puis un autorisé de 5 millions pour arriver à une rectifié de 9 millions, ce qui fait une différence de 7 millions par rapport au budget initial. Au niveau des taxes d'infrastructures on passe de 3,7 millions à 2,7 millions pour arriver à 350.000 €; en tenant compte des 2,4 millions encore dû, il nous reste une différence d'un million. Une vente de terrains de 2 millions qui n'a pas eu lieu nous amène déjà à un manque de plus de trois millions au niveau des recettes sans tenir compte des emprunts.

Au niveau des dépenses on observe le même phénomène qu'au niveau des recettes, mais en plus un nouveau phénomène où le rectifié équivaut au budget initial mais qu'il y eu un montant autorisé courant d'année. Ces cas de figures on peut les constater sur les postes suivants: crèches, gaz à Holzem, restaurant au tennis à Capellen, reconstruction d'un mur à Mamer par exemple. Un cas différent représente un initial nul et un rectifié nul, tout en ayant un autorisé, parce que le projet est reconduit à une date ultérieure, comme par exemple le raccordement de la station d'épuration de Cactus au collecteur à Capellen ou encore la modification du déversoir D7 au carrefour rue du Commerce et rue Henri Kirpach à Mamer. D'autres cas de figures sont provoqués par des paiements tardifs, pour quelle raison que ce soit, des dépenses qui étaient déjà inscrit au budget 2012 et pour lesquelles le budget initial 2013 ne prévoyait plus de dépenses comme par exemple au niveau du poste de la canalisation où on retrouve 140.000 €. La configuration plus aggravante est celle du dépassement carrément par rapport à l'initial et à l'autorisé comme c'est le cas au poste de coordination technique qui passe de 170.000 à 404.000 € ou encore la voirie rurale de 100.000 à 174.000 €, la protection de l'environnement de 679.000 à 777.000 €, le réaménagement de la route d'Arlon à Capellen de 50.000 à 290.000 €, la voirie vicinale de 100.000 à 298.000 €, les compteurs d'eau de 195.000 à 250.000 €, la réfection des cimetières prévue pour 2012 et réalisé en 2013 a doublé de prix. La remise en état du château d'eau de Mamer qui était estimée à 100.000 € est actuellement à 380.000 € sans qu'un devis ne soit présenté au conseil communal. Le campus scolaire Kinneksbond prévoyait au départ une tranche finale de 709.000 € et présente un montant de 1.049.000 € et finalement le campus scolaire à Cap où un investissement de 6 millions était prévu terminera l'année 2013 avec 7,6 millions au budget. La cause de ce dépassement est-il dû à des travaux supplémentaires non prévus pour cause de problème au niveau de la statique du bâtiment ou des problèmes de stabilisation au sol ou à des vices cachés qui se sont montrés lors des travaux ; les conseillers ne savent pas en juger étant donné qu'ils ne sont pas en possession d'un moyen de suivi des chantiers qui les aiderait beaucoup à prendre des décisions correctes lors des réunions du conseil communal. Une chose est certaine : les estimations du conseil échevinal pour l'année 2013, qui prévoyait un avoir de plus de 800.000 € en fin d'année se termine avec un mali de plus de 3 millions tout en tenant compte d'un emprunt de 4 millions voté par la majorité la semaine passé ne trouveras pas mon accord lors du vote du budget rectifié 2013.

Au niveau du budget 2014 on trouve tout au début des recettes un emprunt de 4,5 millions, ce qui nous amène à un endettement de 36,8 millions pour fin 2014 cela équivaut à 4600 € par habitant. Le jour où la reprise conjoncturelle est relancée les taux des emprunts ne tarderont pas à augmenter rapidement et il faudra une nette augmentation des recettes au niveau du budget ordinaire pour parer au remboursement des intérêts. De même je trouve que le montant de 120.000 € de participation de l'état au pacte climat est assez élevé. Le pacte logement au montant de 1,8 millions est à mon avis surestimé pour l'année 2014. Au niveau du subside attendu pour le campus scolaire Kinneksbond vous prévoyez un montant de 359.000 € ; ceci est le même montant que 2013 mais vous avez déjà 199.000 € en l'année courante.

Concernant les dépenses extraordinaires pour 2014 on constate que le poste du PAG prévoit à nouveau 50.000 € et la totalité des coûts dépasse de loin les honoraires projetés. Un nouveau camion pour le corps des pompiers est-il vraiment nécessaire

en cette année; vu que vous avez déjà retardés certains projets qui étaient prévus depuis plusieurs années comme la réfection des trottoirs au domaine Kurt à Capellen, le réaménagement de diverses rues au parc d'activités à Cap, la réfection des rues dans la cité Mont-Royal à Mamer, la modification du déversoir D7 au carrefour rue du Commerce et rue Henri Kirpach, la morgue à Mamer, ou encore le projet de «transport sur appel»? Un apport en capital du Sica pour une camionnette et un élévateur pour 140.000 €; la commune de Mamer supporte-t-elle la totalité de cette charge? La construction d'un pavillon au Brill coûte le double du prix qui a été estimé en 2013; ce sera un chalet grand luxe!

Madame, Messieurs, il y a encore tout plein de points à discuter pour le budget 2014, mais vu le manque de temps pour consulter le dossier en tout détail, je m'arrête sur ces quelques remarques, mais je ne crois pas à la promesse finale de ce budget qui prévoit un bénéfice pour l'année 2014 et je vais vous refuser mon accord lors du vote.

Pour finir je voudrais remercier les fonctionnaires communaux pour leur excellent travail dans le cadre de l'établissement de ces documents.

Betreffend die Ausgaben im ordentlichen Budget sei zu sagen, dass diese niedriger als anfänglich geplant seien, so Bürgermeister Gilles Roth (CSV). Auf dem Schulcampus Capellen seien die Arbeiten schneller vorangeschritten als geplant, was aber keine zusätzlichen Kosten zur Folge habe. Das Feuerwehrkorps der Gemeinde Mamer sei mit dem modernsten Material ausgestattet. Ob das berechtigt sei oder nicht, das sei eine andere Diskussion. Er, so Gilles Roth weiter, wolle auf jeden Fall aber nicht im Falle eines Brandes dafür verantwortlich gemacht werden, sollte festgestellt werden, dass das Feuerwehrkorps nicht angemessen ausgerüstet sei. Es gehe hier um die Sicherheit der Bürger und die müsse im Vordergrund stehen. Auch das viel diskutierte Schlauchboot habe bereits gute Dienste geleistet.

Schöffe Roger Negri (LSAP) erklärt, dass die Gemeinde im Jahre 2014, bedingt durch den Konkurs eines Bauunternehmers auf der Baustelle es Schulcampus Capellen, zwei größere Bauvorhaben zu finanzieren habe, einerseits wie gesagt das Schulcampus in Capellen und andererseits in Mamer Kinneksbond den Bau eines neuen "Précoce-Gebäudes", um das aktuelle Précoce Gebäude später mit der Maison-Relais zu verbinden, und somit im Bereich der Kinderbetreuung des benötigte Platzangebot schaffen zu können. Daher sei es im Moment unumgänglich auf weitere "Emprunts" zurückzugreifen, um die beiden angesprochenen Schulgebäude in Capellen und in Mamer termingerecht für September 2015 in Betrieb nehmen zu können.

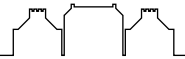
Stellungnahme Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV)

Herr Buergermeeschter,
Dir Herren Scheffen,
Dir Damen an Häeren Conseilleen,

Wann een de Budget initial 2014 analyseiert, da kann ee feststellen datt en sech an der Form un deen vun 2013 ugliedert an dem Senn daat ett daat 2. Joer hannerenn ass daat di ordinär Depensen (DO) manner seer klammen (mir hunn sugur 4,34 % manner ordinär Dépensen wie am Budget initial 2013). Di ordinär Recetten (RO) klammen em 1,75 %. De Budget initial 2014 ass also eng Suite vun deem vum leschte Joer wou ee mierkt datt gewesse Spuermossnahmen greifen. Doraus ergett sech och en mei en heigen Excédent deen sech op 7,51 chiffréiert. Den Excédent ass e gudd Steck mei heich wei an deene leschte 7 Joren; do wor den Excédent an der moyenne 5,97 mio .

Daat as natirlech op engerseits e Surplus vun den odinären Recetten am Budget initial 2014 par rapport zum Budget initial 2013 (en + vun 140.000 beim Impot foncier, en + vun 540.00 beim der Gewerbesteier an en + 1.093.000 € bei der Dotation de l'Etat). Vergleiche mer mam Budget rectifié 2013 sou belaaften sech Dotation de l'Etat an Gewerbesteier am Budget initial 2014 op 21,74 mio par rapport zu 19,02 mio am Budget rectifié 2013; datt heescht en surplus vun 2,72 mio €.

Anerseits ass ett och op de Prinzip vun keschtendeckenden Waasser-, Kanal- an Offalltaxen zreckzeferien dei ons Mehreinnahmen garantieren. Mir kennen nach vleit, och soen vleit nach e puer Joer profiteieren vun enger mei heiher Dotation de l'Etat (bedingt och durch den Zouwuess vun der Populatioun) fir die ganz grouss Projeten (Caper Schoul an Ausweitung vum Précoce zu Mamer dei jo enorm Investissementer verlaangen, mee op Jorzinkten) ze finalisieren bis 2015 wou mer dann als eng vun de moderneste Gemengen aus dem Land kennen ugesinn ginn, waat nei an modern Schoul-, Kultur-, Sport-, Fraizait-, Strossen- an Rettungsweseninfrastrukturen ubetrefft.



Op der Sait vun ordinären Depensen wou mer jo mat 22.06 mio € (ech kann hei soen datt Gemeng Bartreng mat 7.000 Awunner DO vun 22,8 mio am BI stoen huet) – 4,34 % (daat ass ronn 1 mio €) manner heich leien wie am Budget initial 2013, muss een evirstreichen datt mer an der Rubrik Agriculture, Syviculture ronn 123.000 manner DO hunn souwei an der Rubrik Enseignement wou DO em 172.000 zreckginn ouni datt doduerch di ugebuedene Liewensqualiteit an onser Gemeng ze leiden huet.

Dei eenzeg Rubrik wou DO am Budget initial 2014 prozentual mei heich leien ass d'Rubrik Services généraux des Administrations publiques die ronn 30,12 % vun onsen DO ausmaachen. Des Steigerung ass ower op den Emprunt zreckzeferien denn ons Mehrausgaben vun iwer 600.000 pr zum Budget rectifié duerstellt zwecks Remboursement vun der Schold fir die grouss Projeten vun der Ausweitung vum Précoce an der Schoul op der Cap, die dann bei der Ferdegstellung deene nexte 2 – 3 Generatioun vun Kanner optimal Betreuungs- an Schoulstrukturen offreieren. Ett sinn Générationsprojeten dei an deene leschte Joren iniieiert ginn sinn an die nemmen mat Emprunt ze realiseieren sinn. Fazit ass wannn een den Budget initial 2014 mam Budget rectifié 2013 vergleicht kann konstataieren datt RO (mat 8,52 %) mei seier klammen wie DO mat 3,12%.

Wann een den Total vun onsen DO (22,06 mio €) ennert d'Lup hellt, kann ee folgendes feststellen:

30,12 %, soit 6,64 mio ginn ant de Fonctionnement vun onser Gemeng aus Siicht vun der Administratioun, vun technesch Service an vun den finanziellen Engagementer die mer agang sinn fir ons Gemeng nach mei modern an ons Schoulinfrastrukturen zu Mamer an op der Cap fir di next Jorzinkten ze gestalten,

20,02 % soit 4,41 mio an den Enseignement (Material, Entretien, Fonctionnement, Transport vun den Schüler, Surveillance vum Schoulsite, Salaires asw). Mir wessen jo wie wichteg eng gudd Schoul ass fir ons Schüler, sou gudd um Niveau vun der Infrastruktur souwei un Niveau vum Leerpersounal. Eng flott innovativ Schoul brengt mei Motivatioun fir all Parteien, Schüler wie Enseignanten.

14,7 % soit 3,24 mio fir den Erhalt vun enger scheiner an properer Gemeng wou all öffentlech Plazen flott gestallt sinn ant d'Leit sech secher fillen,

12,47 % soit 2,75 mio fir en Fraizait, Kultur, Sport an socialt Liewen an onser Gemeng ze ennerhaalen an ze fördern; leider erreeche mer do net genug Awunner aus der Gemeng ausser deenen an den Verainer,

Des Dépenses an der Heicht vun 17, 81 mio sinn noutwendeg fir aus onser Gemeng eng lieweg, modern, flott an attraktiv Gemeinschaft ze maachen, ouni vun deene aneren DO ze schwetzen die wichteg fir den Deroulement vum aldeegleche Liewe sinn.

Hervi ze hiewen well ech just nach eng kleng Rubrik waat e Montant vun den DO ugeett, die just 5 % duerstellen vum Total, mee e menschleschen Stellewert hunn well ett eben just Investissementer an den Mensch perseinlech sinn, ob daat as fir di ganz kleng Debbessen an Schüler aus der Grondschoul iwert de Wee vun der Maison-relais (742.166), fir di Jugendlech iwert de Wee vun Jugendhaus (130.700), fir di eiler Leit iwert de Wee vum Club Senior (49.050) an di manner bemettelt Leit iwert de Wee vum der Mathellef vum RTPH beim Encadrement an der Siich no Aarbecht (44.500) , fir Leit an Nout iwert de Wee vun Ennerstetzung duerch den Office social (85.250) an iwert de Wee vun der Allocation de vue chère (13.500). Daat sinn DO die nett esou heich sinn waat de Montant ugeett mee hir Wichtigkeet an den Effet deen se ausleisen, sinn enorm.

Niween deene 2 grouss Projeten (Caper Schoul an Mamer Ausweitung vum Précoce am Kinneksbond) begreissen ech am Budget extraordinaire 2014 de Renouvellement vun den Store vum Hall Nic Frantz (eng Fuerderung die Verainer schon mei laang erabruecht hunn) an den Bau vum engen Erhuelungspavillon am Parc Brill wodurch dem seng Attraktiviteit an de Summermeint nach wert ant Lucht goen.

D'Fraktioun vun der CSV steet voll hannert dem Budget deen mat Hellef vun de Leit vun der Administratioun opgestallt ginn ass an deenen onse Merci gellt fir die Opstellung vun dem Dokument.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Stellungnahme JemP Weydert (Déi Gréng)

Madame, Dir Hären,

Virun engem Joer huet de Buergermeeschter a Finanzschäffen dem Gemengerot e Budget initial 2013 presentéiert mat enger geplangter Neiverschëldung vun 2 Milliounen Euro.

Virun enger Woch huet de Buergermeeschter a Finanzschäffen dem Gemengerot e Budget rectifié 2013 presentéiert mat enger effektiver Neiverschëldung vun 9 Milliounen Euro.

7 Milliounen Euro Ënnerscheed tëschent Budget initial a Budget rectifié, eng Variatioun vun 350 Prozent, dat seet eigentlech scho genuch aus iwwert d'Eierlechkeet vun deeër aktueller Finanzpolitik zu Mamer!

Mir haten Enn 2012 dorops higewisen, dass am Budget extraordinaire ronn 5 Milliounen Recetten op ganz wacklege Been géife stoen. Zweek Posten hat ech genannt:

Taxes d'infrastructure – Commerce (1/490/169280/99001)	2013 init.:	3.700.950 €
	2013 rect.:	350.000 €
	Différence:	- 3,35 Mio €
Vente d'un terrain au centre de Mamer (1/650/261100/99001)	2013 init.:	2.000.000 €
	2013 rect.:	0 €*

*A Wierklechkeet steet dee Posten iwwerhaupt net méi am Budget dran, esou dass e Verglach onméiglech ass, wann een net de Budget vun Enn 2012 aus den Archiven eraus hëlt. Den Här Bissen wor d'lescht Joer nach net derbäi. Trotzdem huet hien dat hei och festgestallt, am Géigesaz zu aneren.

Eis Warnung gouf deemools einfach ignoréiert. Mee si wor komplett berechtegt. Déi iwwert 5 Milliounen sinn net erakomm an duerfir hu misse weider Emprunten opgeholl ginn.

Dat wollt de Buergermeeschter onbedéngt vermeiden, fir net zouginn ze mussen, dass d'Oppositioun Recht hat mat hirer Warnung. Duerfir huet en dem Gemengerot den 29. Abrëll dëst Joer eng Deliberatioun virgeluecht fir eng Kreditlinn iwwert 3 Milliounen ze verlängeren. Eng Kreditlinn betrëfft d'Tresorerie an net de Budget. De Budget wier also onverännert bliwwen an de Buergermeeschter hätt - zumindest kuerzfristeg - Recht behalen.

An der Deliberatioun, déi de Buergermeeschter dem Gemengerot virgeluecht hat, gouf d'Verlängerung vun der Kreditlinn mat staatleche Subside begrënnt, déi d'Gemeng ze gutt hätt, mee nach (ëmmer) net iwwerwise kritt hätt.

Am Gemengerot vum 18. Juli huet dann dunn awer de Budget misse g'ännert ginn, well - esou d'Begrënnung an deeër neier Deliberatioun - den Inneminister d'Verlängerung vun der Kreditlinn refuséiert hätt.

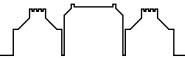
Am Dossier vum Gemengerot loung dann effektiv e Brëif vum Inneminister un den Distriktskommissär, mam Datum vum 21 Juni 2013, mat folgendem Inhalt:

“Monsieur le Commissaire de district,

Par la présente, je vous prie de bien vouloir informer les autorités communales de Mamer qu'à l'heure actuelle, je ne suis pas en mesure d'apprécier la portée réelle de la délibération du 29 avril 2013 aux termes de laquelle le conseil communal a décidé de prolonger une ligne de préfinancement de 3.000.000 EUR jusqu'au 30 juin 2014.

En effet, dans ce même contexte, une première délibération du 17 décembre 2012 visant la prolongation d'une ligne de préfinancement de 4.000.000 EUR, a été approuvée le 8 février 2013. Cette délibération invoquait à son préambule les mêmes arguments et les mêmes montants à préfinancer que ceux figurant dans la délibération du 29 avril 2013. “

Am Kloertext: d'Majoritéit huet virun engem Joer eng éischt Kreditlinn vu 4 Milliounen Euro verlängert, an Enn Abrëll eng zweet vun 3 Milliounen Euro, insgesamt also 7 Milliounen, fir nach ustehend staatlech Subside virzefinanzéieren an der Héicht vu “4.268.910,00 €” (Betrag aus deenen zwou Deliberatiounen). Dat ass an der Stad opgefall, an esou heescht et weider am Inneminister sengem Brëif:



“Pour mémoire, je tiens à rappeler qu’une ligne de préfinancement ne peut servir qu’en tant que trésorerie supplémentaire destinée à couvrir le déphasage entre dépenses et recettes spécifiques, en l’occurrence des subsides de l’Etat.

Or, d’après les informations dont nous disposons, le montant global des subsides restant encore à liquider pour les 2 projets Kinneksbond (construction d’un nouveau bâtiment précoce) et Campus scolaire Capellen (construction d’infrastructures d’accueil de l’école fondamentale et sportives) se chiffrent à 3.250.950 EUR, un montant intégralement couvert par la ligne de préfinancement déjà approuvée. “

Am Kloertext: déi zweet Kreditlinn huet guer net misse verlängert ginn, well net méi esou vill staatlech Subsiden ustinn. De Gemengerot gouf also getäuscht. Dass mir dem Buergermeeschter seng Aussoen ëmmer kritesch hannerliichte mussen, dat ass näischt Neies fir d’Oppositoun. Dass de Buergermeeschter dem Gemengerot awer eng Deliberatioun virleet - vun engem vereedegte Beamte geschriwwen! - déi falsch Angaben enthält, dat schléit dem Faass de Buedem aus. Dat ass IN-AK-ZEP-TA-BEL!

An dat seet alles aus iwwert d’Konditiounen, ënnert deene – an ech betounen - dat gutt an engagéiert Gemengepersonal hei an der Gemeng schaffe muss.

Ech krut gesot, den Inneminister, respektiv seng zoustänneg Servicer, géife guer net wëssen, wéi vill Subsiden d’Gemeng nach vu verschiddene Ministèren ze kréien hätten. Dozou de leschte Saz (virun der Héiflechkeetsfloskel) aus dem Inneminister sengem Bréif:

“En conséquence, et en l’absence d’une explication supplémentaire, une prolongation de cette deuxième ligne de préfinancement n’est plus nécessaire.”

Am Kloertext: de Finanzschäfte KONNT dem Minister keng zousätzlech Erklärung ginn, hie KONNT dem Minister virun allem net opweisen, dass nach méi ewéi déi 3.250.950 Euro u Subsiden ustinn. A wann HIEN et net konnt, wien soll et da kënnen?

Am leschte Gemengerot gouf déi éischt Kreditlinn vu 4 Milliounen ëm e weidert Joer verlängert. Nees eng Kéier huet de Finanzschäfte dem Gemengerot KENG detailléiert Opstellung vun de staatleche Subsiden, déi nach ustinn, virgeluecht. Dat ass e Mangel un Transparenz! Op meng Fro krut ech g’äntwert: “4,27 Milliounen Euro”. Dat ass dee selwechte Betrag, deen am Dezember 2012 genannt gouf, an dee laut Inneminister schonns am Juni 2013 net gestëmmt huet.

Esou vill zu den Tatsaachen a Punkto Kreditlinn.

Wann een der Äntwert vum Buergermeeschter gleeft, dann huet de Staat der Gemeng Mamer 2013 keng Subsiden iwwerwisen. Stëmmt dat? Nee! Laut Budget goufe knapp 200.000 EUR iwwerwisen. Firwat steet dann awer nach ëmmer dee selwechte Betrag am Initial 2014 wéi virun engem Joer am Initial 2013?

Subsiden projet Koenigsbund (1/910/161000/02001)	2013 init.	359 750 €
	2013 rect.	199 256 €
	→ à recevoir	160 494 €
	2014 init.	359 750 €

(Den Total vun de Subside fir d’Investissementer am Kinneksbond, déi d’Gemeng bis elo vum Staat krut ass 18.691.293 EUR. Am Budget fënnt een awer e Betrag “subside d’inv.” vu 16.381.750 EUR. Den Total vun de “Subsiden engagés ou à prévoir” ass esouguer nëmme 15.550.150 EUR. Wéi erklären sech dës Differenzen?)

Fir de Campus Capellen ass den Total “Subsiden engagés ou à prévoir” gläich dem Betrag “subside d’inv.” (6.250.660 EUR). Bezuelte goufen der 2011 an 2012 zesummen 2.451.750 Euro. De Finanzschäfte hat am Budget Initial dermat gerechent, dass de Fehlbetrag vun 3.798.910 EUR integral 2013 géif iwwerwisen ginn. Hat hie gemengt d’Schoul op der Cap wier Enn 2013 komplett fäerdeg? Wuel kaum. Also och hei e weidert Beispill wéi d’Recettes extraordinaires virun engem Joer kënschtlech opgebauscht goufen.

Dëse Fehlbetrag vun 3.798.910 EUR gouf einfach op 2014 iwwerdroen, obwuel d'Investissementer vun der Gemeng sech laut Budget bis 2016 strecke sollen. Genaues ass schwéier ze soen, well de Finanzschaffen dem Gemengerot zanter 4 Joer kee Finanzplang méi iwwert eng länger Period virgeluecht huet. E kloer Mangel un Transparenz an de Broch mat enger Joerzéngte laanger Traditioun an der Gemeng Mamer! Laut Gesetz muss dat awer bis spëtstens Enn Februar 2014 geschéien. Fir D'Budgetsdebatt haut, ass dat da "Moutarde après dîner".

A Saache Subside gëtt dem Staat vum Finanzschaffen eng schlecht Zahlungsmoral virgeworf. Mee wann een de Leit respektiv de Betriber dobausse gleeft, dann huet d'Gemeng och eng schlecht Zahlungsmoral, well se nach en etlech Rechnungen net bezuelt huet. Hei geet et och ëm Aarbechtsplazen. Oder ass d'Situatioun vun der Tresorerie esou schlecht, dass d'Gemeng net bezuele kann? Och heizou krut de Gemengerot keng Informatiounen vum Finanzschaffen während senger laanger Budgetpresentatioun matgedeelt.

Ukënnegungen Enn 2012

"Op den Informatikskäschten ginn ronn 15% agespuert", "Beim Botzen ginn d'Käschten um 25% gedréckt", "Bei der Schoul ginn generell 10% vun den laufenden Ausgaben agespuert", "D'Frais de festivités publics... ginn net an d'Luucht" - dat waren e puer Aussoe vum Finanzschaffen virum engem Joer. D'lescht Woch hätten e missen de Bilan virleeën. Dat ass net geschitt.

"Et kënn zu kengen Neistellungen", sot de Buergermeeschter Enn 2012, an huet viru kuerzem déi nei Juristin vun der Gemeng presentéiert.

"Eng Spekulationssteuer op net bebauten ausgewiesenen Bauplazen wäert d'nächst Joer agefouert ginn" wor eng weider Ukënnegung. Mir wëssen, si gouf NET agefouert.

D'Gemeng ass jo selwer Propriétaire vun esou enger "net bebauten ausgewiesener Bauplaz". An zwar ass dat dee provisorische Parking op der Plaz vun der fréierer Raoul Follereau Schoul. Hei geschitt zanter Joeren näischt vu Säite vum Propriétaire fir déi Bauplaz mat Wunnengen opzefëllen. Wann d'Gemeng net mam gudde Beispill virgeet, wéi kann se da moralesch rechtfertegen, dass Privatpropriétaires eng Aart Strof mussen bezuelen, wann si dat selwecht maachen: wäertvollt Bauland brooch leie loossen?

Dat selwecht muss een och feststellen, wat eidel Wunnengen ugeet. Och hei léisst d'Gemeng eng Rei Haiser jorelaang eidel stoen a suert fir keen Ënnerhalt. Al Bausubstanz ass souwiesou en Dar am A vum Buergermeeschter an duerfir gouf och wuel de Patrimoine bâti net am neie PAG geschützt.

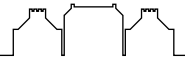
Apropos Taxen, Infrastruktur-Taxen. Do schéngen ech de Fanger an eng oppe Wonn geluecht ze hunn. D'Äntworte vun der nei Juristin op meng sachlech Froen waren ebenfalls sachlech. D'Reaktioun vun der Politik wor awer heftig an ass wéi üblech ofgelaf: Ënnerstellungen, Beschëllegungen, Verdréie vun de Fakten, mat Spëtzfënnegkeete vum Problem oflenken, asw. asf.

Nom Motto, "Angriff ist die beste Verteidigung", gëtt dem kritesche Conseiller, dee seng Kontrollfunktioon Eescht hält, einfach mol ënnerstallt, wessentlech net d'Wourecht ze soen. Dat huet den Här Feller iwwerens den 18. Oktober - genau esou - och an der Fro vum Klassement vun den Terraine laanscht d'Rue Henri Kirpach gemaacht.

De Buergermeeschter hat jo de 17. Oktober op RTL behaupt, déi Terraine wieren ni am Perimeter gewiescht. Dat ass definitiv falsch! Och wann hei während zwou Gemengerotssätzungen vun zwee Juristen aus dem Schäfferot eng grotesk Show ofgezu gouf, fir de Géigendeel ze behaupten.

Fakt ass also, dass duerch deen neie PAG e Gemengenterrain vu ronn 13 Ar aus dem Bauperimeter erausgeholl an als Zone agricole klasséiert gouf. Den Här Beissel huet virdru vum "Patrimoine" vun der Gemeng geschwat. 13 Ar Bauterrain am Zentrum vum Duerf - dat ass och en Deel vum Patrimoine vun der Gemeng! Dee gouf op ee Coup a sengem Wäert zerstéiert!

Am Summer 2012 huet de Schäfferot engem Privatmann op der Cap 100.000 Euro den Ar gefrot fir en Terrain vun 22 m² (!), fir dass deen den Accès zu sengem Lotissement maache konnt. Hei zu Mamer verspären 13 Ar den Accès



zu Bauland am Häerz vun der Uertschaft. Et ass einfach auszerechnen, wat fir e finanzielle Schued der Gemeng – an der Logik vum Finanzschäffen - duerch de Reklassement vun hirem Terrain an eng net bebaubar Zone entstan ass. (Den 18. Oktober huet de Buergermeeschter der Press vun engem Ar-Präis vu 50.000 Euro op deeër Plaz do geschwat.)

No der perséinlecher Deklaratioun vum Buergermeeschter den 11.11. sollen déi Terrainen elo dann nees als Bauland klasséiert ginn. Wat kascht déi ganz Prozedur d’Gemeng? D’Madame Besch-Glangé an ech kruten eng Millioun Euro Schuedenersaz vum Buergermeeschter ugedréit, wa wéinst eis zwee de PAG annulléiert a frësch gemaacht misst ginn. Kënnt de Buergermeeschter dann elo, konsequenter Weis, fir déi Méikäschten op?

Ech hunn d’Impressioun, an och eng Rei Informatiounen, dass déi Saach mat den Taxen ähnlech gelagert ass wéi mat den Terrainen. Wann deem net esou ass, wann alles esou kloer ass, wéi de Buergermeeschter an den 2. Schäffen dat ëmmer erëm duerstellen, da kann d’Gemeng et jo berouegt op eng Gerichtsaffär ukomme loossen. Dann ass jo näischt ze fäerten! Mee de Buergermeeschter verlaangt e schrëftleche Verzicht op esou e Schratt a spillt mat iwwert 150 Aarbechtsplazen.

De 25. September 2006 huet de Buergermeeschter beim Gemengerot d’Autorisatioun gefrot fir op d’Gericht ze goen wéinst enger Affaire ëm eng Baugenehmegung vun 2002 zu Holzem. Déi Autorisatioun krut de Buergermeeschter och, mee duerno ass de Gemengerot ni méi eppes doriwwer gewuer ginn. Ech hunn elo dat (wahrscheinlech) leschten Uerteel vum 10. Juli 2013 virleien an doraus geet ervir, dass d’Gemeng zu Schuedenersaz un d’Nopere vum Bauhär verklott gouf. Ënnert wat fir engem Budgetposte sinn dës Sue verbucht?

Ech ka mech erënneren, dass ech deemools, 2006, schonns eng méi hefteg Diskussioun mam Buergermeeschter hat, well ech och du schonns gemengt hat, dass de Problem a Wierklechkeet net esou eesäiteg wier, wéi de Buergermeeschter dat deemools duergestallt hat. An ech hat Recht, wéi folgend Auszich aus dem Uerteel beleën: “il résulte des éléments du dossier soumis au tribunal que l’Administration Communale a non seulement fait une fausse application des dispositions du plan d’aménagement général”, mee huet och eng Baugenehmegung ausgestallt – “contre l’avis de ses techniciens” - déi “inexécutable en soi” wor. Wien stellt d’Baugenehmegung aus? De Buergermeeschter.

Déi gréng stëmmen dës Budget net.

Mat eisem Nee drécke mir dës Kéier awer och eist Mësstraue géintiwier dem Finanzschäffen a Buergermeeschter aus. Allze oft krut dës Gemengerot vun him net déi ganz Wourecht gesot. Mir kréien als gewielte Gemengeréit am Virfeld just de strikte Minimum un Informatiounen zougestallt a kréien no den Decisiounen just dann eng Réckmeldung, wann dat dem Buergermeeschter passt. Esou kann en demokratescht Gremium net fonctionnéieren.

Merci un all déi Beamten a Beamten déi beim Opstelle vum Budget matgehollef hunn.

Vun der Finanzkommissioun hu mir den Avis leider eréischt haut de Mueren, also vill ze spéit kritt. Dat ass awer bedéngt doduerch, dass de Gemengerot dës Joer just eng Woch Zäit krut fir de Budget ze analyséieren. E weidere Réckschrëtt par rapport zur demokratescher Traditioun an der Gemeng Mamer.

Ofschléissend nach e Wuert an eegener Saach.

Den 18. Oktober sinn ech vum Här Marcel Schmit hei am Gemengerot als “Nestbeschmutzer” bezeechent ginn (ofgedréckt am Gemengebuet 08 2013).

Den Här Schmit ass sech wahrscheinlech net bewosst, wat en deemools zu mir gesot huet. Nom 2. Weltkrich goufe Leit als “Nestbeschmutzer” bezeechent - an Däitschland, Éisterräich an aneschtwou - déi Kritik un der Nazivergaangenheet vun eenzelne Würdenträger geäussert hunn. E Schwäizer Schrëftsteller, dës Kéier net de Friedrich Dürrenmatt mee de Max Frisch, sot dozou: „Die das Nest schmutzig machen, zeigen empört auf einen, der ihren Schmutz bemerkt und nennen ihn den Nestbeschmutzer.“

Nom 1. Weltkrich huet de Kurt Tucholsky schonns 1922 geschriwwen: “Im übrigen gilt ja hier derjenige, der auf den Schmutz hinweist, für viel gefährlicher als der, der den Schmutz macht.”

Da nun einmal die öffentlichen Investitionen keine direkte Rendite produzieren, stellt sich die Frage der Schuldentilgung. Der Zins- und Tilgungsdienst geht in die ordentliche Rechnung ein. D.h. der Überschuss des ordentlichen Haushalts ist das



Mass für die Tragfähigkeit der Verschuldung. Kennzahlen, wie z.Bsp die Verschuldung pro Kopf, wo Mamer mit 4.407 € im nationalen Vergleich sehr hoch liegt, haben wenig Aussagekraft. Für das Budget 2014 ist ein Bruttoergebnis von 10 Mio € geplant. Abzüglich der Zins- und Tilgungszahlungen in Höhe von 2.5 Mio € verbleibt ein Nettoüberschuss von 7.5 Mio €.

Damit liegen wir mit 8,3 % weit unter der gesetzlich erlaubten Obergrenze für Zins und Tilgung, die 20 % der ordentlichen Einnahmen erlaubt. Intern haben wir uns hier eine Grenze von 10 % gegeben.

4. Worse Case Szenario

Es ist offensichtlich, dass wir uns für die Realisierung des gesamten Investitionsvolumens in einem für uns positiven wirtschaftlichen Umfeldes befanden, d.h. keine Überhitzung im Bausektor und ein niedriges Zinsniveau. Der Einbruch der Einnahmen aus der Gewerbesteuer im Jahr 2009 hat gezeigt, dass das Bruttoergebnis und auch die Zinslast keine absolut planbaren Grössen darstellen. Deshalb ist es wichtig, Alternativszenarien durchzuspielen, um eine Antwort zu haben auf die Frage, was ist wenn.....

Diese Antworten gibt uns das „Worse Case Szenario“ (siehe Tabelle 1), das Sie schon aus dem Vorjahre kennen, das aber jeweils aktualisiert wird. Es gibt uns die Antworten auf die Fragen:

- was ist, wenn das Bruttoergebnis um 25 – 30 oder 35 % einknickt und/oder
- was ist, wenn der Zinssatz sich auf 3 – 4 oder 5 % erhöht und /oder
- was ist, wenn der Kreditbedarf für den Abschluss der Projekte sich erhöht.

WORSE CASE SZENARIO (in `000 €)				
BASIS: budget initial 2014	2014	2014		
		- 25 %	- 30 %	- 35 %
Nettoüberschuss	7.515			
Zins- und Tilgungslast	2.453			
Bruttoergebnis (vor Zins- und Tilgung)	9.968	7.476	6.978	6.479
Zins u. Tilgung für 30 Mio €: ¹⁾				
Zu: 3 %	2.111	2.111	2.111	2.111
4 %	2.207	2.207	2.207	2.207
5 %	2.407	2.407	2.407	2.407
Zins u. Tilgung für 35 Mio €: ¹⁾				
Zu: 3 %	2.353	2.353	2.353	2.353
4 %	2.575	2.575	2.575	2.575
5 %	2.808	2.808	2.808	2.808
WORSE CASE (Bruttoergeb. abzügl. Zins- u. Tilgung für 35 Mio € zu 5 %)	7.160	4.668	4.170	3.671
Ordentl. Einnahmen: Budget initial 2014	29.575	29.575	29.575	29.575
Rückgang des Bruttoergeb. um X	-	-2.492	-2.990	-3.489
Ordentliche Einnahmen ²⁾	29.575	27.083	26.585	26.086
Gesetzlich erlaubte Obergrenze für Zinsen u. Tilgung:				
Max 20 % der ordentl. Einnahmen	5.915	5.417	5.317	5.217
Interne Obergrenzen für Zins- und Tilgung:				
2.958	2.708	2.659	2.609	
* max 10 % der ordentl. Einnahmen	3.323	2.492	2.326	2.160
* max 1/3 des Bruttoergebnisses				

¹⁾ Jährlich gleichbleibende nachschüssige Annuität mit 20 jähriger Laufzeit.

²⁾ Der Rückgang des Bruttoergebnisses wurde ausschließlich auf die Einnahmen angerechnet.

Die Antwort lautet, dass selbst beim Eintreffen der ungünstigsten Situation (d.h. Einbruch des Bruttoergebnisses um 35 % und Zinssatzerhöhung auf 5 % bei einem Kreditvolumen von 35 Mio €) noch ein Nettoüberschuss von 3,671 Mio € verbleibt. Jede weitere Million Schulden belastet das Ergebnis bei einem Zinssatz von 5 % und 20 Jahre Laufzeit mit jährlich 80.243,- €.

Abgesehen davon, dass es sich hier um Generationen übergreifende Investitionen in die Zukunft handelt, lässt selbst der Worst Case-Fall noch genügend Spielraum für Neuinvestitionen in den Folgejahren.

5. Folgekosten:

Das Bruttoergebnis wird ferner belastet durch die Folgekosten, die aus den getätigten Investitionen resultieren. Ja, das ist richtig und wir müssen neben der allgemeinen Kostenentwicklung in der Vergangenheit einen zusätzlichen Kostenschub für das Jahr 2008 und die Jahre 2011 und 2012 feststellen. Im Vergleich zu anderen vergleichbaren Gemeinden hat Mamer jedoch eine Position im unteren Mittelfeld, was die ordentlichen Ausgaben betrifft, gehalten. Die positive Entwicklung des ordentlichen Überschusses ist aber auch das Ergebnis von Kostenreduzierungen in den letzten Jahren.

6. Ausgaben „Enseignement“

Hierbei wird nicht am falschen Ort gespart. Im nationalen Vergleich sehen wir auf Basis der Budgetzahlen von 2012, dass der Bereich „Enseignement“ mit 30 % Anteil bei Mamer um 10 % höher liegt wie im Landesdurchschnitt. Vor allem in den Bereichen „Maison Relais“ und leider auch „Schultransport“ liegen wir in einer Spitzenposition. Die Kosten für den Schultransport werden sich nach Fertigstellung der Caper-Schule wieder reduzieren.

7. Personalkosten:

Eine weitere Auffälligkeit im nationalen Vergleich besteht im Personalbereich. Der Anteil der Personalausgaben zum Gesamtbudget beträgt bei Mamer 23,7 % und liegt damit um 11,5 % unter dem Landesdurchschnitt auf Basis des Budgets 2013.

Auch was die Pro-Kopf-Ausgaben betrifft, liegt Mamer unter dem Schnitt.

8. Reservefonds

Wenn Mamer keinen Reservefond anlegt, dann ist dies deshalb, weil es wirtschaftlich wenig Sinn macht, das Geld zu horten und gleichzeitig sich zu verschulden. Was die Subsidien aus dem „pacte logement“ betrifft, haben wir bereits das Gros der wachstumsinduzierten Folgeinvestitionen getätigt. Hier liegen unsere wahren Reserven, d.h. im potentiellen Bevölkerungswachstum ohne zusätzliche Infrastrukturinvestitionen.

9. Klimapakt:

Was den Klimapakt betrifft bin ich froh, dass der Schöffenrat, die zu erwartenden Subsidien nicht zur Verbesserung der Finanzlage verwendet, sondern in Umweltmassnahmen investiert. Wobei gewusst ist, dass, um in den Genuss der Subsidien zu kommen, noch einige Investitionen erforderlich sind. Das Ziel hierbei sind nicht die zeitlich befristeten Subventionen, sondern die nachhaltigen Einsparungen durch gezielte Investitionen im Umweltbereich.

10. Schlussbemerkung:

Abschliessend danke ich Ihnen Herr Bürgermeister sowie dem gesamten Schöffenrat für die wieder vorbildliche Dokumentation und Präsentation des gesamten Zahlenwerkes. Ich danke auch den Damen und Herren der Gemeindeverwaltung für die exzellente Aufbereitung der Daten. Dank gebührt auch der Finanzkommission für deren kompetenten Bericht.

Herr Bürgermeister, meine Herren Schöffenräte, ich wünsche Ihnen für die Umsetzung dieses Programms, das ein weiterer Beitrag zur Lebensqualität darstellt viel Erfolg.

Das berichtigte Budget 2013 und die Haushaltsvorlage 2014 werden mit den neun Stimmen der CSV-LSAP-Mehrheit gegen die vier Stimmen der Opposition gutgeheißen.



2. Office Social Commun à Mamer:

a) approbation du budget rectifié 2013 et du budget initial 2014 de l'Office Social Commun à Mamer;

b) nomination de deux membres au sein du conseil d'administration.

a) Das Budget des regionalen Sozialamtes, zuständig für die Bürger der Gemeinden Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer und Reckingen/Mess, wird von Rat Jean-Marie Kerschenmeyer (CSV) vorgestellt. Für 2013 belaufen sich die Einnahmen auf 851537 Euro, die Ausgaben auf 798500 Euro. Für 2014 rechnet man mit Einnahmen in Höhe von 868200 Euro und mit Ausgaben in Höhe von 839000 Euro. Der berichtigte Haushalt 2013 und die Vorlage für 2014 werden einstimmig verabschiedet.

b) Als Vertreter der Gemeinde Mamer im Verwaltungsrat des Sozialamtes werden einstimmig Fernand Kirch und Jean-Marie Kerschenmeyer in ihren jeweiligen Ämtern bestätigt.

3. Allocation de subsides exceptionnels:

a) 3.000,00 € au Volleyball Club Mamer à titre de contribution communale aux frais de participation à la compétition CEV Challenge Cup 2013/2014;

b) 265.000,00 € à l'a.s.b.l. Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion et l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond.

Auf Vorschlag von Schöffe Luc Feller (CSV) wurden folgende außerordentliche Subsidien einstimmig bewilligt:

a) 3.000 Euro für den Volleyball Club Mamer als kommunaler Beitrag zu den Kosten des "CEV Challenge Cup 2013/2014"

b) 265.000 Euro für die Asbl. "Centre culturel Mamer" zwecks Gewährleistung des (kulturellen) Betriebs besagten Kulturzentrums.

Rat Roland Trausch (LSAP) gibt die Zusage der LSAP Fraktion zu der Erhöhung des Subsidis auf 265 000 Euro für das Jahr 2014. Die LSAP Fraktion hat den Bau des modernen und funktionellen Kulturzentrums immer unterstützt und will auch dass genügend finanzielle Mittel für ein ansprechendes Kulturprogramm zur Verfügung stehen. Denn mit einem modernen Kulturzentrum ohne ordentliche Auslastung ist niemanden gedient.

Zu wünschen wäre dass die neue Kulturministerin die staatliche Unterstützung der diversen Kulturinstitutionen überarbeitet und den „Kinneksbond“ mit den anderen regionalen Kulturanbietern gleichstellt.

4. Modification de la répartition du congé politique supplémentaire de 9 heures hebdomadaires pour chaque conseil communal pour les délégués dans les syndicats de communes.

Die Zuerkennung des zusätzlichen politischen Urlaubs (neun Wochenstunden) für die Vertreter des Gemeinderats in den kommunalen Syndikaten wird einstimmig verabschiedet:

5. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

Auf eine entsprechende Frage von Rat JemP Weydert (Déi Gréng) hin und Bezug nehmend auf einen Artikel im "Feierkrop" gibt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) weiterführende Erklärungen zum sogenannten PAP Movilliat und erklärt, er werde die Baugenehmigung ausstellen.

Rat Mario Somnavilla (Déi Gréng) gibt bekannt, sein Amt als Gemeinderatsmitglied aus gesundheitlichen Gründen niederzulegen. Er verfüge nicht mehr über die Kraft, um seine Fraktion in adäquatem Maße zu unterstützen. Er dankt allen, die ihm ihr Vertrauen geschenkt und ihn unterstützt haben. Seiner Nachfolgerin wünscht er alles Gute für die Zukunft. Bürgermeister Gilles Roth (CSV) würdigt die Verdienste von Mario Somnavilla, der dem Gemeinderat Mamer seit 1994 angehört hat. Er folgte damals auf Georges Back und war damals 50 Jahre alt. Gilles Roth lässt das politische Engagement von Mario Somnavilla Revue passieren, hebt seinen Rücktritt aus dem Gemeinderat im Jahre 1996 hervor

und weist auf seine Wiederwahl im Jahre 1999 hin, so dass er von 2000 bis 2005 erneut Mitglied des Gemeinderates Mamer war. Er wurde dann 2011 erneut wiedergewählt und war seither Mitglied des Gemeinderates Mamer sowie Mitglied diverser Kommissionen. Gilles Roth betont, dass er niemanden im Gemeinderat länger kenne als Mario Somnavilla - und umgekehrt. Mario Somnavilla sei ein Freund der Familie Roth und unbestritten einer der fähigsten Mechaniker, die das Land aufzuzeigen habe. Mario Somnavilla habe stets den Ball und nicht den Mann gespielt und als Bürger von Capellen stets vorrangig auch die Interessen seiner Mitbürger von Cap-Capellen vertreten.

Rat Marcel Schmit (CSV) bedauert stellvertretend für die CSV den Rücktritt von Mario Somnavilla, bezeichnet ihn als friedlichen und menschlichen Zeitgenossen, der seine Mitbürger stets ernst genommen habe.

Rat Roland Trausch (LSAP) wünscht Mario Somnavilla alles Gute für die Zukunft, zeigt sich aber überrascht über die Entscheidung, für die er und seine LSAP-Kollegen wiederum vollstes Verständnis hätten.

Wie die CSV dankt auch die LSAP Mario Somnavilla für sein Engagement.

Rat Jean Bissen (DP) schließt sich den Worten seiner Vorredner an und stellt fest, dass er dann der einzige im Gemeinderat verbleibende Einwohner von Cap-Capellen sei.

Rat Jemp Weydert (Déi Gréng) bezeichnet Mario Somnavilla als Vater der Grünen-Sektion der Gemeinde Mamer.

Rat Alfons Schmid (CSV) gibt ebenfalls seinen Rückzug aus der kommunalen Politik bekannt. Er tue das aus persönlichen Gründen. Einerseits wegen gesundheitlicher Problemen, andererseits wegen anderer Träume, die er noch habe und die er noch zu verwirklichen gedenke. Vor 15 Jahren habe ihn der damals noch junge Conseiller Gilles Roth gefragt, in der Kommunalpolitik mitzuarbeiten. Damals sei ihm die Entscheidung nicht leicht gefallen, heute sei er sehr dankbar dafür. Er dankt seinen politischen Weggefährten für die gute Zusammenarbeit, auch spricht er allen Gemeindebediensteten und der Presse seinen Dank aus. Den Wählern dankt er für ihr in ihn gesetztes Vertrauen. Abschließend dankt er seiner Familie für ihre Unterstützung.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) fällt es eigenen Angaben zufolge schwer, sich von Alfons Schmid als Gemeinderatsmitglied zu trennen. Er bezeichnet es als Chance für die lokale CSV-Sektion, dass sich Alfons Schmid 1999 bereit erklärte, sich den Wahlen zu stellen. Alfons Schmid sei der geistige Vater des Schulcampus Mamer. Seine Menschlichkeit und seine Bescheidenheit seien obendrein neben seinen fachlichen Kompetenzen weitere Stärken. Alfons Schmid sei sich nie zu schade gewesen, tatkräftig mit anzupacken. Auch im sportlichen Bereich habe sich der nun Scheidende einen Namen gemacht.

Rat Marcel Schmit würdigt als Sprecher der CSV-Fraktion die Verdienste von Alfons Schmid, der 1999 auf Anhieb den Sprung in den Gemeinderat geschafft hatte. Er hinterlasse durch seinen Rücktritt eine große Lücke, nicht zuletzt wegen seines finanztechnischen Know-hows.

Rat Roland Trausch (LSAP) schließt sich den Worten von Rat Marcel Schmit im Wesentlichen an, dankt ihm für sein politisches Engagement und seine Offenheit und bezeichnet ihn als "Médiateur" der Koalition.

Rat Jean Bissen (DP) würdigt seine Sachlichkeit in allen Fragen und wünscht ihm alles Gute und eine lange Rente.

Rat Jemp Weydert (Déi Gréng) spricht Alfons Schmid eine Vorbildfunktion als erstes nicht-luxemburgisches Gemeinderatsmitglied zu.



Ofschlossried vum Mario Sommavilla

Kap, den 16. Dezember 2013

Här Buergermeeschter, dir Hären Schäffen

Madame an Hären Conseiljeen

No räichlecher Iwwerleeung hunn ech mech entschloss als Conseiljee zeréck zetrieden, an dat aus Gesondheetsgrënn, ech hunn net méi déi Kraaft meng Fraktioun esou ze ënnerstëtzen wéi ech dat eigentlech wëll.

Vun dëser Plaz wëll ech all deenen Merci soen, déi mir hierd Vertrauen geschenkt hunn an mech ënnerstëtzt hunn, menger Nofolgerin, menger Fraktioun an dem Gemengerot wënschen ech fir d'Zukunft alles Guddes.

Mario Sommavilla

Den Buergermeeschter Gilles Roth bedankt sech beim Mario Sommavilla mat folgende Wieder:

De Mario Sommavilla ass 1994 am Alter vun 50 Joer, also säit bal 20 Joeren aktiv an eiser Gemengepolitik vertrauden. Hien ass als Verrieder vum Georges Back als 2. Gewielten vun senger Partei an der Gemengerot komm.

Hien gouf den 12.1.1994 zesumme mat mir am Mamer Gemengerot vereedegt.

De Mario Sommavilla huet eis Gemeng während iwwert 20 Joer op Politeschem Plang vertrauden.

Hien war och Verrieder beim SICA vum Februar 1994 bis de Mäerz 1997.

1996 huet de Mario Sommavilla säin Mandat als Conseiller of getrueden, bleift awer Member an der Feldweeënkommisioun bis 2000.

Am Oktober 1999 ass de Mario Sommavilla nees rëm gewielt ginn an war dunn vum 01.2.2000 bis 1.1.2012 Member an der Sportskommissioun.

De Mario ass vereedegt ginn den 10. Januar 2000 a bleift Conseiller bis d'Gemengerotswalen vun 2005.

Am Oktober 2011 ass hien zeréck gewielt ginn an huet och am Oktober 2011 säin Ed geleeest. Bis Haut ass hien Conseiller am Gemengerot a Member vun der Feldweeë – a Bautekommisioun.

Ech kenne keen méi laang am Gemengerot wéi de Mario Sommavilla, an Hien kennt mech och méi laang wéi soss keen hei bannen am Gemengerot. Hien kennt mech schonn als kleng Bouf vun der Cap.

De Mario ass eigentlech, wat di mannsten hei bannen wëssen, een vun den eelste Caper mat sengen 70 Joer. Hien ass d'Erfollegsgeschicht vun eiser Immigratioun. Seng Elteren sinn op Lëtzebuerg komm. Hien ass awer hei zur Lëtzebuerg gebuer an de Mario ass e Frënd vun der Famill Roth.

Hien ass e vun deenen dichtegsten Mécanicien déi mer hei am Land iwwert Jorzéngten haten, an dass Hien Haut "Hörstürzen" an aner gesondheetlech Problemer huet, huet sécherlech vill mat sengem Beruff ze dinn, well fréier war an enger Garage schaffen eppes Anescht wéi Haut. Keen huet Course-Maschinen vum Jeannot Kayser besser agestallt, wéi de Mario a wann de Mario Course gefuer wier, respektiv méi laang Course gefuer wier, hätten vill Leit Hien net méi rëm kritt.

Du hues di Caper Leit ëmmer gutt an dichteg vertrauden, well ech hunn apprécieiert: du hues eigentlech nie de Mann gespillt, mee ëmmer de Ball. Du hues ëmmer dat gesot wat dir um Häerz loung an du hues keng bëlleg Parteipolitik gemaach.

An ech wëll iech eppes soen wat ech nie vergiess hunn: Dir wësst virun 11 Joer hate mer de Problem beim Vote vum Budget an egal wéi de Vote ausgaang wier e wier fir d'Majoritéit ëmmer Positiv ausgaang, dat dierf ech iech Haut soen an dat hunn ech dem Mario héich ugerechent.

Ech wënschen dir Mario, denger Famill alles Guddes. Ech weess du bass gesondheetlech net gutt drop, mee Onkraut vergeet net an gleef mer Mario du waars gesinn die 75 feiers du och nach.

Merci fir Alles an all Guddes.

Ofschlossried Alfons Schmid

Här Buergermeeschter, die Hären Schäffen, Madame, dir Hären Conseiller,

Ech hunn eisen Buergermeeschter informéiert, dass ech mat Wierkung 31.12.2013 als Gemengerot demissionéieren. Fir dass keng falsch Spekulationen entstinn, wëll ech kloerstellen, dass ech dat aus reng perséinlechen Grënn maa-chen. Do steet an éischer Stell die gesondheetlech Situatioun. Dann wëll ech awer och net verheemlechen, dass ech och nach aner Dreem hunn, déi ech gäre géif réaliséieren.

Och wann ech net den Vollblutpolitiker war, kënnt dir mir gleewen, dass ech mir dës Entscheedung net liicht gemeet hunn. Wéi virun ronn 15 Joer de jonken Conseiller Gilles Roth mech gefrot huet, mat an Gemengerotswalen ze goen, huet dat schonn eng gudd Portioun Iwwerzeegungskraaft kascht.

Haut sinn ech awer dankbar an, éierlech gesot, och e bësschen stolz, dass ech di lescht 14 Joer bei der Gestaltung vun der Gemeng konnt derbäi sinn.

Ech well lech awer elo net langweilen, andeems ech opzielen, wat ech alles gemat oder och net gemat hunn, an ech ginn lech och keng sougenannten gudd Rotschléi mat op de Wee.

Ech soen einfach merci. Merci fir dass ech mech an Diskussiounen an Entscheedungen konnt abrénge.

Dofir soen ech dem Här Buergermeeschter, der Fraktioun, dem Koalitiounspartner an och den aneren Parteien merci.

Ech hat och ëmmer d'Ënnerstëtzung vun der Gemeindeverwaltung an dem Service technique. Ech soen insbesondere den Dammen an Hären vum Sekretariat merci.

Merci och der Press fir déi objektiv Berichterstattung.

De wichtegsten Partner fir en ëffentlecht Mandat ass de Wähler, merci fir dat Vertrauen, dat se mir geschenkt hunn.

Ech well dat Kapitel Gemengerot awer net ofschléissen ouni och menger Famill merci ze soen fir di villfältig Ënnerstëtzung an Verständnes während all den Joeren. Merci

Alfons Schmid

Hommage à Alfons Schmid

Dir Dammen an Dir Haerren,

Ech hunn mech mat dem Moment hei eigentlech nie wëllten gedanklech ufrënden-och wann ech zanter enger Zäit wousst, dass en 2013 iergendwann geng kommen.

Dem Alfons Schmid Äddi an Merci ze soen fir seng politesch Arbecht am Mamer Gemengerot faellt mir perséinlech ganz schwéier. Well déi schéin an manner schéin Momenter déi ech déi lescht 14 Joër als Mamer Buergermeeschter hat, waren ëmmer enk mat dem Alfons Schmid verbonden.

Ech hat d'Chance hien als Kandidat fir d'Gemengewalen vun 1999 fir d'CSV lescht ze iwwerzeghen. Gläich gouf ech gewuer dass dat nët nëmmen inhaltlech mee och perséinlech een Glécksfall war.

Den Alfons Schmid gouf direkt gewielt. Hien huet wesentlech derzou bäigedroen dass ech trotz massivster Kritik an Schléi ënnert de Rimm am Joër 2000 mat Freed déi nei Charge als Buergermeeschter ugeholl hun.

De Alfons Schmid ass eigentlech den geestegen Papp vun dem Campus Kinneksbond-well deem 1999 duerch hien an den CSV Walprogramm agefloss ass, an duerno konsequent ënnert der CSV/ LSAP Majoritéit ëmgesat gouf.

An schwierigen Momenter hunn ech och den Alfons Schmid schaetzen geléiert, well ouni sain feinfühlegt Awierken wier d'CSV/LSAP Koalitioun 2002/2003 sécher geplätzt.

Mir hunn mat senger Hëllef demols ët fäerdeg bruecht eng delikat Kouh vum Ais ze huelen well waehrend Méinten d'Koalitioun eigentlech numeresch keng Majoritéit méi hat.



Dem Alfons Schmid seng Intelligenz, seng mënschlech Faehigkeeten waren séier an der CSV bis hin zu der Spëtzt geschätzt.

Dat selwëscht huet awer och iwwert Parteigrenzen séier gezielt, sief et an der Veräinswelt mee och an den Syndikater besonnesch dem Sigi wou den Alfons Schmid waehrend Joëren d'Eminence grise ass.

An d'Biergerinnen an d'Bierger vun der Gemeng Mamer hun dem Alfons Schmid hier Unerkennung an Sympathie bei den Walen ëmmer nees zum Ausdrock bruecht.

Als däitschen Staatsbierger -all Kéiers op der CSV lëscht hei zu Mamer déi exzellent Walresultater ze kréien-dat ënnersträicht wéi kompetent an beléiwt den Alfons Schmid nun eben ass.

Dem Alfons Schmid séng wichtegst Tugend ass d'Bescheidenheet.

Vun Beruff Bankdirekter - huet hien sech nie gescheit eng Politik fir all d'Leit an der Gemeng ze machen ouni - Schiml-Thüringer ze grillen an soss iwwerall eng Hand mat unzepacken.

Dem Alfons Schmid sain Rot war ëmmer gelauschert hei am Gemengeconseil, an der Finanzcommissioun, der Umweltkommissioun, der Kulturkommissioun, dem Verwaltungsrot vun dem Centre culturel Kinneksbond, beim Klimabuendnis am Leader Westen an op villen aner Plazen.

Mee dem Alfons Schmid säin Numm dréit och an der Sportwelt besonnesch an der Leichtathletik an am Radsport deem hien sech verschriwwen huet.

Mat him koumen 2005 déi national Radsportmeeschterschaften op Mamer wou säin spéideren Edem iwwerregens Champion gouf.

Alfons - ech soen Dir am Numm vun eis all-an virun allem an mengem perséinlechen Numm - villmools Merci.

Rapport succinct du conseil communal de Mamer du 16 décembre 2013

1) Finances communales

Le budget rectifié de l'exercice 2013 et le budget initial de l'exercice 2014 sont discutés par les membres du conseil communal et votés par la suite avec la majorité des voix (DP et Déi Gréng: non).

2) Office social commun à Mamer

- a) Le budget rectifié 2013 et le budget initial 2014 de l'Office social commun à Mamer sont votés à l'unanimité des voix.
- b) Fernand Kirch et Jean-Marie Kerschenmeyer sont confirmés dans leurs fonctions de représentants de la commune de Mamer au sein du conseil d'administration de l'Office social commun à Mamer à l'unanimité des voix.

3) Sont alloués les subsides exceptionnels suivants à l'unanimité des voix

- a) 3.000 euros pour le Volleyball Club Mamer à titre de contribution communale aux frais de participation au "CEV Challenge Cup 2013/2014".
- b) 265.000 euros pour l'asbl Centre Culturel Mamer pour assurer la gestion et l'exploitation culturelle du Centre Culturel Kinneksbond.

4) Modification de la répartition du congé politique supplémentaire de 9 heures hebdomadaires.

La modification de la répartition du congé politique supplémentaire de 9 heures hebdomadaires pour chaque conseil communal pour les délégués dans les syndicats de communes est votée unanimement.

5) Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux

Gilles Roth donne des explications supplémentaires au sujet du "PAP Movilliat" suite à une question y afférente du conseiller JemP Weydert (parti Vert) et dit qu'il signera l'autorisation de construire.

Les conseillers Mario Somnavilla (parti Vert) et Alfons Schmid (CSV) déclarent leur démission. Monsieur le bourgmestre Gilles Roth (CSV) les remercie pour leur engagement politique.



AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public:

- qu'en date du 27/11/2013, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en se basant sur l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain n'a pas approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 11/11/2013 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, Commune der Mamer, au lieu-dit «2 rue de la Montée» présenté par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune de Mamer pour le compte de la société Movilliat Terrains S.A au motif que les terrains de ce projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» sont couverts par un plan d'aménagement particulier «quartier existant» au niveau du plan d'aménagement de la commune de Mamer. Le projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» est dès lors non conforme au plan d'aménagement général de la commune de Mamer.

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 07/11/1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la susdite décision ministérielle dans un délai de trois mois.



AVIS AU PUBLIC

Mesdames, Messieurs,

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, la commission du Développement durable organisera la

Fréijoersbotz le samedi 29 mars 2014

Afin de répartir le territoire communal entre les différents groupes participants, les personnes désirant participer sont priées de bien vouloir **s'inscrire pour le 14 mars 2014 au plus tard** par fax au **31 00 31-59** (M. Georges Altmann) ou par courriel à **galtmann@mamer.lu**.

La distribution des gants, sacs poubelles, etc. sera effectuée le jour même **à partir de 10.00 heures** au garage du Service technique communal, route de Dippach à Mamer. Vers 12.00 heures nous vous ferons le plaisir de vous offrir une petite agape.

A l'instar des années précédentes, nous espérons pouvoir compter sur une participation nombreuse de votre part et vous remercions d'ores et déjà pour votre soutien à la «Fréijoersbotz» de cette année.

Pour la commission

Ed Buchette
Président

Abilio Fernandes Morais
Secrétaire

Visitez-nous sur Facebook : Commission du Développement durable – Gemeng Mamer



Préserver la nature, c'est préserver l'avenir de nos enfants..



Commune de Mamer

B.P. 50
L-8201 Mamer

Tél.: 31 00 31-1

Fax: 31 00 31-72

SUBVENTION D'INTERET EN VUE DE LA CONSTRUCTION, DE L'ACQUISITION OU DE L'AMELIORATION D'UN LOGEMENT POUR LA PERIODE DU 01/01/13 AU 31/12/13

Je soussigné(e)

Nom

Prénom

Lieu de naissance

Date de naissance

demeurant à

No

Rue

CP et Localité

Téléphone

Privé

Bureau

Mobile

Compte prêt hypothécaire

Institut bancaire (BIC-Code)

No compte bancaire (IBAN)

Titulaire du compte

Nom

Prénom

prie le collège échevinal de la Commune de Mamer de bien vouloir m'accorder une subvention d'intérêt

Adresse du logement

No

Rue

CP et Localité

!! IMPORTANT !! :

Je soussigné(e), ayant pris connaissance des conditions, modalités et sanctions inhérentes au règlement du 16/06/2003 fixant les conditions pour l'obtention d'une subvention d'intérêt, m'engage par la présente à rembourser ladite subvention, au cas où je n'observerai pas les dispositions fixées à cet effet par le conseil communal et autorise l'administration communale à consulter au besoin mon dossier personnel tenu auprès du Service des Aides au Logement du Ministère des Classes Moyennes, du Tourisme et du Logement.

Les subventions de la commune de Mamer sont payées annuellement sur base de copies des arrêtés de M. le Ministre du Logement ayant alloué les subventions de l'Etat. Veuillez s.v.p. joindre également copies des extraits bancaires concernant les virements des subventions.

_____, le _____

Localité

Date

Signature :

Signature du demandeur

(Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat communal, tél. : 310031-44, Mme. Diane Coenjaerts)

Renvoyer à :
Administration communale de Mamer
B.P. 50
L-8201 Mamer



Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

BALAYAGE MÉCANIQUE DES RUES

Veillez trouver ci-après les dates spécifiques de balayage de la voirie vicinale dans notre commune pour toute l'année 2014. Nous vous saurions gré de bien vouloir dégager la voirie pendant ces journées afin de ne pas gêner les services de nettoyage.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Werte Mitbürgerinnen,
Werte Mitbürger,

MECHANISCHE REINIGUNG DER STRASSEN

Nachstehend finden Sie die Daten der Reinigung der Vizinalwege für 2014 in unserer Gemeinde. Um die Reinigungsarbeiten nicht zu beeinträchtigen, bitten wir Sie, die Wege während dem angegebenen Zeitraum frei zu halten.

Wir danken Ihnen im Voraus für Ihr Verständnis.

Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu
Mardi	18.03.2014	Holzem	Mardi	15.04.2014	Holzem	Lundi	28.04.2014	Holzem
Mercredi	19.03.2014	Capellen	Mercredi	16.04.2014	Capellen	Mardi	29.04.2014	Capellen
Jeudi	20.03.2014	Mamer	Jeudi	17.04.2014	Mamer	Mercredi	30.04.2014	Mamer
Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu
Mardi	20.05.2014	Holzem	Mardi	17.06.2014	Holzem	Mardi	15.07.2014	Holzem
Mercredi	21.05.2014	Capellen	Mercredi	18.06.2014	Capellen	Mercredi	16.07.2014	Capellen
Jeudi	22.05.2014	Mamer	Jeudi	19.06.2014	Mamer	Jeudi	17.07.2014	Mamer
Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu
Lundi	11.08.2014	Holzem	Mardi	09.09.2014	Holzem	Mardi	14.10.2014	Holzem
Mardi	12.08.2014	Capellen	Mercredi	10.09.2014	Capellen	Mercredi	15.10.2014	Capellen
Mercredi	13.08.2014	Mamer	Jeudi	11.09.2014	Mamer	Jeudi	16.10.2014	Mamer
Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu	Jour	Date	Lieu
Mardi	28.10.2014	Holzem	Mardi	11.11.2014	Holzem	Mardi	25.11.2014	Holzem
Mercredi	29.10.2014	Capellen	Mercredi	12.11.2014	Capellen	Mercredi	26.11.2014	Capellen
Jeudi	30.10.2014	Mamer	Jeudi	13.11.2014	Mamer	Jeudi	27.11.2014	Mamer

Le collège échevinal,
Gilles Roth, bourgmestre
Roger Negri, échevin
Luc Feller, échevin

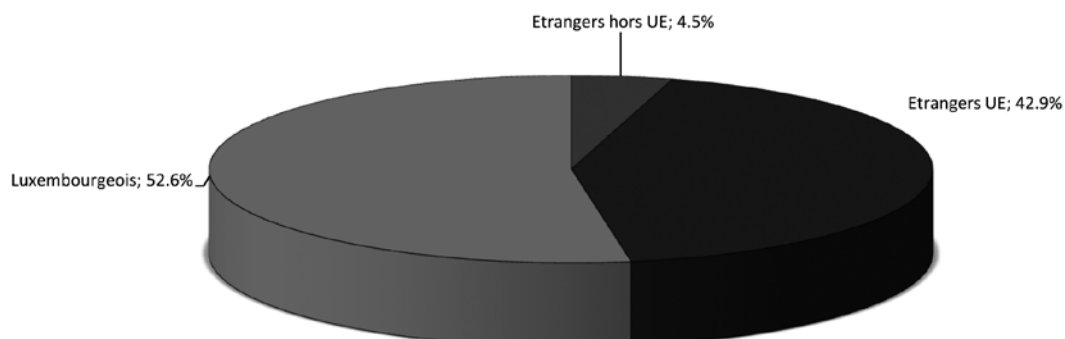


Population de la commune de Mamer au 31.12.2013

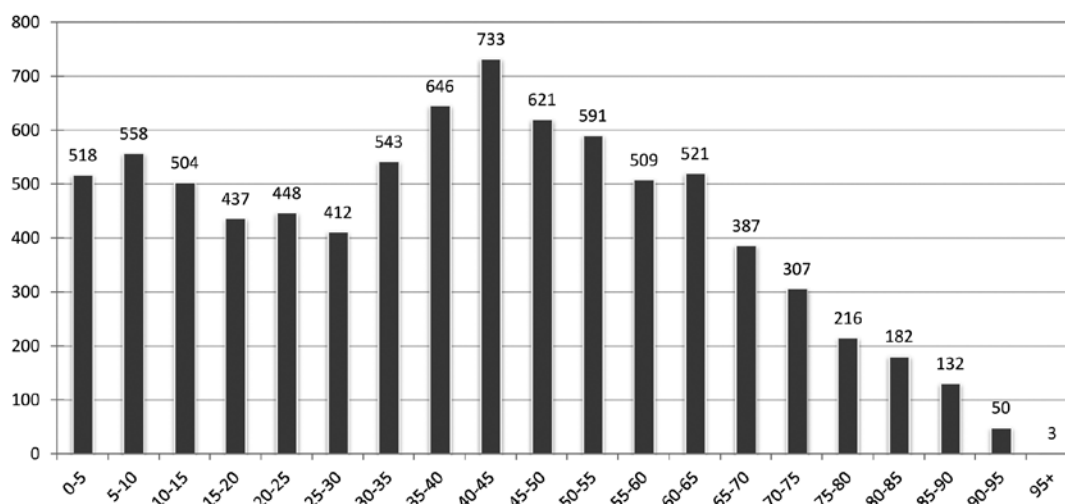
Nationalité	Capellen	Holzem	Mamer	Total
Afghane	0	0	6	6
Allemande	42	5	182	229
Américaine	3	1	38	42
Andorrane	0	0	1	1
Angolaise	0	0	1	1
Arménienne	0	0	2	2
Autrichienne	0	1	6	7
Bélarussienne	0	0	2	2
Belge	142	26	366	534
Bosniaque	1	1	12	14
Brésilienne	1	4	8	13
Britannique	33	10	108	151
Bulgare	0	0	6	6
Camerounaise	0	0	3	3
Canadienne	4	1	16	21
Cap Verdienne	1	1	6	8
Chilienne	0	0	2	2
Chinoise	10	4	22	36
Croate	0	0	4	4
Cypriote	0	0	1	1
Danoise	9	4	184	197
Egyptienne	1	0	1	2
Espagnole	6	0	86	92
Estonienne	0	0	4	4
Finlandaise	3	0	24	27
Française	144	27	569	740
Grecque	9	0	61	70
Hongroise	8	4	50	62
Indienne	1	0	4	5
Irakienne	0	0	5	5
Iranienne	0	1	2	3
Irlandaise	12	4	26	42
Islandaise	0	0	17	17
Israélienne	0	0	1	1
Italienne	64	15	362	441
Ivoirienne	1	0	1	2
Japonaise	0	0	2	2
Kosovare	2	0	9	11
Laotienne	0	0	1	1
Lettone	0	0	8	8
Lituanienne	0	0	15	15
Luxembourgeoise	740	419	3219	4378
Malgache	0	1	0	1
Maltais	0	0	6	6
Marocaine	1	0	7	8
Mauricienne	0	2	3	5
Mauritanienne			1	1
Mexicaine	0	0	5	5
Monténégrine	5	1	3	9
Néerlandaise	21	3	53	77
Népalaise	1	0	0	1
Norvégienne	0	0	7	7
Pakistanaise	0	0	4	4
Péruvienne	1	0	0	1
Philippine	2	0	2	4
Polonaise	18	5	40	63
Portugaise	101	47	483	631
Roumaine	2	0	47	49
Russe	0	1	18	19
Rwandaise	0	0	1	1
Sénégalaise	0	0	4	4
Serbe	2	0	9	11
Slovaque	5	0	33	38
Slovène	3	4	18	25
Sri Lankaise	0	0	1	1
Sud-Africaine	2	0	4	6
Sud Coréenne	0	0	1	1
Suédoise	6	0	12	18
Suisse	8	5	9	22
Tchèque	3	1	28	32
Thaïlandaise	3	0	6	9
Togolaise	0	0	1	1
Tunisienne	1	0	2	3
Turque	14	0	23	37
Ukrainienne	4	0	3	7
Vietnamienne	0	0	3	3
Total	1440	598	6280	8318



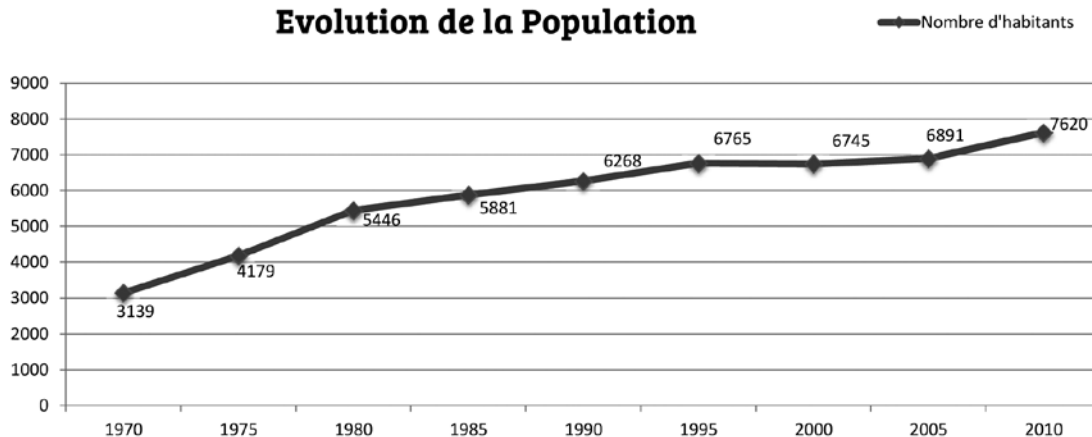
Population de la commune de Mamer au 31.12.2013



Population par tranche d'âge au 31.12.2013



Evolution de la Population





Rapport Luxembourgeois / Etrangers

	Capellen	%	Holzem	%	Mamer	%	Total	%
Etrangers hors UE	69	4.8%	23	3.8%	283	4.5%	375	4.5%
Etrangers UE	631	43.8%	156	26.1%	2778	44.2%	3565	42.9%
Etrangers	700	48.6%	179	29.9%	3061	48.7%	3940	47.4%
Luxembourgeois	740	51.4%	419	70.1%	3219	51.3%	4378	52.6%
Total	1440		598		6280		8318	

Population par sexe

Sexe	Capellen	%	Holzem	%	Mamer	%	Total	%
Sexe féminin	734	17.2%	294	6.9%	3247	76.0%	4275	51.4%
Sexe masculin	706	17.5%	304	7.5%	3033	75.0%	4043	48.6%
Total	1440		598		6280		8318	

Population par tranche d'âge

Tranche d'âge	Capellen	Holzem	Mamer	%	F	M	Total
0-5	86	26	406		269	249	518
5-10	96	37	425		284	274	558
10-15	90	40	374		242	262	504
15-20	66	37	334		208	229	437
20-25	74	43	331		209	239	448
25-30	60	25	327		202	210	412
30-35	80	20	443		311	232	543
35-40	112	28	506		332	314	646
40-45	113	60	560		354	379	733
45-50	100	56	465		316	305	621
50-55	97	59	435		290	301	591
55-60	92	42	375		265	244	509
60-65	110	36	375		281	240	521
65-70	91	34	262		190	197	387
70-75	70	22	215		139	168	307
75-80	47	17	152		126	90	216
80-85	35	9	138		118	64	182
85-90	16	6	110		94	38	132
90-95	5	1	44		42	8	50
95+	0	0	3		3	0	3
Total	1440	598	6280		4275	4043	8318

Nombre de ménages

Total	Capellen	Holzem	Mamer
3157	530	205	2422

Population par Etat Civil

Etat Civil	Nombre	%
Célibataire	3663	44.0%
Divorcé(e)	489	5.9%
Marié(e)	3713	44.6%
Séparé(e)	6	0.1%
Veuf/Veuve	447	5.4%
Total	8318	

Evolution de la Population

Année	1970	1975	1980	1985	1990	1995	2000	2005	2010
Nombre d'habitants	3139	4179	5446	5881	6268	6765	6745	6891	7620

Taux de croissance par rapport à l'année précédente

Année	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Nombre d'habitants	6891	6899	6974	7183	7422	7620	7792	7997	8318
Taux de croissance	2.09%	0.12%	1.09%	3.00%	3.33%	2.67%	2.26%	2.63%	4.01%



Die Großherzogliche Polizei und der interkommunale Präventionsrat der Gemeinden Garnich, Mamer und Kehlen laden Sie zu einer Informationsversammlung ein:

„Zivilcourage“

Garnich

Wann? am **14. Januar 2014**
um **19.30 Uhr**

Wo? „**Veräinshaus**“
6, rue des Sacrifiés
L-8356 Garnich

Mamer

am **11. Februar 2014**
um **19.30 Uhr**

„**Mamer Schloss**“
1, Pl. de l'Indépendance
L-8252 Mamer



www.police.lu



maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER



En collaboration avec la Commission de la Famille et du 3^e âge et avec la Maison des Jeunes Henri Trauffler, la Commission de la Jeunesse a le plaisir de vous communiquer une liste de personnes offrant des cours de rattrapage. L'arrangement se fera entre parties, sans intervention, ni responsabilité de la commune. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter la Commission de la Jeunesse jugend@mamer.lu.

Nom	Contact	Formation	Prix (€/h)	Age	Disponibilité	Fondamental	Secondaire	Autres
Berit Brüster	691837863	M. Sc. Chemie	20	25	Lu, Ma, Me, Je	Calcul, Allemand	Mathématiques, Allemand,	Chimie, Latein
Bernard Djuna	661970172	Etudiante en Histoire (3 ^e année)	20	21	Je, Ve, Sa, Di	Allemand, Anglais	Allemand, Anglais,	Geschichte, Géographie, Civique
Both Annette	308539, 621324287	Licence en gestion d'entreprise (BAC +4)	20	48	Lu, Ma, Me	Allemand	Allemand	
Lamparski Katharina	691948514	2 ^{ème} D	18	17	Lu, Ma, Ve, Di	Calcul, Allemand, Français, Anglais	Mathématiques, Allemand, Français, Anglais	
Loury Alexandre	307375, 621665288	3 ^{ème} Année pour instituteur	18	21	Sa, Di	Calcul, Français		
Modaff Lynn	380233, 661199613	3 ^{ème} B	15	17	Lu, Me, Ve, Sa	Calcul, Allemand, Français		
Molitor Danièle	307512	BAC +5	à disc.	33	Lu, Ma, Me, Je, Ve, Sa, Di	Calcul, Allemand, Français, Anglais	Mathématiques, Allemand, Français, Anglais	Biologie, Géographie, Histoire, (Chimie/Physique bis 4 ^{ème})
Picco Laura	621685696	4 ^{ème}	10	16	Je, Sa, Di	Calcul, Allemand		
Schetgen Lynn	661749744	M.A. in Economics and Business Administration	20	24	Lu, Ma, Me, Je	Calcul	Mathématiques	Economie
Seil Christopher	621215285	12 ^{ème} Génie Civile	à disc.	19	Ve, Sa	Calcul	Mathématiques	Technisches Zeichnen, Auto-cad, Branches Génie Civils 10 ^{ème} - 11 ^{ème}
Villeneuve Nathalie	691706929	Assistante Administrative	35	50	Lu, Ma, Je	Français		
Villeneuve Aude	691694299	Enseignante primaire/pré-scolaire	35	25	Lu, Ma, Je	Calcul, Allemand, Français		
Weyer Julie	691606154	4 ^{ème}	10	15	Lu, Ma, Me, Je, Ve	Calcul, Allemand		

De Cours ass gratis
Dauer: 7 x 4 Stonnen



Erste-Hilfe-Kurse Helfen Sie Leben retten!

 **CISMA**
CENTRE D'INTERVENTION
ET DE SECOURS MAMER

Coursen sinn: Samschdes 1., 8., 15., 22. Mäerz, 5. an 12. Abrëll; vun 8.00 bis 12.00 Auer
Samschdes 19. Abrëll vun 13.00 bis 17.00 Auer

Test: Samschdes 26. Abrëll vun 9.00 bis 11.00 Auer

Am Centre d'Intervention et de Secours zu Mamer · 107, route d'Arlon zu Mamer

De Cours ass op lëtzebuergesch

Umeldung per E-mail beim Marie-Claire Jacobs: mjacobs@mamer.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours



D’Kulturkommissioun aus der Gemeng Mamer

invitéiert lech op den



MUSIK AM BISTROT MAM JEANNOT BUCHLER

Freideg, den 14. Februar 2014
um 20.00 Auer am Café de la Gare op der Kap

Den Entrée ass fräi. Um Menü steet eng Choucroute garnie
Reservatioun um Telefon 661 61 70 74



No deenen éischten Optrëtter am «Café des Artistes» am Gronn an och an dem landbekannte «Possenhaus» zu Bech-Maacher ass de Jeannot Buchler mat sengem Hobby esou richtig duerchgestart an hat speziell d’Musel mat all senger Wäifester a Kiermessen fest am Grëff.

Queesch duerch d’Land waren awer och e sëllegen Optrëtter ugesot op Baler, Hochzäiten a Gebuertsdaagsfeieren.

Fir d’Kulturkommissioun
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident

www.mamer.lu

D’Kulturkommissioun aus der Gemeng Mamer
präsentiert de



CABARET BATTER SÉISS

MAT DEM PROGRAMM „AH SOU?!“



Freideg, den 28. Februar 2014
um 20.00 Auer am Festsall zu Holzem

Zu Rippeg hu sech 2011 néng theater- a musekbegeeschtert Leit zesummefonnt fir de Cabaret Batter Séiss ze grënnen. Et gi Geschichten aus dem Alldag erzielt déi mat Humor preparéiert, sprëtzeg servéiert eng Viraussetzung sinn datt gutt gelaacht gëtt. D’Equipe besteet, genau wéi den Numm et seet, aus engem Batter Séisse Cocktail, gemixt aus Jonk an Al, Grouss a Kleng, Mann a Fra, Museker/innen an Actricen/euren.

Batter Séiss dat sinn: Claude Keiser, Diane Koch, Jean-Paul Mirkes, Michelle Thurmes, Jo-Anne Wagner, Lena Wagner, Rob Wagner a Vicky Wagner.

Entrée: 15.-€ (ënner 18 Joër ass den Entrée fräi)

Reservatioun ënnert dem Telefon: 31 00 31-50

Fir d’Kulturkommissioun
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident

www.mamer.lu



Die Kulturkommission der Gemeinde Mamer
und das Kulturzentrum Kinneksbond
präsentieren



POWER! PERCUSSION

ALL YOU CAN BEAT!



Samstag, den 1. März 2014 um 20.00 Uhr
im Kulturzentrum Kinneksbond in Mamer

Eintritt: 30.-€ / Parterre 15.- € (reduziert 15.-€ / 7,5.-€)

Tickets: www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu
im Kulturzentrum in Mamer unter der Telefonnummer 263 95-160,
sowie an der Tageskasse des Kulturzentrums in Mamer,
von **Dienstags bis Freitags zwischen 13.00 – 17.00 Uhr.**

Für die Kulturkommission
Christiane HAMES, Sekretärin – Luc FELLER, Präsident

www.mamer.lu



D'Chancëgläichheetskommissioun
an d'Gemeng Mamer

invitéieren am Kader vum



INTERNATIONALE FRAENDAG 2014

den 8. Mäerz um 20.00 Auer
an de Festsall vum Mamer Schloss

MAKADAMMEN
Wiesselhoer



Makadammen: Wiesselhoer

Mir müssen eis änneren, gëtt gesot. Jiddereen huet dach mol schonn dru geduecht, fir sech ze änneren. Firwat net mol bei den Hoer ufänken? Dat ass jo méi einfach wéi sech ënnerlech ze änneren. Et muss ee sech änneren, fir ze bleiwen wéi een ass, sot den Jean-Claude Juncker emol an der Ried zur «Laach» vun der Natioun. Wéi dat goe soll, soen eis d'Makadammen.

D'Entrée vun 15,00 €

geet un den «Service d'assistance aux victimes de violences domestiques»

Umeldungen bei der Chancëgläichheetskommissioun
iwwert den email: mjemming@me.com

www.mamer.lu

**La Commission des Affaires culturelles de la Commune de Mamer**

a le plaisir de vous informer qu'à partir du 24 février 2014 sera organisé,
dans le cadre des Cours du Soir pour adultes, un atelier intitulé



LE PORTRAIT DAS PORTRÄT



La titulaire du cours, Anne Mélan, a suivi des études à l'université Le Mirail à Toulouse et a obtenu un master à l'Université Marc Bloch à Strasbourg (arts appliqués et arts plastiques). Elle faisait partie des trois finalistes de l'émission de télévision «Generation Art».

Au cours de l'atelier, elle fera découvrir aux participants les paysages des visages et sa façon de les représenter.

Les cours commenceront le lundi, 24 février 2014. Ils auront lieu par la suite tous les lundis 3, 10, 17, 24, 31 mars, 21, 28 avril, 5 et 12 mai 2014.

Inscriptions: Tél : 31 00 31 – 50

Prix: 50 euros

Les frais d'inscription sont à verser avant le début des cours sur le compte en banque du Cercle culturel communal a.s.b.l. auprès de la Banque Raiffeisen LU29 0090 0000 3431 9632

Lieu: Ecole Mameranus (ancienne école préscolaire), rue des Roses à Mamer

Horaire: 19.00 – 21.00 heures

Inscriptions min.: 8 participants

Inscriptions max.: 15 participants

Matériel à amener: papier de dessin, crayons et supports divers, p.ex.photos.

**Pour la Commission des Affaires culturelles
Christiane HAMES, secrétaire – Luc FELLER, président**

www.mamer.lu



AIDE AUX ENFANTS HANDICAPÉS DU GRAND-DUCHÉ
 Asbl reconnue d'utilité publique
 B.P. 41 • L-4501 DIFFERDANGE • Tél. 59 52 48

Grand ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

Grouss Kleedersammlung, all Zort vun Gezei

Commune de Mamer – mardi, le 25 mars 2014

À partir de 8 heures du matin – tous les vêtements seront réutilisés
MERCI DE VOTRE AIDE

Vun 8 Auer Mueres un – All Kleeder ginn erëm verwäert
MERCI FIR ÄR HËLLEF



Seniores Amicale Mameranus
Mamer-Cap-Holzem

Invitéiert op hir

«Journée du Grand Âge»

E Sonndeg, den 23. März 2014

Vu 15 Auer un am Festsall vum «Mamer Schloss»

Eierung vun den eelere Memberen

Gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch

Sidd och Dir bei eis dee Nomëtteg, mir wären doriwwer frou.

F. Kirch
 President

V. Eicher
 Sekretärin



HARMONIE GEMENG MAMER ASBL

FUES-AKTION

VERKAF VU FUESEND A BERLINER

den 02.03.2014 zu MAMER

**den 09.03.2014 zu MAMER,
HOLZEM a CAPELLEN**



**Vu 9.00 Auer un, un der Hausdier an awer och am
Harmoniessall vun 8.00-15.00 Auer**

**Commande iwwert E-Mail: kontakt@hgm.lu oder Gsm 621 350 628
Liwwerung Moies vun 8.00-9.00 Auer bei lech Heem.**

Kleiderbörse *Second-Hand*

**Baby, Kinder, Damenkleidung,
Spielzeug, Bücher
Vêtements bébés, enfants, dames,
jouets, livres**

Frühling-Sommer Printemps-Eté

**Freitag - Vendredi 07.03.2014
18:00 - 21:00 hrs
für werdende Mütter & Mütter mit Babys
bis 1 Jahr Verkauf Freitag
von 09.00-11:30**

**Vendredi de 09:00 - 11:30 pour
femmes enceintes ou avec bébés
jusqu'à 1 an**

**Samstag - Samedi 08.03.2014
09:00 - 16:00 hrs**



Centre Culturel Capellen - 51, route d'Arlon

**Infos:
Tel: 661 783 021 - kleiderboerse.lux@gmail.com**





D'Chorale Ste Cécile Mamer
invitéiert op hir

rencontre musicale

2014

e Samschdeg, den 8. Mäerz 2014 um 20.00 Auer zu Mamer am Kinneksbond

Um Programm sti Lidder aus verschiddenen Epochen, vun der Renaissance bis haut.

D'Chorale Mamer, mat der Participatioun vun der Chorale des Jeunes aus dem Conservatoire vu Lëtzebuerg, sengt ënnert der Leedung vum Sylvie Serra-Jacobs, Professer am Conservatoire vu Lëtzebuerg.

Um Piano, de Cosimo Colaci, Professer am Conservatoire vu Lëtzebuerg.

Weider wierke mat:

- Michel Folkmann, Komponist a Professer fir elektresch a klassesch Gitar
- jonk Fagottisten aus der Klass vum Roby Lohr, Professer am Conservatoire vu Lëtzebuerg
- déi talentéiert Violonistin Chiara Sünnen vu Mamer.

De Concert steet ënnert dem Patronage vun der Kulturkommissioun vun der Gemeng Mamer

Reservatioun an der Keess vum Kinneksbond oder op:

www.kinneksbond.lu oder www.luxembourgticket.lu

Entrée: 15 € / Studenten: 7,50 €



MAMER MAART

Eise Maart ass all 1. an 3. Freideg am Mount

Place de l'Indépendance, vu 16.00 bis 19.00 Auer

Hei fand dir de Kalenner vum Joer 2014

03.01.; 17.01.; 07.02.; 21.02.; 07.03.; 21.03.; 04.04.; 18.04.; 02.05.; 16.05;
06.06.; 20.06.; 04.07.; 18.07.; 01.08.; – –; 05.09.; 19.09.; 03.10.; 17.10.;
07.11.; 21.11.; 05.12.; 19.12.

Op eisem Maart hutt Dir eng grouss Auswiel vu frësche Produkter fir Äere Stot:

Geméis an Uebst, Fleesch- a Wurschtprodukter, Hunneg, Bio-Eeër, Mëllech- a Kéisprodukter, Oliven, Théi, frësch Nuddelen, Kamellen a gegrillten Würschtercher.

De Schäfferot
Gilles Roth, Buergermeeschter
Roger Negri, Schäffen
Luc Feller, Schäffen



La Mamer Geschicht asbl vous invite ...
Die Mamer Geschicht asbl lädt Sie ein ...



Assemblée générale / Generalversammlung

Holzem - Salle des fêtes - Salle au sous-sol

Lundi / Montag: 24.02.2014 19:30-20:15

«Mamer-Geschicht-Projeten»

Présentation et discussion des projets concernant l'histoire locale de Cap, Capellen, Holzem et Mamer que la Mamer Geschicht asbl se propose de mener en 2014 et au cours des années suivantes. Echanges autour d'un verre de l'amitié. Egalement pour non-membres!

Vorstellung und Diskussion der Projekte betreffend die Lokalgeschichte von Cap, Capellen, Holzem und Mamer welche die Mamer Geschicht asbl 2014 und in den darauffolgenden Jahren durchziehen möchte. Austausch bei einem Getränk. Auch für Nichtmitglieder!

Holzem - Salle des fêtes - Salle au sous-sol

Lundi / Montag: 24.02.2014 20:15 - 21:00

« Portes ouvertes » / „Stunden der offenen Tür“

« Mamer Geschichtssall » (Bâtiment Jean Marx - Place de l'Indépendance)

20.01.2014 / 28.04.2014 / 16.06.2014 / 20.10.2014 / 15.12.2014: 16:30 - 18:00

Ralph LETSCH
rlersch@pt.lu
621 503 430

Kontakt
www.cpmamer.clubs.lu
Contact

Gilles REGENER
gregener@pt.lu
691 646 685

Der „4. Mamer Geschichtsdag“,



welcher am **9. November 2014** im „Mamer Schloss“ stattfindet, wird sich mit dem Thema **“Mamer im 1. Weltkrieg“** befassen.

Dabei soll das Leben in den Jahren 1914 bis 1918 in den Ortschaften Cap, Capellen, Holzem und Mamer belegt und die Lebensgeschichten von Betroffenen erfasst werden, aufbauend auf die schon bestehenden Publikationen (z.B. Mamer 960-1960 - Nic. Flener).

Für die geplante Ausstellung werden Alltagsdokumente und Gegenstände (Fotos, Postkarten, Briefe, Tagebücher, Plakate, Souvenirs, Kriegsmaterial, usw.) betreffend diese Zeit, Originale oder in möglichst guter Qualität digitalisierte Erinnerungsstücke, gerne angenommen.

Zum Thema **“Mamer im 2. Weltkrieg“** werden von 2014 (75. Gedenkjahr des Beginns) bis 2020 (75. Gedenkjahr des Endes) jedes Jahr passende Aktivitäten im Rahmen des jeweiligen „Mamer Geschichtsdag“ organisiert. Dabei soll das Leben in den Jahren 1939 bis 1945 in den Ortschaften Cap, Capellen, Holzem und Mamer belegt und die Lebensgeschichten von Betroffenen erfasst werden, aufbauend auf die schon bestehenden Publikationen (z.B. Mamer 960-1960 - Nic. Flener).

Für die geplanten Ausstellungen (2014: Juden - Verdrängung, Verfolgung, Vernichtung / 2015: Nazi-Invasion & Flucht / 2016: Verwaltung & Personenstandsaufnahme / 2017: Zwangsrekrutierung (Streiks, Eingezogene, Deserteure, Refraktäre, Fluchthelfer, usw.) / 2018: Umsiedlung & Inhaftierung (Gefängnis, KZ, usw.) / 2019: Resistenz & Befreiung / 2020: Kriegsende & Wiederaufbau) werden Alltagsdokumente und Gegenstände (Fotos, Postkarten, Briefe, Tagebücher, Plakate, Souvenirs, Kriegsmaterial, usw.) betreffend diese Zeit, Originale oder in möglichst guter Qualität digitalisierte Erinnerungsstücke, gerne angenommen.

Ralph LETSCH
rlersch@pt.lu
621 503 430

Kontakt
www.cpmamer.clubs.lu
Contact

Gilles REGENER
gregener@pt.lu
691 646 685

Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
42, route d'Arlon L-8210 Mamer



KULTUR AGENDA CULTUREL



Kabarä

DenTheater.lu

Drenken, fëmmen an séier fueren

JE/DO 13.02.14 + VE/FR 14.02.14 – 20:00

Preis: 20,00€ - Ermässigt: 10,00€

Kamédistéck vum Philippe Lellouche

Claude Fritz, Regie a Bühn

Mat: Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Fritz a Marcel Hamilius



lectures

Mardi du livre – André Link & Marc Graas

MA 25.02.14 – 19:30

Prix: 5,00€ seulement à la caisse du soir

Les éditions Saint-Paul présentent les auteurs de la Soirée:

André Link présentera son livre Les Renards de Vianden

Marc Graas wird aus seinem Buch Eiszeit lesen



Humour

Antoine Duléry fait son cinéma (mais au théâtre)

JE/DO 27.02.14 – 20:00

Prix: gradin 30,00€ / parterre 15,00€

Réduit: gradin 15,00€ / parterre 7,50€



Show

Power! Percussion
All you can beat

SA 01.03.14 – 20:00

Prix: gradin 30,00€ / parterre 15,00€

Réduit: gradin 15,00€ / parterre 7,50€



Hannert dem Rido

Cassandra

ME 05.03.14 – 18:45

Prix / Preis: 8,00€ (1 boisson comprise / 1 Getränk inbegriffen)

Seulement à la caisse du soir / Nur an der Abendkasse



Kinneksbond, Centre Culturel Mamer
42, route d'Arlon L-8210 Mamer



KULTUR AGENDA CULTUREL



Kabarä

Jemp Schuster – Recto Verso

ME/MI 12.03.14 – 20:00

Prix / Preis: 15,00€ - Réduit / Ermässigt: 7,50€

Jemp Schuster, Text Georges Urwald, Musek Michèle Turpel a Jemp Schuster, Spill Georges Urwald, Piano Spektakel Asbl, Produktioun



Musique classique

Orchestre de Chambre du Luxembourg! Danses printanières

SA 15.03.14 – 20:00

Prix / Preis: gradin 20,00 € / parterre 12,00 €

Réduit / Ermässigt: gradin 10,00 € / parterre 6,00 €

Programme / Programm

Béla Bartók, Danses populaires roumaines Sz68 Joaquín Rodrigo, Fantasia para un Gentilhombre Ottorino Respighi, Gli Ucelli - Orchestre de Chambre du Luxembourg Frank Bungarten, guitare / Guitarre, Carlo Jans, direction / Leitung



Danse contemporaine

Anu Sistonen – Trois femmes – Tone Hazard

JE 20.03.14 – 20:00

Prix studio: 15,00€ - Réduit / Ermässigt: 7,50€

Trois Femmes

Anu Sistonen, chorégraphie - Jonna Aaltonen, Rhiannon Morgan, interprétation Beata Szalwinska, piano - Durée: 25 minutes

Tone Hazard

Anu Sistonen, chorégraphie

Jonna Aaltonen, Grégory Beaumont, Jennifer Gohier, Ville Oinonen, interprétation Asko Hyvärinen, composition musicale - Durée: 35 minutes

Infos Ticketing:

Au Kinneksbond, Centre Culturel Mamer - 42, route d'Arlon L-8210 Mamer

Par téléphone: + 352 263 95 160

du mardi au vendredi de 13h00 à 17h00 | fermé pendant les congés scolaires

Luxembourg Ticket: + 352 470 89 51 du lundi au vendredi de 10h00 à 18h30

Évitez les files d'attente à la caisse du soir et venez chercher votre ticket avant la manifestation!

Pour plus d'informations:

Sur Internet: www.kinneksbond.lu - Facebook: Kinneksbond, Centre Culturel Mamer



AGENDA - CLUB HAUS « AM BRILL »

Fotobuch und Jahreskalender

mit **Suzette Nourissier**

Suzette Nourissier zeigt Ihnen, wie man Fotos am Computer in einem schönen Buch zusammenstellen kann. Sie werden feststellen, dass es gar nicht so schwer ist. Wussten Sie, dass Sie mit dem gleichen Prinzip auch einen Jahreskalender für sich oder zum Verschenken anfertigen können?

Installieren Sie das Programm Fotobuch.de auf Ihrem Laptop, laden Ihre eigenen Fotos runter und bringen Sie alles zum Kurs mit.

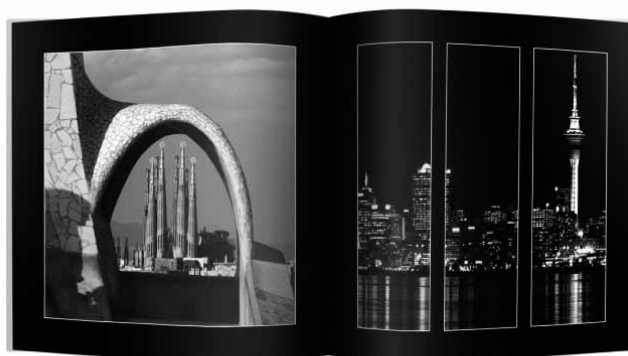
Album de photos sur PC

Nous créons nous-mêmes sur PC un album de photos et un calendrier.

Veuillez emporter votre lap top avec le programme Fotobuch.de installé et vos propres photos.

Maximum 7 Personen

Datum: 11.2. + 13.2.2014
Uhrzeit: 14.30 - 17.00 Uhr
Preis: 20€ für 2x
Ort: Club Haus am Brill



Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail: Clubsenior@mamer.lu

Le BLUES: Son Histoire et ses histoires

avec **Ben Boulanger**

Deuxième partie: des années '60 à aujourd'hui

Au début des années '60, de jeunes musiciens anglais découvrent le blues noir américain par l'intermédiaire de nombreux disques laissés en Europe par les G.I.'s à l'issue de la seconde guerre mondiale. Des groupes comme les Rolling Stones, Fleetwood Mac, Led Zeppelin Cream ou encore John Mayall & The Bluesbreakers vont insuffler à ce genre musical une deuxième jeunesse.

C'est enfin la reconnaissance pour de nombreux bluesmen d'Outre-Atlantique qui profitent de cette aubaine pour se faire une place au soleil. B.B. King, Muddy Waters, John Lee Hooker et tant d'autres parviennent à sortir de l'ombre et deviennent enfin riches et célèbres. Du moins, un peu ...

Cet exposé se fera en langue luxembourgeoise.

Donnerstag

Datum: 20.3.2014
Uhrzeit: 14.30 - 16.00 Uhr
Preis: 8€
Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail: Clubsenior@mamer.lu





Schmuckkurs mit Nicole Helbig

In diesem Workshop werden leicht erlernbare sehr individuelle Perlen-Projekte gefertigt. Lernen Sie, wie man Modeschmuck in den unterschiedlichsten Techniken mühelos selbst erstellen und individuell zu ihren Kleidungsstücken gestalten kann. Dieser sehr individuelle Kurs geht besonders auf Ihre persönlichen Kenntnisse und Fähigkeiten ein. Es werden die verschiedensten Fädel-, Näh- und Häkeltechniken vermittelt. Ob einfaches Fädeln, afrikanische Wickel- oder Cross-Stich-Technik, ob Peyote- oder Herringbonetechnik, Petersburger Spitze, Schlingen- und Mehrstrangtechnik, all dies und noch mehr ist in diesem Kurs zu erlernen.

Datum: 11.3.2014 Preis 22€ + Material.



Edel- und Natursteine, dezent kombiniert mit Swarovskistrass, hochwertigen Glas- oder Süßwasserperlen, ergeben ein einzigartiges Schmuckstück. Mit einfachen Handgriffen stellen Sie aus einer Auswahl Kreativsets und nickelfreien Materialien Ihre ganz eigene Halskette her. Wahlweise können Sie Materialien aus 925er Sterling Silber oder 14-karätiger Vergoldung einarbeiten. Materialkosten werden im Kurs abgerechnet, zwischen 25 und 95€

Datum: 12.3.2014 Preis 22€ + Material

Miyuki und Toho in Fädeltechnik, lernen Sie, wie man Modeschmuck aus hochwertigen japanischen Perlen von Miyuki und Toho in Fädeltechnik mühelos selbst erstellen und individuell zu ihren Kleidungsstücken gestalten kann. Im Workshop können Sie aus den Zwei-Loch-Perlen Armbänder, Ketten, Kettenanhänger, Cabochons, aber auch Ohringe und Ringe individuell gestalten.

Datum: 13.3.2014 Preis 22€ + Material.

Uhrzeit: jeweils 14.00-17.00 Uhr

Ort: Club Haus am Brill

Preis: 22€ je Termin

Bitte folgende Materialien mitbringen:

Schere, Küchenhandtuch, ggf. Lesebrille, Häkelnadel Größe 1 - 1,5 (wenn vorhanden) und 2 Sicherheitsnadeln. Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail: Clubsenior@mamer.lu

Floristik im Winter und im Frühjahr mit Gilbert Put

Der Floriste Gilbert Put ist wohl bekannt in Luxemburg. In seinem Geschäft „arte viva“ kann man sich das ganze Jahr über von seinen Blumenkreationen beeindrucken lassen. Für uns hat er auch diesmal wieder 2 Termine reserviert, um Ihnen die Blumenkunst näher zu bringen. Lassen Sie sich überraschen, welche neuen Ideen Gilbert Put für Sie mitbringt.



Bitte eine Gartenschere und ein Messer mitbringen! Material wird extra mit dem Kursleiter verrechnet.

Bei Nichtabmeldung bis freitags vor dem Kurs, müssen die Teilnehmer die Materialkosten übernehmen.

Datum: Montag, den 24.2. und 31.3.2014

Uhrzeit: 14.30 - 17.00 Uhr

Preis: 15€ + Materialkosten

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu

INITIATION A LA REFLEXOLOGIE PLANTAIRE POUR UNE PRATIQUE FAMILIALE

Cette formation sera assurée par **Lucie CHARLES**, réflexologue diplômée et certifiée

De quoi s'agit-il?

La réflexologie est une méthode d'appoint consistant à réguler différents troubles du corps par des pressions sur les pieds.

L'art de la réflexologie plantaire consiste à exercer un toucher spécifique sur ces zones pour localiser les tensions et les dysfonctionnements de l'organisme.

Un syllabus sera distribué à chaque participant, ainsi qu'une attestation d'initiation (elle ne donnera pas l'autorisation d'exercer en tant que professionnel).

Le repas sera pris sur place, chacun étant libre de ramener SA spécialité pour un partage cordial.



Le nombre de participants est limité à 8 personnes.

Samstag und Sonntag

Datum: 22.3. + 23.3.2014

Uhrzeit: 9.30 - 16.30 Uhr

Preis: 230€

Ort: Club Haus am Brill

Anmeldung per Telefon 30 00 01 oder E-Mail Clubsenior@mamer.lu E-Mail Clubsenior@mamer.lu

calendrier des manifestations - Manifestationskalender

Quand	Quoi	Où	Qui
FEBRUAR / SPIERKEL			
Freideg 07.	Hierkenowend	Salle des Fêtes, Holzem	KC Avenir Holzem
Sonndeg 09.	Kannerfuesparty	Centre Culturel Capellen	APECCH
Dënschden 11.	Infoversammlung Zivilcourage	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Police Grand-Ducale
Dënschden 11. an Donneschden 13.	Fotobuch mam Suzette Nourissier	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 13. a Freides 14.	Drenke, fëmmen a séier fueren	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel Den Theater.lu
Méindeg 24.	Assemblée générale ordinaire	Local de réunion, Holzem	Mamer Geschicht asbl
Dënschden 25.	Mardi du livre	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Donneschdeg 27.02. bis 03.04.	Eutonie mam Jean-Marie Huberty	Salle des Fêtes, Holzem	Club Haus Am Brill
Donneschdeg 27.	Antoine Duléry fait son cinéma	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 28.	Cabaret Batter Seiss	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles



Quand	Quoi	Où	Qui
MÄERZ / AUSSENZÄIT			
Samschdeg 01.	Power! Percussion	Centre Culturel Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Mëttwoch 05.	Hannert dem Rido - Cassandra	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Freideg 07. a Samschdes 08.	Kleiderbörse	Centre Culturel, Capellen	Kiwanis Mamerdall
Freideg 07.	Conférence avec Renée Wagner	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission de l'égalité des chances
Samschdeg 08.	Rencontre musicale 2014	Centre Culturel Kinneksbond	Chorale Ste Cécile, Mamer
Samschdeg 08.	Cabaret Makadammen Hannert dem Rido	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Commission de l'égalité des chances
Mëttwoch 12.	Recto Verso – Jemp Schuster	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Mëttwoch 12.	Schmuckkurs mam Nicole Helbig	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Donneschden 13.	Assemblée Générale	Ancienne Maison Communale	Chorale Sainte Cécile Mamer asbl
Donneschden 13.	Assemblée Générale avéc conférence jardins	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Klimaforum
Freideg 14.	Assemblée Générale	Salle Harmonie, 2, rue du Marché	Harmonie Gemeng Mamer
Samschdeg 15.	OCL – Danses printanières	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Donneschdeg 20.	TROIS C-L- Anu Sistonen	Centre Culturel Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Donneschdeg 20.	Geschichte des Blues	Centre Culturel, Capellen 1 ^{er} étage	Club Haus Am Brill
Freideg 21.	Assemblée générale	Centre Culturel, Capellen	ALAN asbl
Freideg 21.	Generalversammlung	CISMA Mamer	Corps des Sapeurs Pompiers Mamer
Freideg 21.	Assemblée générale et remise chèque	Salle des Fêtes, Holzem	Holzemer Flëntermais
Samschdeg 22.	Mamer4Winds, HGM avec l'Harmonie Municipale d'Esch-sur-Alzette	Centre Culturel Kinneksbond	Harmonie Gemeng Mamer & Kinneksbond, Centre Culturel
Samschdeg 22.	Liesung Josy Braun	Café Kleng Gemeng	Café Kleng Gemeng
Sonndeg 23	Journée du Grand Âge	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Senioren Amicale Mameranus
Sonndeg 23.	Amstel Quartet	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
Samschdeg 29.	Fréijoersbotz	Service Technique	Commision du Développement durable
Samschdeg 29.	Assemblée Générale	Centre Culturel, Capellen	Foyer de la Femme
Sonndeg 30.	Hobbymaat	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Syndicat d'Initiative
Sonndeg 30.	La Bohème - Opéra	Centre Culturel, Kinneksbond	Commission des Affaires Culturelles et Kinneksbond, Centre Culturel
ABRËLL / FRÉILENG			
Mardi 01.	Assemblée Générale	Bâtiment Jean Marx 1 ^{er} étage	Cercle Philatélique Mamer
Mëttwoch 02.	Journée Mondiale de l'Autisme	Siège: 68, route d'Arlon, Capellen	Fondation Autisme Luxembourg
Mëttwoch 02.	Oak Tree	Centre Culturel, Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Donneschdeg 03.	Cabaret Cabarenert	Salle des Fêtes, Holzem	Commission des Affaires Culturelles
Samschdeg 05.	Concert de Bienfaisance	Centre Culturel, Kinneksbond	Croix Rouge Luxembourgeoise, section Mamer – Cap – Holzem
Sonndeg 13.	Basar	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Fraen a Mammen, Mamer
Dënschden 22.	Quête annuelle	Local de réunion, Holzem	Croix Rouge
Samschdeg 26.	Cabaret Peffermillchen	Café Kleng Gemeng	Café Kleng Gemeng
Samschdeg 26.	Bal tchéco-luxembourgeois	Centre Culturel, Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel
Sonndeg 27.	Quête nationale Croix Rouge	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge
Dënschden 29.	Mardi du livre	Centre Culturel, Kinneksbond	Kinneksbond, Centre Culturel

Quand	Quoi	Où	Qui
MEE / PÄISCHTMOUNT			
Donneschdeg 01.	Tournoi Minimes et Poussins	Stade François Trausch	FC Mamer 32 asbl
Donneschdeg 01.	Grillade	Chapiteau parking Stade François Trausch	FC Mamer 32 asbl
Samschdeg 03.	Mamermia (Oldies Party)	Chapiteau parking Stade François Trausch	FC Mamer 32 asbl
Sonndeg 04.	Festival du cyclisme Féminin	Chapiteau parking Stade François Trausch	Communes Mamer et Garnich Zaf Zéisseng
Samschdeg 10.	Mamer4Winds HGM avec l'Harmonie Municipale de Grevenmacher	Centre Culturel Kinneksbond	Harmonie Gemeng Mamer & Kinneksbond, Centre Culturel
Samschdeg 24.	Cabaret Batter Séis	Café Kleng Gemeng	Café Kleng Gemeng
Méindeg 26.	Réunion philatélique	Bâtiment Jean Marx 1 ^{er} étage	Cercle Philatélique Mamer
JUNI / BROOCHMOUNT			
Sonndeg 01.	Marche Gourmande	Op der Drëps a ronderëm	Commission Consultative Communale d'Intégration
Sonndeg 01.	Summerfest Pompjeeën Mamer	CISMA Mamer	Corps des Sapeurs Pompiers Mamer
Sonndeg 15.	10. Summerfest	Cipa-Mamer	HPPA Mamer
Sonndeg 15.	Bëschfest	Op der Drëps	Administration des Eaux et Forêts an Gemeng Mamer
Samschdeg 21.	Keep on Smiling	Terrains de sable à Capellen	Volleyball Club, Mamer
Sonndeg 22.	GO4BEACH	Terrains de sable à Capellen	Volleyball Club, Mamer
Donneschdeg 26.	Championnats Nationaux de Cyclisme 2014	Territoire de la Commune de Mamer	VC Mamerdall
Samschdeg 28.	CU ON THE BEACH	Terrains de sable à Capellen	Volleyball Club, Mamer
Samschdeg 28.	Championnats Nationaux de Cyclisme 2014	Territoire de la Commune de Mamer	VC Mamerdall
Sonndeg 29.	Championnats Nationaux de Cyclisme 2014	Territoire de la Commune de Mamer	VC Mamerdall
Sonndeg 29.	CU ON THE BEACH	Terrains de sable à Capellen	Volleyball Club, Mamer
JULI / HEEMOUNT			
Sonndeg 06.	Fête des Nations	Zelt, place de l'Indépendance	Parverband Mamerdall
Méindeg 14.	Réunion philatélique	Bâtiment Jean Marx 1 ^{er} étage	Cercle Philatélique Mamer
Sonndeg 20.	Alles op de Vëlo Mamer-Miersch	Mamer-Miersch	Mouvement Écologique
Sonndeg 20.	Fête du Musée et porte ouverte	Centre Culturel et Musée à Capellen	Musée International d'Effets de Gendarmerie et Police asbl
SEPTEMBER / HIRSCHTMOUNT			
Méindeg 29.	Réunion philatélique	Bâtiment Jean marx Mamer, 1 ^{er} étage	Cercle Philatélique Mamer
OKTOBER / WÄIMOUNT			
Samschdeg 11.	Cabaretsprogramm «Wiesselhoer» vun de Makadammen	Salle des Fêtes, Holzem	Theaterkëscht Gemeng Mamer
Samschdeg 11.	Soirée de danse avec agape	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Croix Rouge Mamer, Cap, Holzem
Freideg 24.	Uucht	Salle des Fêtes, Mamer Schloss	Chorale Ste Cécile, Mamer



Informationen aus dem Parverband

Anbetung 17.30 Auer a Mass um 18.30 Auer

an der Kapell zu Ollem, e Freideg, de 07. Februar 2014
an de 07. März 2014.

Butzegottesdengscht e Samschdeg, den 8. Februar 2014
um 16.30 Auer an der Kierch zu Nospelt.

Weltdag vum Kranken en Dënschdeg, den 11. Februar 2014 um
15.00 Auer an der Kierch zu Stroossen.



Taizé-Gebiet e Freideg, den 28. Februar an den
28. März 2014 um 19.00 Auer an der Kapell
zu Dondel.

Wuertgottesdengscht fir Kanner e Samschdeg, den 08. März 2014 um
18.30 Auer am Parhaus Mamer de Schluss ass an der Kierch.

Kannermass e Sonndeg, den 23. März 2014 um 11.00 Auer an der
Kierch um Briddel.

Trëppeltour laanscht Weekräizer a Kapellen

e Sonndeg, den 23. März 2014 zu Mamer.

Méi genee Informatiounen stinn am Parbréif oder um Internet.

Mass mat Wuertgottesdengscht fir Kanner e Samschdeg, den
29. März 2014 um 18.30 Auer an der Kierch zu Koplescht.

«Sech zu Christus bekéieren»

Ënnert dësem Motto steet eng diözesan Démarche, zu där den
Här Äerzbëschof fir dat neit Pastoraljoer invitéiert. Hie schreift do-
zou: «Och wann et op munche Plazen esou ausgesäit, wéi wa mir op
engem Chantier wieren, sou sinn dach eng ganz Partie Zeechen vun
Hoffnung a vun neiem Opbroch an eiser Kierch ze gesinn. An all
deem gleewe mir, datt Jesus Christus mat äis um Wee ass. Hien ass
et, dee seng Kierch zesummeféiert, opbaut an erneiert. Hien ass et,
deen äis d'Kraaft schenkt Déngerinnen an Dénger am Wäibierg vum
Här ze sinn. Vun Him hir an op Hien hin, wëlle mir ganz bewosst
eist Liewen an eist gemeinsam Schaffen a Plangen ausrichten. Op
Hien wëlle mir lauschten, fir eis jeweileg Missioun vu bannen eraus
ze verstoen an an engem missionaresche Geescht de Wee vun der
Erneuerung vum kierchleche Liewen virun ze goen. Ëm eis lieweg
Christusbeziéung muss et äis virrangeg goen.»

Eis Beziéung zu Christus muss also am Vierdergrond stoen. Dës
Beziéung gëtt gepflegt duerch d'Gebiet, dat perséinlecht an dat ge-
meinsamt Gebiet. Dofir wëlle mir äis all Mount zu engem besonnes-
che Moment vu Gebiet zesummefannen: Stëll Anbetung an Eucha-
ristiefeier. Dëst fënnt all Mount an enger anerer Parkierch statt a mir
all sinn agelueden ëmmer erëm dorunner deelzehuelen. Et ass eng
Art a Weis fir äis ëmmer op en neits zu Christus ze bekéieren an eis
Relatioun mat him ze verdeiwen. Mir wëllen dobäi
all Kéier op d'Beispill vun engem Hellege kucken, an zwar vum Pa-
tréiner vun der jeweileger Kierch. Déi Helleg kënnen äis féieren op
eistem Wee zu Christus, sie kënnen äis ee Virbild sinn an äis léieren,
wat et heescht «sech zu Christus bekéieren».



SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ PASTORALE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
Fax: 26 10 22 78
courriel: pv.mamerdall@cathol.lu

Méindeg, Dënschdeg,
Donneschdeg a Freideg
8.30 - 11.30 Auer/heures.

PASCHTOUESCHHEISER PRESBYTÈRES:

BRIDEL: Abbé Jean-Pierre Reiners
1, rue Gerden L-8132 Bridel;
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18

CAPELLEN: Père Fernand Bomb sj
49, route d'Arlon L-8310 Capellen;
Tel: 30 83 91 / 691 63 55 91



sech zu
Christus
bekéieren

**Häerzlech Invitatioun u jidferren
fir folgend Datumen, jeweils
um 17.30 Auer:**

**25. Februar 2014 zu Kapellen
18. März 2014 um Briddel
29. Abrëll 2014 zu Keespelt
27. Mee 2014 zu Holzem**



Chrëschtfeier am CIPA organiseiert vun der „Commission de la Famille et du 3^e âge“



Administration communale

Administration centrale

Bureaux ouverts au public:

Secrétariat, Etat Civil, Recette:

lundi-vendredi:

8h00 – 11h30 / 13h30 – 16h00

Bureau de la population:

lundi:

8h00 – 11h30, fermé l'après-midi

mardi, jeudi, vendredi:

8h00 – 11h30 / 13h30 – 16h00

mercredi:

8h00 – 11h30 /

13h30 – 19h00 excepté la veille de jours fériés

Permanence téléphonique

jusqu'à 16.30 heures

Réception

T. 31 00 31-1 Lucia NENNA

lnenna@mamer.lu

Bureau de population / Etat Civil / Indigénat

T. 31 00 31-51 Tom PLUNE

préposé

tplune@mamer.lu

T. 31 00 31-32 Mireille KARIGER

mkariger@mamer.lu

T. 31 00 31-55 Claude SPILMAN

cspilman@mamer.lu

T. 31 00 31-37 Cindy HACK

chack@mamer.lu

T. 31 00 31-25 Deborah SCHETTINI

dschettini@mamer.lu

Relations publiques

T. 31 00 31-36 Marie-Claire JACOBS

manifestations, mjacobs@mamer.lu

Secrétariat

T. 31 00 31-31 Guy GLESENER

secrétaire communal

gglesener@mamer.lu

T. 31 00 31-34 Jean-Paul JOST

secrétaire adjoint

jjost@mamer.lu

T. 31 00 31-43 Susie KIRCH

attachée administrative

skirch@mamer.lu

T. 31 00 31-44 Diane COENJAERTS

finances

dcoenjaerts@mamer.lu

T. 31 00 31-47 Christian MOHR

enseignement

cmohr@mamer.lu

T. 31 00 31-45 Claude LENTZ

informatique

clentz@mamer.lu

T. 31 00 31-52 Virginie TEODORI

vteodori@mamer.lu

T. 31 00 31-33 (matin) Pascale WAMPACH-EVEN

gestion des salles

peven@mamer.lu

T. 31 00 31-33 (après-midi)

Sylvie KNEIP-KOERPERICH

skoerperich@mamer.lu

Collège des Bourgmestre et Echevins

T. 31 00 31-74 Gilles ROTH, bourgmestre

31 70 43 téléphone privé

gilles.roth@mamer.lu

T. 31 00 31-75 Roger NEGRI, échevin

31 21 66 téléphone privé

roger.negri@mamer.lu

T. 31 00 31-76 Luc FELLER, échevin

26 33 01 53 téléphone privé

luc.feller@mamer.lu

T. 31 00 31-1 Collège des bourgmestre
et échevins (sur rendez-vous)



Recette Communale

T. 31 00 31-41 Emile NOESEN

F. 31 00 31-941

receveur communal, enoesen@mamer.lu

T. 31 00 31-42 Christian STEINBORN

F. 31 00 31-942

csteinborn@mamer.lu

Concierge du Mamer Schloss

T. 31 00 31-30

Yves FISCHER / Roland KRIER

yfischer@mamer.lu

F. 31 00 31-89 (concierge)

Ordre public

T. 691 31 35 43 Georges BARTHOLMY

agent municipal

gbartholmy@mamer.lu

T. 691 31 35 83 Patrick KONZ

garde-champêtre

Départements techniques

Bureaux ouverts au public:

8h00 - 11h30 / 13h30 - 16h00

Secrétariat

T. 31 00 31-61 Marc WIETOR

mwietor@mamer.lu

T. 31 00 31-60 Marie-Louise MOES (matin)

mmoes@mamer.lu

Marc Braun, mbraun@mamer.lu

Service technique

T. 31 00 31-63 Paul HACK

préposé, phack@mamer.lu

T. 31 00 31-65 Laurent HANSEN

projets, chantiers, lhansen@mamer.lu

T. 31 00 31-67 Jérôme SONNTAG

projets, chantiers, jsonntag@mamer.lu

T. 31 00 31-66 Tom MANGEN

chantiers, entretien, tmangen@mamer.lu

T. 31 00 31-68 Georges ALTMANN,
entretien bâtiments, manifestations
galtmann@mamer.lu

Urbanisme et Aménagement du Territoire

T. 31 00 31-62 Patrick WALLERS

architecte, pwallers@mamer.lu

T. 31 00 31-83 Lisa WANDERSCHIED

secrétariat, lwanderscheid@mamer.lu

Autres bâtiments communaux

T. 31 00 31-69 Ateliers et garages communaux

Mamer, 9 route de Dippach

Claude DE LA HAMETTE, chamette@mamer.lu

F. 31 00 31-88

T. 691 31 35 86 Complexe sportif et Stade

"François Trausch", Mamer, 9 route de Dippach

T. 31 18 97 Hall sportif "Nicolas Frantz",

Mamer, 1 rue de Bertrange

T. 30 00 01 40 Centre Culturel,

51 route d'Arlon - Capellen

T. 26 395-100 Centre Culturel Kinneksbond,

Mamer, 42, route d'Arlon

T. 26 10 35 06 Galerie "Op der Kap",

70 route d'Arlon - Capellen

T. 31 00 31-30 Salle des Fêtes,

5 route de Garnich, Holzem

T. 26 115-1 Centre Intégré

pour Personnes Âgées (CIPA)

T. 26 18 76 10 RTPH, Mamer, 2 rue de la Gare

Autres numéros importants

T. 112 Protection civile, Pompiers

T. 24 43 12 00 Police Grand-Ducale Capellen

T. 691 313 577 Fabrice REULAND,

préposé forestier

T. 26 11 37-1 Office social commun, Mamer

F. 26 11 37-37 Office social

T. 30 00 01 Club Senior-Club Haus "Am Brill"

T. 691 402 362 Jugendhaus Mamer